

# MUNDO HISPÁNICO

N.º 297 - DICIEMBRE 1972 - 25 Ptas.

SORPRESAS DE CASTELAR, por José María Pemán  
• EL COLEGIO MAYOR DE NUESTRA SEÑORA  
DE GUADALUPE, por Nivio López Pellón • MAR-  
FILES HISPANO-FILIPINOS, por Margarita Este-  
lla • SIERRA NEVADA, NIEVE Y SOL • ASOCIA-  
CION MUNDIAL DE MUJERES PERIODISTAS,  
por María Teresa Alexander • CINCO PLAZAS  
EN CASTILLA, por Julio Escobar • PIO BAROJA:  
1872-1972, por Camilo José Cela - Miguel Pérez Fe-  
rrero - Gastón Baquero - Marino Gómez Santos •  
ARTETUR 72 • Música • Cine Infantil • Teatro.



el mejor regalo de Pascua... un

*Vespino*

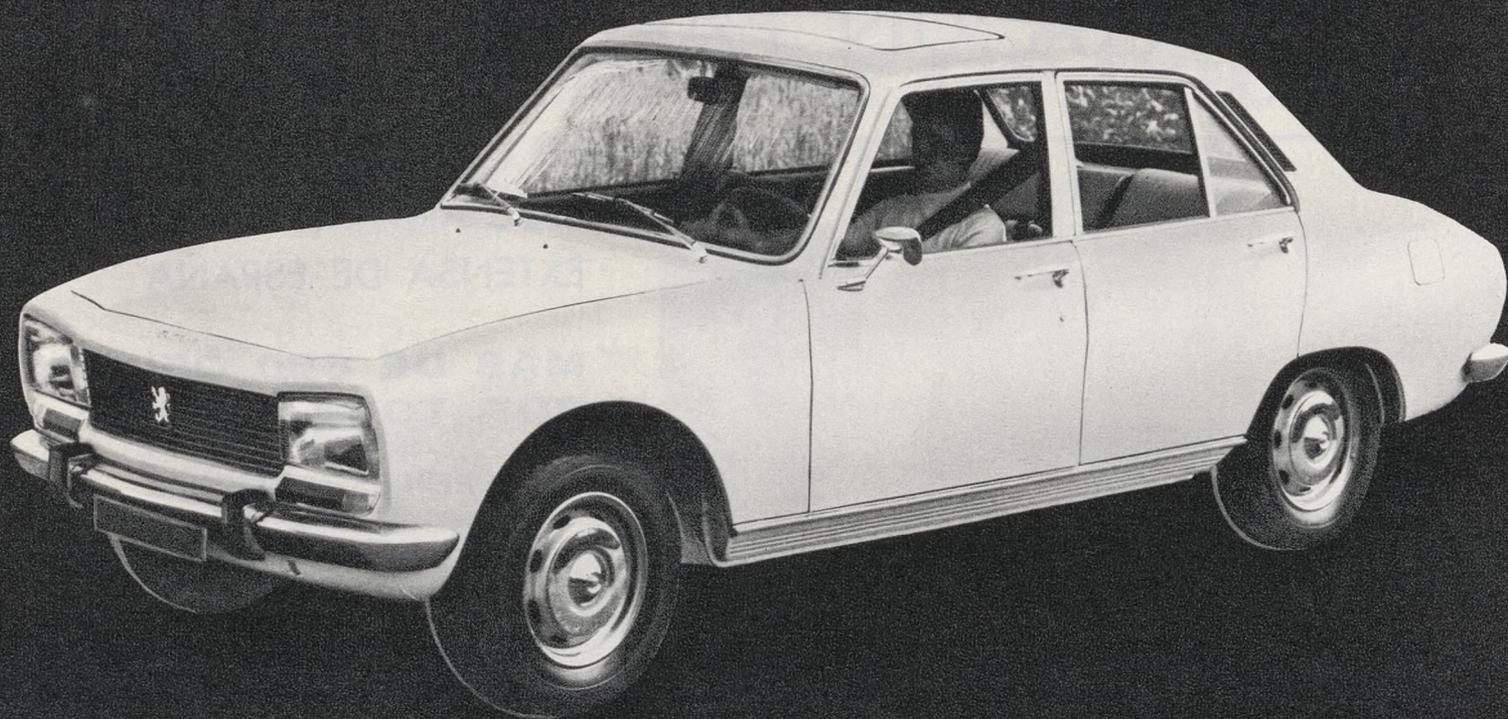


**Vespino por ser VESPA...  
es distinto.**

**MOTO VESPA, S.A.**



# SU CONFORT EN EUROPA SE LLAMA **PEUGEOT 504**



## TODO UN CONTINENTE BAJO LOS NEUMATICOS DE UN FUERA DE SERIE

Muy Sres. míos:

Mucho les agradecería se sirvieran informarme sobre las formalidades necesarias para la adquisición de un vehículo **con matrícula turística española**

Deberá indicarme la documentación que sería precisa, teniendo en cuenta que mi nacionalidad es . . . . ., y cuáles son las posibilidades de renovación de la matrícula turística española, puesto que pienso permanecer en España durante un tiempo de . . . . . y que mi llegada está prevista para el . . . . .

Al mismo tiempo, sírvanse informarme sin ningún compromiso del automóvil Peugeot modelo . . . . ., por lo que respecta a características, precio, recompra, Seguro, plazo de entrega, forma de pago.

Atentamente,

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

País \_\_\_\_\_

Diligencie esta nota y envíela a:

**PEUGEOT ESPAÑA - Av. de los Toreros, 6 - MADRID 28**



# BANESTO

## UN BANCO DE HOY PARA UN PAIS EN MARCHA



LA ORGANIZACION  
BANCARIA MAS  
EXTENSA DE ESPAÑA

**MAS DE 650 OFICINAS  
POR TODA ESPAÑA**

### REPRESENTACIONES:

#### EN EUROPA

ALEMANIA: 15 Grosse Gallustrasse. Frankfurt Arn Main.  
BELGICA: Avenue des Arts, 24, 3ème étage. Bruselas. Teléf. 118186.  
FRANCIA: 123 Av. des Champs Elysées, 6ème étage. Paris. VIIIème.  
Teléf. 7201969.  
INGLATERRA: 64/78, Kingsway, Africa House. Room 204/206.  
Londres.  
SUIZA: Rue du Rhône, 33 (Edificio Zurich). Ginebra.

#### EN AMERICA

PUERTO RICO: Tetuán, 206, 4.º, Of. 401. San Juan. Teléf. 7234050.  
MEXICO: Venustiano Carranza, 39. Edif. San Pedro. Dep. 401.  
México D. F. Teléf. 126045.  
VENEZUELA: Marrón a Pelota. Edif. Gral. Urdaneta, piso 6.º, Ca-  
racas. Teléf. 815752.  
COLOMBIA: Carrera 8, 15-40. Of. 806. Bogotá. Teléf. 416338.  
PERU: Jirón Antonio Miró Quesada, 247. Of. 603, 5.º. Lima. Teléfo-  
no 80214.  
BRASIL: Rua Boavista, 254. Edif. Clemente Faria, 3. Andar. Con-  
junto 314. São Paulo. Teléf. 375213.  
PANAMA: Av. Cuba y Calle, 34. Panamá.  
REPUBLICA DOMINICANA: Avda. Tiradentes, 24, 6.º, n.º 605.  
Edificio «La Cumbre», Centro Naco. Teléf. 565-8555. Santo Do-  
mingo, RD.  
ESTADOS UNIDOS: 375, Park Avenue. Room 2.506. Nueva York.  
Teléfono 4212720.  
CHILE: Huérfanos, 1.022, 9.º Depart. 90. Santiago. Teléf. 65927.  
ARGENTINA: Corrientes, 456, piso 1.º. Ofic. 16. Edificio Safico.  
Buenos Aires. Teléf. 4945817368.  
CANADA: 800. Victoria Square, Suite 3.802. Montreal, 115. P. Q.  
Teléfono 8614769.

#### EN ASIA

ERMITA-MANILA (islas Filipinas): Manila Hilton, 2nd. Floor, Unit  
257-258. Av. United Nations.

#### EN OCEANIA (AUSTRALIA)

Hyde Park House. Suite 2 second floor, 271, Elizabeth Street (telé-  
fono 617221). Sydney NSW 2000.

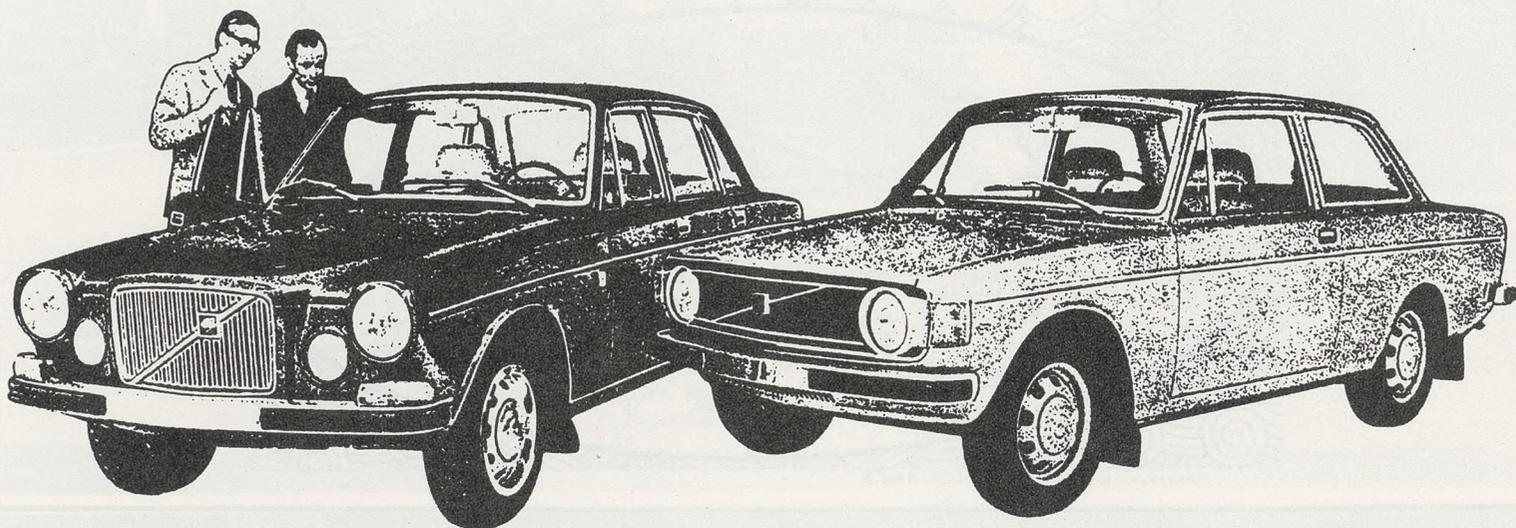
LOS SERVICIOS DE BANESTO LLEGAN  
A TODOS LOS LUGARES DEL MUNDO

# BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

Domicilio Social: Castellana, 7 - MADRID

(AUT. B. E. N.º 6693)

# Cuando se tiene un **VOLVO** sólo hay una buena razón para cambiar de coche: otro **VOLVO**

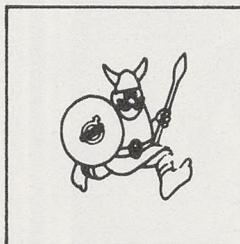


Venta especial para diplomáticos y turistas

Volvo Concesionarios, S. A.  
Avda. Generalísimo, 20  
Madrid (16)

Nombre \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_

Les ruego me manden más información sobre sus productos



Distribuidores exclusivos para España:

## **VOLVO CONCESIONARIOS, S.A.**

Avda. Generalísimo, 20

Tel. 262 22 07 (7 líneas) Madrid-16

Urgel, 259

Tel. 230 77 68 Barcelona-11



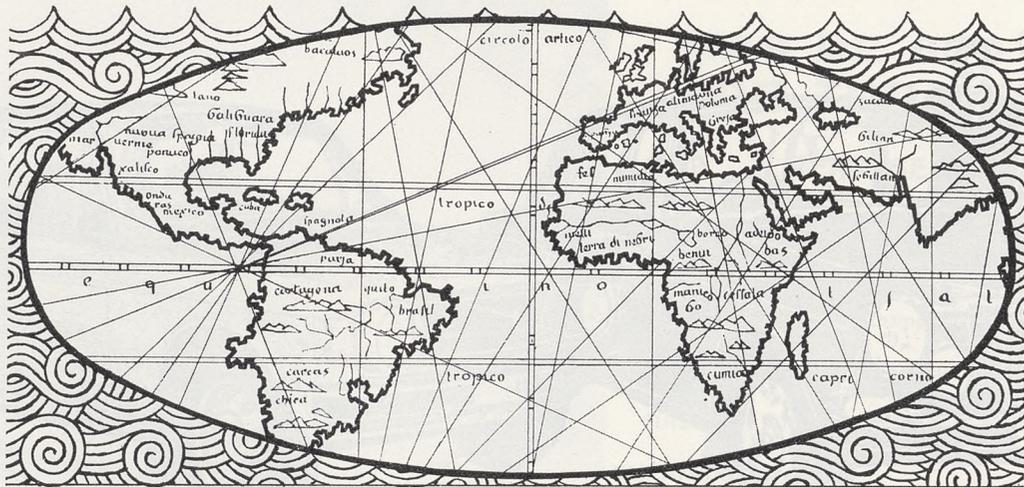
# UN BANCO LLENO DE IDEAS PARA LOS 5 CONTINENTES

Cuando surge una nueva situación en los mercados y es preciso resolverla, nosotros podemos llegar allí, cargados de ideas para dar la solución exacta. Además de una larga experiencia hay que utilizar a veces nuevas ideas para hacer frente a nuevas situaciones. EL BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA, le ofrece sus ideas fundamentalmente para EUROPA, AFRICA y AMERICA

**BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA**

CARRERA DE SAN JERONIMO, 36

MADRID-14



APROBADO POR EL BANCO DE ESPAÑA CON EL N.º 8.027/2



Están a la venta  
**TAPAS**

para encuadernar la revista  
**MUNDO HISPANICO**  
correspondiente al año 1971.

También tenemos las correspondientes a los años  
1948 a 1970, ambos inclusive.

Precio de venta:  
100 pesetas.

Pedidos a la Administración  
de MUNDO HISPANICO  
Avda. de los Reyes Católicos (C. U.)



Oleo de 54 x 65  
TRABAJO REALIZADO



ORIGINAL

**LINKER**

PRINCIPE, 4 - MADRID-12  
TELEFONO 231 35 13

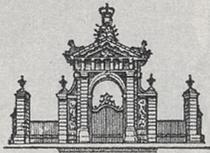
DE SUS VIEJAS FOTOS DE FAMILIA, ASI COMO  
DE LAS ACTUALES, PODEMOS HACERLE ES-  
TOS ARTISTICOS TRABAJOS

RETRATOS AL OLEO  
ID. A LA ACUARELA  
ID. A CRAYON  
MINIATURAS SOBRE MARFIL  
ID. CLASE ESPECIAL  
(DE CUALQUIER FOTOGRAFIA)

MINIATURES ON IVORY  
PORTRAITS IN OIL  
ACCUARELLES  
CRAYON  
(FROM ANY PHOTO)

CONSULTE PRECIOS Y CONDICIONES, PRE-  
VIO ENVIO DE ORIGINALES

ASK FOR PRICES AND CONDITIONS SEND-  
ING THE ORIGINAL PHOTOGRAPH



# Monte-Real Hotel



UN Suntuoso hotel de cinco estrellas,  
a siete minutos del centro de la ciudad



MONTE-REAL HOTEL dispone de habitaciones, suites y salones con amplias terrazas y espléndidas vistas a la sierra y campo de golf Puerta de Hierro, con aire acondicionado, radio y televisión. Restaurante de

invierno y verano. Bares. Salón para reuniones y Consejos. Exposiciones de Arte. Club. Piscina. Tenis. Boutique. Salones de belleza y saunas. Servicio y alquiler de automóviles. Garage.

En la zona residencial más agradable de Madrid, por su ambiente distinguido, tranquilo y rodeado de jardines, MONTE-REAL HOTEL ofrece un confortable descanso con unos esmerados servicios.

Se puede disfrutar de los mismos servicios, en el Anexo del Hotel denominado Residencia-Suites «ROYAL PARK», de 2 y 3 habitaciones

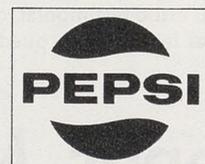
ARROYO FRESNO, N.º 1 - Dirección telegráfica: REALMONTEL - Telex: 22089 MAVEL E - Teléfono: 216-21-40 (10 líneas) - MADRID-20

## La Cola Suave, Ligera, Tonificante



# PEPSI

®



VIVE MUCHO MAS

# Ediciones MARTE

## ● HOTEL TANGER:

Tomás Salvador

La historia de diez tipos humanos, todos diferentes, en la famosa ciudad del estrecho.

## ● IMAGENES:

Quink

Un mundo actual, tremendo, convulso, polémico. Estos estudiantes pueden ser los guerrilleros o los doctorcitos.

## ● CONFLICTOS:

Quink

Un libro maravilloso, original, de amor, revolución, técnica literaria, estilo, agresividad. Inolvidable.

## ● LOS REBELDES:

Quink

Una novela sobre las guerrillas urbanas: asesinatos, estrategias emboscadas, todo ello bien plasmado.

## ● EL ESPEJO SOMBRIO:

Fernando Soto Aparicio

Indescribible, brutal, tierna, a ratos poema, a veces elegía, en ocasiones panfleto. Un valor renovador.

## ● LA GRAN APOSTASIA:

Pedro Sánchez Paredes

El realismo más atroz y la poesía más tierna se unen en esta singular novela, símbolo del bien y del mal.

## ● COSMOVISION:

Quink

Un bello e interesante libro de relatos donde se conjuga tema, originalidad, estilo, don.

## ● LA IMPOSIBLE CANCION:

Carmen Mieza

La novela de los exiliados españoles, de la guerra civil, frente a sus hijos, nueva generación.

## ● EL MATERIALISMO HISTORICO:

Quink

Descubrimiento de la materia: la conciencia, compuestos, integrales, elementos, gas, agua, materia, el tiempo, lo elemental.

## ● HECHOS:

Quink

De los judíos del silencio a estrategia de la Escalada. Un libro ameno, variado, educativo.

## ● EL EMPLEO:

Francisco Candel

Patente fe de su estilo testimonial, crudo y sencillo como la vida. Un libro que al leerlo no se puede olvidar.

# Ediciones MARTE

Concilio de Trento, 131. - Galerías Comerciales, Tda. 18  
Tel. 3076564 - BARCELONA (5)



Estos anuncios serán gratuitos hasta un máximo de QUINCE palabras para los suscriptores de MUNDO HISPANICO. Para los no suscriptores, el precio por palabra será de 5 pesetas.

CEILA, Apartado 608. Sevilla (España). Club amistoso para intercambio de afecto y simpatía; postales, sellos, vitolas, banderines, revistas, «posters», «Cassettes», etc. Soliciten información sin compromiso.

PILES, Galería Sevilla, n.º 29. Plaza de Canalejas, Madrid-14 (España). Reproducciones de pinturas de Velázquez, Goya, El Greco, Murillo, Picasso, etc., pegadas sobre tela y barnizadas. Soliciten información y precios.

AMIGOS por correspondencia. Para folleto descriptivo gratis y cuestionario, escriba a PAPHYRUS, Box 458 MH, Winston-Salem, N.C.27102 (U.S.A.).

CHARLES B. ECCLES, Hollister High School, 1220 Monterrey Street, Hollister, California, 95023 (U.S.A.). Profesor de Geografía desea correspondencia para sus 80 alumnos con estudiantes de otros países. Soliciten nombres y direcciones de ellos.

JUAN ALFONSO FORERO, calle 16, n.º 13-56, Apt.º 401, Bogotá (Colombia). Desea correspondencia con jóvenes de ambos sexos para diversos intercambios, postales, ideas.

MARGARET CANSDALE (Mrs), 34 Waterloo Place, North Shields, Ne 29 on. Desea correspondencia en inglés con chicos y chicas de todo el mundo. PEDRO REYES, Alströmergatan 32 Uppg. 6 IV Stockholm (Suecia). Desea mantener correspondencia con damas españolas.

HECTOR OMAR BRUNO, Martín Fierro y Ruta, n.º 11, Fray Luis Beltrán, Provincia de Santa Fe (Rep. Argentina). Desea que jóvenes de todo el mundo escriban a la Asociación Juvenil de Relaciones Amistosas.

MARTA OLIVA DIAZ, calle 144, n.º 3914, e/39 y 41, Marianao-15. La Habana (Cuba). Cubana de 20 años desea correspondencia con jóvenes de todo el mundo.

GRISSEL FERNANDEZ, Apartado 232, Santa Clara, Las Villas (Cuba). Desea relacionarse con jóvenes de ambos sexos para diversos intercambios.

ARLENE CORREA CHONGO, Julio A. Mella, n.º 20, Sancti Spiritus, Las Villas (Cuba). Desea mantener correspondencia con jóvenes de ambos sexos. Tengo 18 años de edad.

JOSE ARTACHO RODRIGUEZ, Hansastr. 108, 475 Unna (Alemania Occidental). Joven de 25 años desea correspondencia con jóvenes de ambos sexos aficionados al vegetarianismo.

JOSE G. ROS, Apartado 24007, Barcelona (España). Desea intercambio de sellos e ideas con personas de todo el mundo en inglés, francés, alemán o español.

FRANCISCO ARCONADA, Caspe 3, Madrid-22. Tiene a la venta la revista MUNDO HISPANICO desde el n.º 1 (año 1948) hasta el n.º 237 (año 1967), encuadrada en 20 tomos. Escriban.

JOSE PLESKOT, 1 Majá, Malacky-Bratislava (Checoslovaquia). Ingeniero experto en turismo y geógrafo, desea intercambio de postales, sellos, diapositivas, prospectos turísticos, guías y revistas europeas, con lectores de MUNDO HISPANICO en todo el mundo.

SENEEN MACIAS, P.O. Box 303, Gove, N.T. 5797 (Australia). Desea correspondencia con chicas en el idioma español.

EDUARDO TORRES, Ave. Panteón n.º 18, San Bernardino. Caracas (Venezuela). Desea correspondencia con jóvenes de todo el mundo.

JORGE FORTUNY ESTIVIL, calle San Pancracio, 17, Reus-Tarragona (España). Desea intercambio de vitolas (anillas de cigarrillos puros) con coleccionistas de todo el mundo.

## BUZON FILATELICO

PILAR BORREGO, Alcalá de Guadaíra, 2-9.º A. Madrid-18 (España). Desea intercambio de sellos. Ofrezco España a cambio de Hispanoamérica.

GONZALEZ MEDINA, Apartado 759, Murcia (España). Cambio de sellos de correos. Deseo Hispanoamérica y Filipinas. Doy España y Francia. Respuesta asegurada.

CATALOGO YVERT & TELLIER 1973. Todos los sellos de correos del mundo catalogados con sus precios en Francos. Tomo I. Francia y países de habla francesa. Tomo II. Europa. Tomo III (Ultramar). Africa, América, Asia y Oceanía. Pedidos en su tienda de Filatelia o a Ediciones Yvert & Tellier, 37 rue des Jacobins, Amiens (Francia).

FRANCISCO BOTELLA, Mayor 28, Orihuela (Alicante). Por cada 50-100 sellos de su país, conmemorativos, recibirá la misma cantidad de España. Seriedad.

CARLOS LOPEZ, San Emilio, 11, 3.º A. Madrid-17 (España). Deseo sellos de Mónaco, San Marino y Liechtenstein, usados. Doy España e Hispanoamérica a cambio.

DOMINGO IBAÑEZ, Barrio de Moratalaz, calle Arroyo de las Píllas, n.º 46, 2.º C. Madrid-18 (España). Cambio sellos universales usados, según catálogo Yvert. Seriedad. No contesto si no envía sellos.

CATALOGO GALVEZ. Pruebas y Ensayos de España 1960. Obra póstuma de don Manuel Gálvez, única sobre esta materia. También revista Madrid Filatélico y Catálogo unificado de sellos de España.

ROBERTO ANTONIO GUARNA, Francisco Bilbao, 7195. Capital Federal (Rep. Argentina). Desea intercambio de sellos con filatélicos y coleccionistas de todo el mundo, con preferencia europeos. Seriedad. Correspondencia certificada.

ALICIA RODRIGUEZ OCAÑA, Arturo Soria, 310, 7.º A. Madrid-16 (España). Desea sellos de Cuba, Venezuela, Rusia y Francia. Facilita a cambio de España.

JOSE SANTOS DE LA MATA, San Bernardo 4, 3.º Madrid-13 (España). Colección sellos universales usados según catálogo Yvert, anteriores a 1970. Doy a cambio de España.

BUREAUX DE CHANGE, PIOTR-KOW tryb (woj Lodz), Rue de Szkdna, n.º 8. Collector Expéditeur, Zb. Czysztaw (Polonia). Desea intercambio de sellos. Solicita España a cambio de Polonia. Correspondencia en inglés, alemán, francés o español.

ROBERTO GARCIA, calle 96 A. n.º 307, Apt.º 5, Miramar. La Habana (Cuba). Desea mantener correspondencia con filatélicos de otros países. Desea sellos de pinturas y cuadros en series completas y en nuevo. Ofrezco a cambio sellos de Cuba en nuevo y en series completas.

ANDRES HERNANDEZ, Calzada del Cerro, n.º 2067. La Habana 6 (Cuba). Desea intercambio de sellos. Solicito España nuevos y usados. Doy Cuba en series completas y sueltos.



CUARTA GENERACION DE ROBOTS  
 MARFILES FILIPINOS  
 SIERRA NEVADA  
 BAROJA  
 DANTE-DORE-DALI  
 ARTETUR-72  
 MIRANDOLINA

## sumario

# MUNDO HISPÁNICO

DIRECTOR: JOSE GARCIA NIETO - DICIEMBRE 1972 - AÑO XXV - N.º 297

DIRECCION, REDACCION  
Y ADMINISTRACION

Avenida de los Reyes Católicos  
Ciudad Universitaria, Madrid-3

#### TELEFONOS

Redacción ..... 244 06 00

Administración .... 243 92 79

DIRECCION POSTAL PARA  
TODOS LOS SERVICIOS

Apartado de Correos 245  
Madrid

EMPRESA DISTRIBUIDORA  
Ediciones Iberoamericanas  
(E. I. S. A.)

Oñate, 15 - Madrid-20  
IMPRESO POR

HERACLIO FOURNIER, S. A. - VITORIA  
ENTERED AS SECOND CLASS MAT-  
TER AT THE POST OFFICE AT  
NEW YORK, MONTHLY: 1969.  
NUMBER 258, «MUNDO HISPANI-  
CO» ROIG SPANISH BOOKS, 208  
WEST 14th Street. NEW YORK,  
N. Y. 10011

#### PRECIOS DE SUSCRIPCION

ESPAÑA Y PORTUGAL.—Un año:  
sin certificar, 250 ptas.; cer-  
tificado, 280 ptas. Dos años:  
sin certificar, 400 ptas.; cer-  
tificado, 460 ptas. Tres años:  
sin certificar, 600 ptas.; cer-  
tificado, 690 ptas.

IBEROAMERICA Y FILIPINAS.—Un  
año: sin certificar, 7 dólares;  
certificado, 7,50 dólares. Dos  
años: sin certificar, 12 dóla-  
res; certificado, 13 dólares. Tres  
años: sin certificar, 17 dóla-  
res; certificado, 18,50 dólares.

EUROPA, ESTADOS UNIDOS, PUER-  
TO RICO Y OTROS PAISES.—Un  
año: sin certificar, 8 dólares;  
certificado, 9 dólares. Dos años:  
sin certificar, 14 dólares; cer-  
tificado, 16 dólares. Tres años:  
sin certificar, 20 dólares; cer-  
tificado, 23 dólares.

En los precios anteriormente in-  
dicados están incluidos los gastos  
de envío por correo ordinario.

Depósito legal: M. 1.034-1958

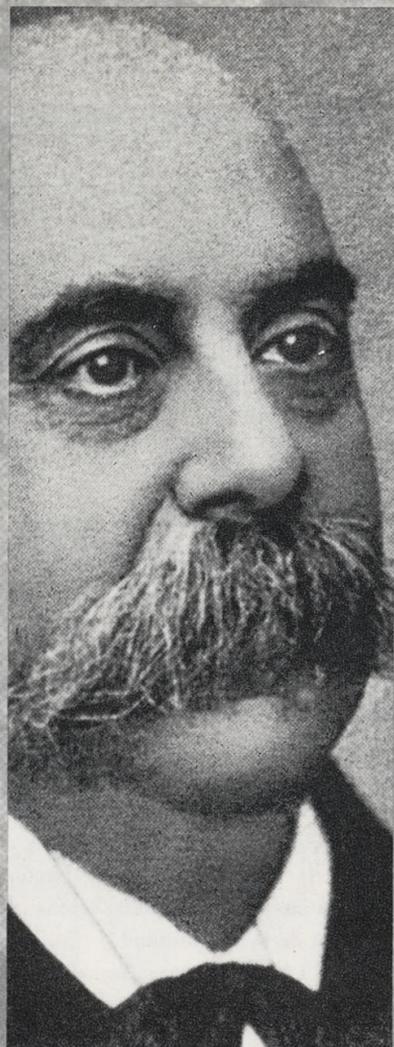
<b>PORTADA: Sagrada Familia (marfil de la colección Manuel Semprún)</b>	
<b>Sorpresas de Castelar, por José María Pemán.....</b>	10
<b>La cuarta generación de robots, por Manuel Calvo Hernando.....</b>	12
<b>Sierra Nevada, nieve y sol.....</b>	18
<b>Cine infantil, por Manuel Orgaz.....</b>	24
<b>Espectáculo total, Mirandolina; por Alfredo Marqueríe.....</b>	28
<b>El Colegio Mayor Hispanoamericano «Nuestra Señora de Guadalupe», por Nivio López Pellón.....</b>	32
<b>Dante, Doré, Dalí, por Luis Figuerola-Ferretti.....</b>	36
<b>Marfiles hispano-filipinos, por Margarita Estella.....</b>	40
<b>Artetur-72, por N. L. P.....</b>	42
<b>La Asociación Mundial de Mujeres Periodistas, por María Teresa Alexander..</b>	46
<b>Iberodidacta-3, por N. L.....</b>	48
<b>Hispanoamérica en Madrid.....</b>	50
<b>Objetivo hispánico.....</b>	51
<b>NEUCHATEL: España en el mercado común de las lenguas, por Teresa Ramonet</b>	56
<b>Pío Baroja 1872-1972.....</b>	58
<b>El novelista ante el mundo americano, por Gastón Baquero.....</b>	59
<b>Una mañana con don Pío, por Marino Gómez-Santos.....</b>	61
<b>Ruiz de Alarcón, 12, por Miguel Pérez Ferrero.....</b>	63
<b>Baroja-Cela.....</b>	66
<b>Cinco plazas en Castilla, por Julio Escobar.....</b>	68
<b>Oviedo celebra sus bodas de plata líricas, por Antonio Fernández-Cid.....</b>	70
<b>Hoy y mañana de la Hispanidad.....</b>	71
<b>CONTRAPORTADA: Sierra Nevada</b>	

por José María Pemán

# SORPRESAS DE CASTELAR

EN Madrid ha celebrado el centenario de su fundación la «Sociedad de Escritores y Artistas». Basta ese nombre, anterior a los excesos del especialismo para comprender que se trata de una de esas sociedades que conjuntando conciertos, conferencias, recitales y exposiciones eran —muy siglo XIX—, además de impulsoras del avance cultural, centros de convivencia tolerante y educada. Realmente cuando se fundaron era todavía casi novedad húmeda de vida incipiente, el concepto de Literatura, superados de la simple perogrullada etimológica, cargándose, por días, de una implicación «estética»: rama de la filosofía, nuevo mundo cultural, que acababa de definir el kantiano Baumgarten y de manipular el jesuita español en la diáspora, padre Arteaga. La «Sociedad de Escritores», apoyada en su genérica designación, procuraba redondear su convivencia de las artes con la convivencia de sus socios. La última, anterior a la Estética, creo que primera en tiempo —Historia de la Literatura fue la de los padres Mohédanos, que ateniéndose a la laxa definición: escritor —«el que escribe»— metía en el saco todo lo que se escribía: poesía, novela, teatro, sermones, escritos judiciales— empresa que se había abandonado, a los ochenta tomos, más o menos, cuando los frailes más jóvenes se negaron al empeño de los viejos que pretendían meter en la indiscriminada abundancia torrencial de la obra, hasta las recetas de cocina. Desde entonces la historia literaria empezó a ser selección y tarea de cenáculos. Se superó el laxo concepto etimológico que acogía en el almacén de las Letras, a los «escribanos», a los «escribas»... y no sé si a los fariseos.

La sociedad madrileña, por su anchura convincente, era hermana de las



creaciones similares del siglo pasado: Ateneos, Amigos del país, Filarmónicas, Parnasos. Esto todavía se veía más claramente, en el pasado domicilio que yo alcancé a conocer y utilizar en mi juventud; y que estaba en la calle del Rollo del Madrid vetusto, y fue sacrificado a alguna «mejora» municipal que atravesó, como una espada, a la sede de los escritores: que tenía lo que tenía que tener: entarimado, polvo, estufas de gas, quizás ratones invisibles aunque no inaudibles. En fin un escenario que no podría seguramente servir para que un profesor alemán viniera a explicar la «relatividad» de Einstein; pero todavía hubiera podido utilizarse para cantar en ella la «Bohème» de Puccini.

La Sociedad tuvo el elegante acuerdo de programar, como celebración de centenario, un ciclo de conferencias o lecciones dedicado, en varias tardes, a los escritores insignes que ocuparon sucesivamente la presidencia de la Sociedad. A mí me tocó afortunadamente en lección dedicada a mi paisano Castelar, que fue presidente de la dicha Sociedad.

Siempre he andado urgiendo la necesidad de que alguien, incluso un estudiante en su tesis doctoral, analice a fondo la figura de Castelar: que, a la orilla de esa película de «malos» y «buenos», en que han convertido muchos el siglo XIX, está oculto tras el ramaje de su propia frondosidad.

Dos o tres puntos podrían ya fijarse, seguros de que serían el botín intelectual en cuanto al gran tribuno se le sometía a un tratamiento científicamente riguroso. Un primer hallazgo sería su conmovedora moral doctrinal y política. Silvela solía decir: «no hay profesión más vanidosa que la de orador»: la simple organización plástica de un señor que habla

tras una mesita con tapete de terciopelo y trescientos o cuatrocientos que callan y escuchan sentados en sillas duras e incómodas, es un planteamiento vanidoso. Los sajones están muy empapados en eso. Chesterton decía: «la misión de un escultor consiste en convencernos de que es un escultor. La misión de un orador consiste en convencernos de que no es un orador». Por eso los ingleses cuando brindan al final de un banquete procuran tartamudear un poco para hacerse perdonar el discursito. Yo que he estado muchos años dentro del oficio, he oído decir mil veces «no soy orador» o «no voy a hacer un discurso». Y dos mil veces he aguantado sobre mí el chaparrón de una presentación, prologada por la advertencia: «Pemán no necesita presentaciones»... Por eso he querido siempre llamar la atención de mis oyentes sobre la heroica moral política de Castelar: cuando estando en la cumbre sináptica de su elocuencia y su popularidad, considerando más eficaz para su patria apoyar todo lo conseguido en la línea de la «democracia» que no encastillarse en una oposición convencional por pura vanidad: aún seguro que con este «posibilismo» se quebrantaría mucho su popularidad, porque el pueblo se siente irresponsable y no tiene empacho en pedir «lo imposible». Son los niños los que piden la luna. Los astrónomos se contentan con negarles la petición.

El que se meta en esa investigación que deseo, por la interioridad de gran orador, saltará de sorpresa en sorpresa. Castelar confiesa que la política no es su estímulo máximo, lo que de verdad penetra en su espíritu como una emoción viva, es la religión. Ya he citado alguna vez el libro excepcional que hará tres años publicó Carmen Llor-

ca con el título «Castelar, precursor de la Democracia Cristiana». Puede parecer a primera vista un rótulo sensacionalista. Pero no es así. La señora Llorca ha trazado, con todo rigor, el itinerario mental de mi gran paisano: cree fervorosamente en la «democracia», la entiende, la pide, la propaga y cuando ya la tiene encarnada en las instituciones de la Restauración y entendida por los intelectuales, comprende que la caza de alfanería con que ha logrado capturar, ha sido, no la revolución, sino el Evangelio. Su «posibilismo» ha sido el preludio del «mal menor» y de la democracia cristiana.

Todavía otro asombro que espera al estudioso que investigue en Castelar, con lealtad para con la Verdad, es su confesión de que su ideal último que es la República, no debe hacerlo solidario en exclusiva de la Democracia de modo que pueda perjudicar a ésta si aquélla no logra sostenerse. Esta lección de cautela la ha aprendido de los Estados Unidos, donde el partido demócrata le hace el quite al republicano siempre que la República resulta «imposible» para ser exportada a una Europa que es todavía una selva de troncos, sin más república que la de Suiza. Con tal rigor de exactitud concreta su esquema político que confiesa, con nuevo asombro para el estudiante que avance en su tesis, es que sólo un cuarto de su esfuerzo en favor de su ideal ha sido confiado por él a la oratoria, pues calcula que el doble, o sea los otros dos tercios han sido entregados en artículos de prensa, folletos, declaraciones y ensayos. Y aún verbalmente tanto como el discurso lírico se ha valido del diálogo irónico y la esgrima rápida del sarcasmo: así en la Cámara, a Alcalá Galiano: «Su Señoría desde que es ministro, se cree sagrado, inviolable, indiscutible, di-

vino, joven... y hasta hermoso». Y así en su mismo escaño, a Pi y Margall: «hay que cuidarse mucho de ese orador que se os presenta de perfil, cubierta la mirada con el cristal de sus gafas, echando atrás el brazo izquierdo, en guardia el derecho, y rígido el índice esgrimido como para perforar el cráneo con un golpe seco y meteros dentro toda su ciencia».

Todavía se asombraría el estudioso de otros hallazgos inesperados. El Castelar de los párrafos floridos y de las ironías demoleadoras, cultivó una amistad entrañable con Pérez Galdós, con Cánovas, con Aparicio Guijarrro, el político del integrismo católico del que dijo horrores, y al que quiso como primo hermano que era por la sangre. Esto el investigador del alma castelarina, lo comprendería cuando calase todo el rigor que en él tenía la moral política y democrática, fundada sobre la tolerancia y el humanismo. Cuando el grupo de los rebeldes «numantinos», sociedad secreta presidida por Espronceda, hace su reglamento: éste es bien parco, puesto que se resume en dos artículos: «matar a Fernando VII y fundar una república a la griega». Ese nombre como de grabado neoclásico inglés —la virtud de Lucrecia; Solón dictando sus leyes— explica el concepto de la República como guardador de la moral política: recordatorio de los vigilantes que enviaba Augusto al Senado para que los senadores mantuvieran sus leyes espartanas que les obligaba a no vestir sino togas de lana; y la evocación de Licurgo, Solón, Los Gracos... De este modo entendía Castelar la libertad política y así acaba entendiendo la independencia americana. El siglo XIX está cargado de sorpresas. Y aún secretos. Castelar es uno de sus más valientes «chivatos».

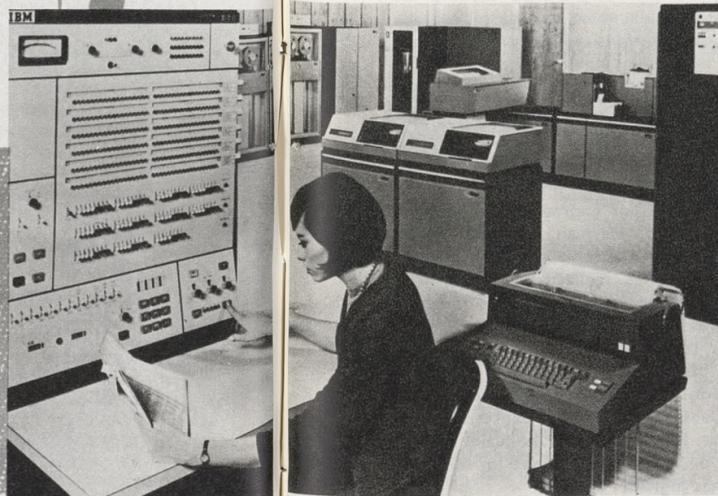
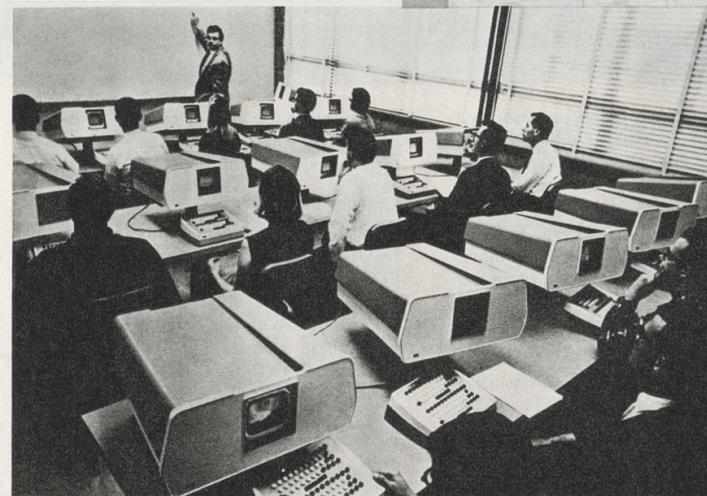
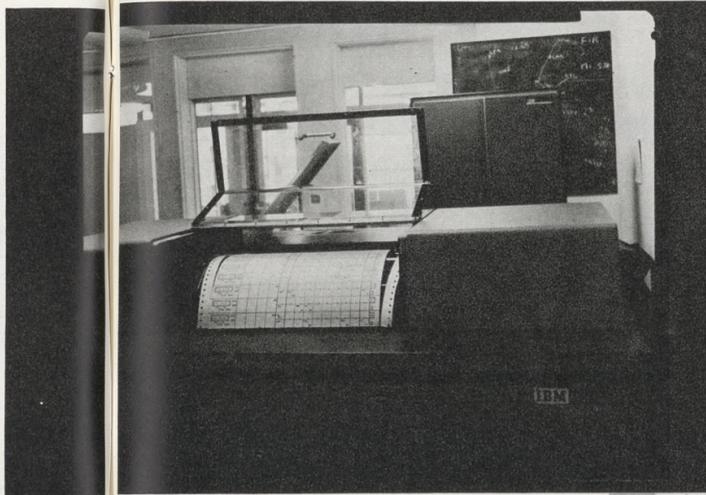




Manuel Calvo Hernando

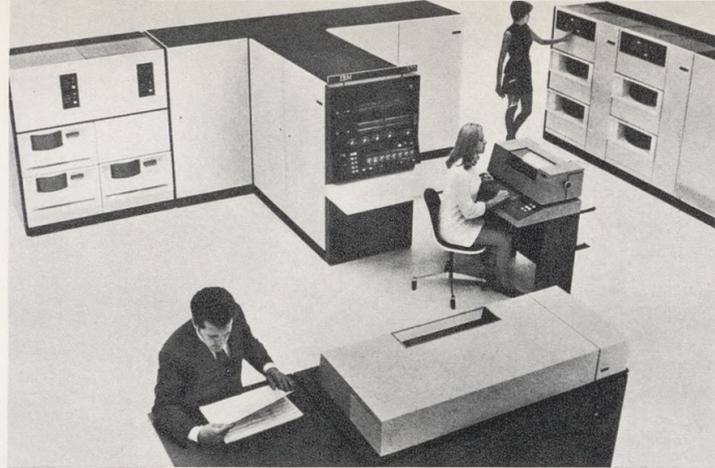
# LA CUARTA GENERACION DE ROBOTS

*Desde la máquina de Pascal  
a los modernos controles de  
defensa aérea, hasta la cuarta  
generación de robots. Los estudiantes  
trabajan ya con ordenadores que  
les hacen los problemas.  
Asimismo, los  
médicos para sus diagnósticos.*

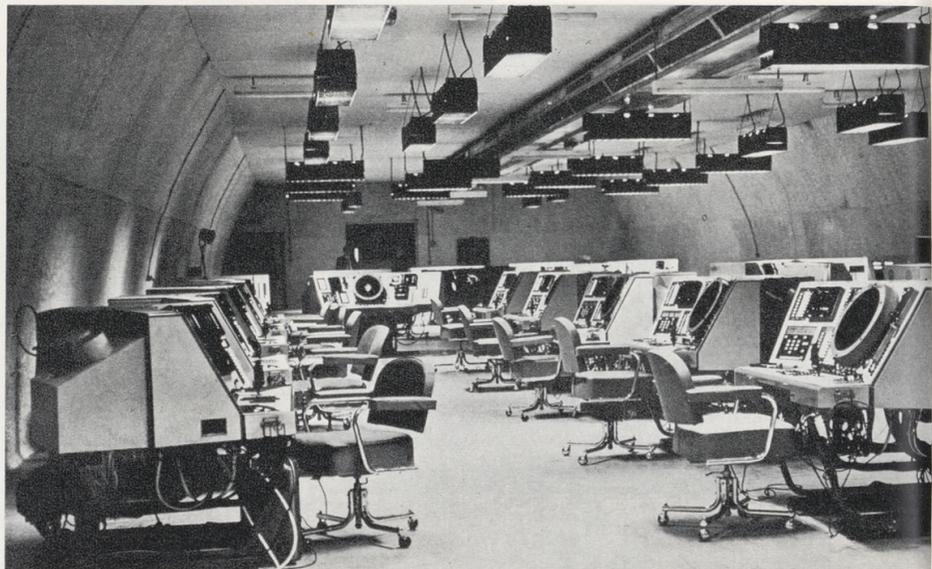


MAQUINAS QUE PINTAN,  
HACEN VERSOS,  
COMPONEN MUSICA  
Y ABREN  
ESPERANZAS INFINITAS  
HACIA EL FUTURO





Hay ya modelos cuya memoria excede al medio millón de caracteres y que sirven, incluso, para decirnos cuál es la mujer de nuestra vida. La enseñanza electrónica se está imponiendo ya en el mundo.



¿SABES sumar? —preguntó la reina Blanca—. ¿Cuánto es uno y uno?

—No lo sé —contestó Alicia, la del País de las Maravillas—. Perdí la cuenta.

El álgebra de Boole es el álgebra del sí y el no. Las calculadoras son esencialmente máquinas que suman de este modo, pero sin perder la cuenta y a unas velocidades tan fantásticas que su fabricación y su utilización constituyen una de las grandes aventuras científicas de la hora presente.

Imagínense la escena de la primera parte del Fausto, cuando, después de la curiosa y profunda afirmación de Mefistófeles de que «la sangre es un juego muy particular», se firma el pacto más famoso y repetido de toda la Humanidad.

Hoy, puede decirse que el hombre ha firmado, quizás también con su sangre, otro pacto de trascendencia difícilmente imaginable: el pacto con la máquina.

Es ésta la que ha sido llamada «Segunda revolución industrial». Al concluir la primera, el hombre substituyó sus propios músculos por las máquinas. Así nacieron la rueda, el torno, el telar, el ferrocarril. Ahora se trata de algo más profundo y más grave: substituir las limitaciones del cerebro humano con las computadoras electrónicas.

«Idiotas completos con una sorprendente facultad para el cálculo.» Así han sido calificados, no hace mucho tiempo, los mal llamados «cerebros electrónicos»; nombre éste muy sugestivo, pero poco verdadero, ya que, como es sabido, estas máquinas no pueden pensar por sí mismas, sino que hacen exactamente lo que se les enseña, aunque,

eso sí, a una velocidad y con una exactitud asombrosas y que no están al alcance del cerebro humano. Por ello, los especialistas llaman a estas máquinas «ordenadores electrónicos» o «computadoras», y de ellas sería más justo decir que constituyen algo así como una extensión de la mente del hombre, tanto por su gigantesca «memoria» como por su increíble velocidad de cálculo.

Pero estos «idiotas» están en trance de transformar nuestra civilización y nuestro universo cotidiano.

#### UN UNIVERSO DIFERENTE

En las grandes naciones del mundo, un auténtico ejército de especialistas en las más diversas ciencias y técnicas dedican sus afanes a ensanchar los horizontes, prácticamente infinitos, de esta conquista increíble de las máquinas automáticas, que está transformando literalmente la marcha del mundo. Millares de matemáticos, físicos, ingenieros, técnicos en electrónica y especialistas en aspectos diversos de esta novísima tecnología que, según Servan-Schreiber, está empezando a forjar un universo diferente, ensayan, planean, tantean y buscan soluciones y caminos que hagan más inteligentes a las máquinas y las permitan adquirir flexibilidad cada vez mayor para ejecutar todo tipo de programas, y se esfuerzan en encontrar las fórmulas teóricas y prácticas que hagan posible uno de los sueños de nuestra generación: el diálogo del hombre con la máquina.

Un repertorio vastísimo de problemas se alza, con formidable y apasionante desafío, entre los deseos humanos en este campo y

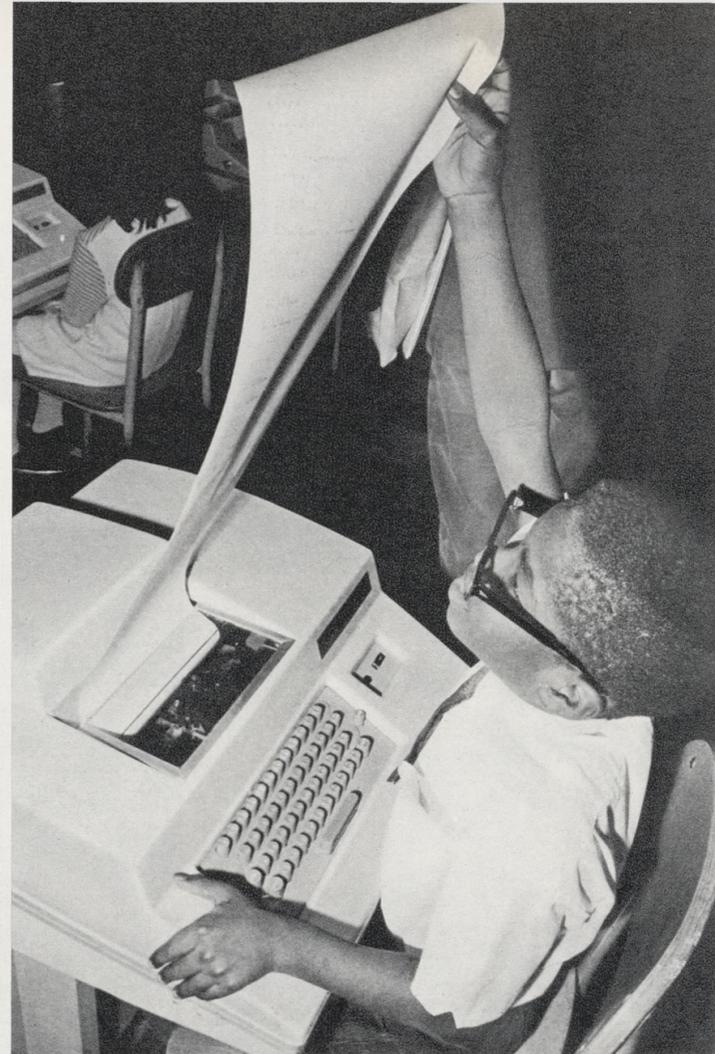
las posibilidades crecientes que le otorgan las ciencias y las técnicas. Las tendencias de la tecnología de los ordenadores, por una parte, el desarrollo de la programación, por otra. La primera exige una conspiración de la imaginación creadora con las posibilidades reales de la tecnología; la segunda, una lucha heroica para acercar nuestro cerebro a las estructuras de la máquina.

Pero, dentro de esta doble problemática, se entrecruzan ciencias tan aparentemente diversas como el álgebra, la biología, la lógica, la física y la lingüística, con técnicas tan sutiles y escurridizas como la electrónica, la ingeniería, la metalurgia y la mecánica, entre otras, y todo ello crea una serie de problemas de enorme complejidad.

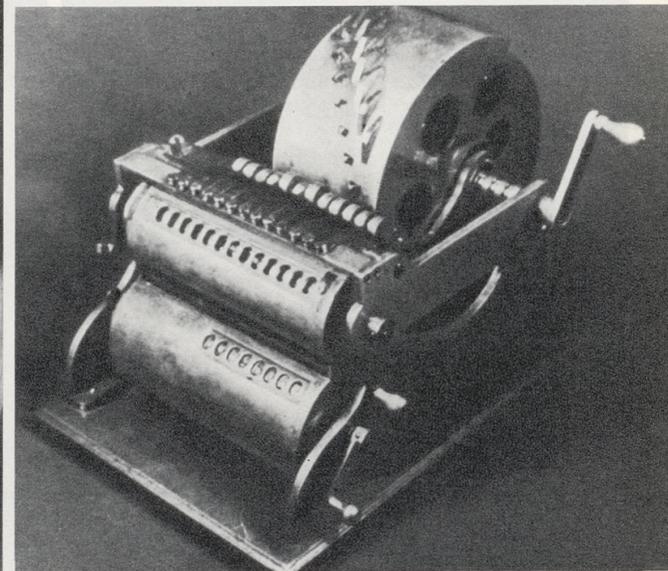
#### ¿QUE ES UN ORDENADOR?

Desde el invento de los números, el hombre ha venido creando dispositivos que puedan ayudarle en el tratamiento de cantidades de datos. El ábaco es uno de los más antiguos. En el siglo XVII, Pascal inventó una calculadora accionada por engranajes. En 1888, un norteamericano, Herman Hollerith, descubrió un sistema que contaba automáticamente las perforaciones realizadas en una ficha.

Los ordenadores actuales tratan inmensas cantidades de datos a gran velocidad y llevan a cabo, también diversas instrucciones. Su trabajo básico consiste en contar y calcular. Así, pues, cualquier tarea que necesitemos hacer debe ser traducida a expresiones matemáticas. Existen diversos lenguajes de programación, más reducidos que los humanos, pero más lógicos.



## LA CUARTA GENERACION DE ROBOTS



En su origen, los ordenadores fueron inventados para resolver problemas de la Matemática, y los primeros ordenadores electrónicos de los años 40 fueron desarrollados para efectuar cálculos en trabajos de defensa nacional. Hoy, el alcance de una computadora va más allá del cálculo de resultados matemáticos e incluso supera el mundo de los negocios y de las aplicaciones industriales. Estas máquinas se utilizan para el descubrimiento de delincuentes, para analizar la alimentación del ganado y hasta, en los estudios del sistema nervioso, los biólogos han utilizado ordenadores para analizar las reacciones de una mosca ante la luz.

Los eruditos han estudiado la posición de los grandes dólmenes de Stonehenge. Los avances asombrosos conseguidos en la exploración del espacio no hubieran sido posible sin ellos. Los salvamentos en el mar se realizan ahora con mayor rapidez gracias a la pronta localización de los buques cercanos. Donantes de grupos sanguíneos raros son rápidamente encontrados en casos de emergencia y los peligros de incendio en los bosques, prevenidos. Y todo con ayuda de los ordenadores.

Estos ejemplos son solamente algunos de los múltiples usos que los hombres hacen de las calculadoras electrónicas. Pero el avance continúa, y los especialistas siguen concibiendo nuevas ideas sobre el uso de la computadora en educación, medicina, literatura y ciencia, y cada vez más en el mundo de los negocios, de la industria, de la administración y de la política.

El ordenador electrónico es simplemente una máquina. Pero una máquina con infinitas esperanzas para el futuro.

Veamos ahora cuál es la situación actual de tales máquinas.

#### MAQUINAS Y GENERACIONES

El primer ordenador electrónico nació en los Estados Unidos y se llamó E.N.I.A.C. (iniciales de la frase en inglés que lo define: *calculator e integrador electrónico numérico*). En 1944 se creía que una treintena de estas calculadoras bastarían para saturar el mercado. Pero IBM, asociando las tarjetas perforadas al calculador, puso en marcha la llamada «primera generación» de ordenadores, en 1957.

Los equipos de la década de 1948 a 1957, antes del nacimiento de la «primera generación» de ordenadores, nos parecen hoy demasiado grandes y toscos. Consistían —así se los ha descrito— en un armario lleno de válvulas termoiónicas, condensadores, resistencias, cables y conexiones; una consola de operador; un armario menor para el suministro de la energía; una unidad de entrada (lectora de tarjeta o de cinta perforada de papel) y una unidad de salida (para tarjeta o cinta perforada). Hasta 1956, las perforaciones se detectaban electromecánicamente a una velocidad que no sobrepasaba los 30 caracteres por segundo. La técnica fotoeléctrica, sin embargo, otorgó posteriormente un avance prodigioso a la lectura: velocidades de 1.000 caracteres por segundo en la lectura de cintas, y como misión la unidad de entrada de convertir las imágenes de las perforaciones en representaciones de impulsos eléctricos sincronizados, que pasan al armario principal y ponen en movimiento los circuitos electrónicos correspondientes.

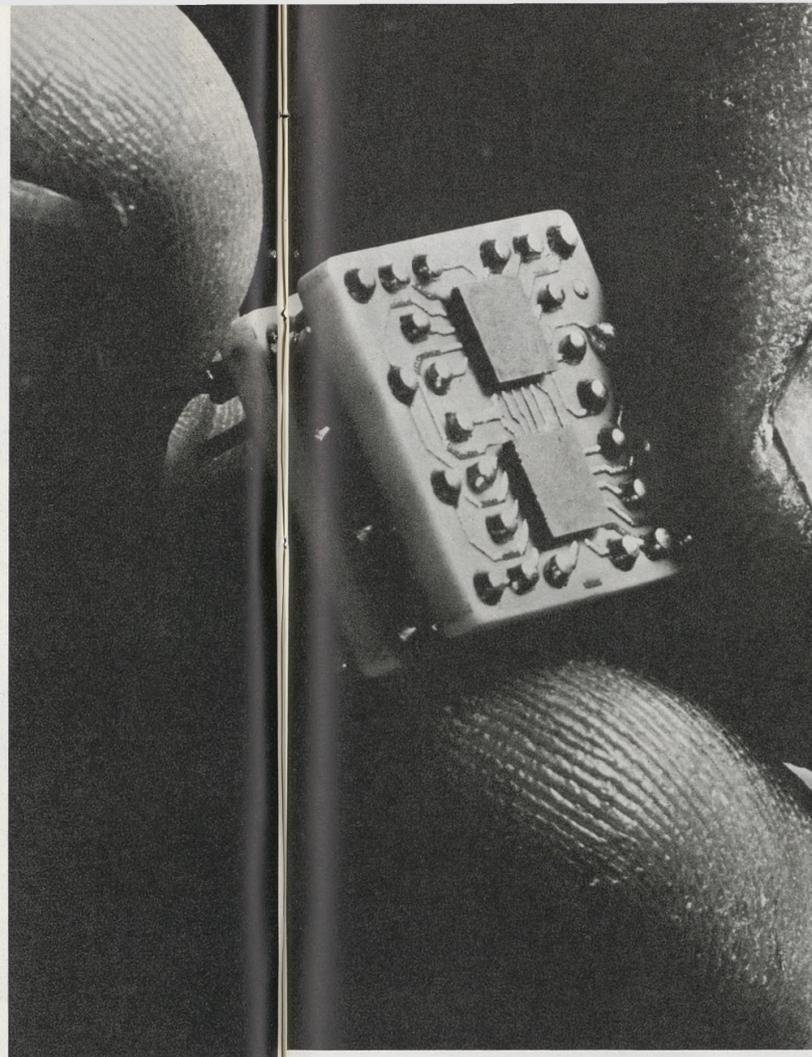
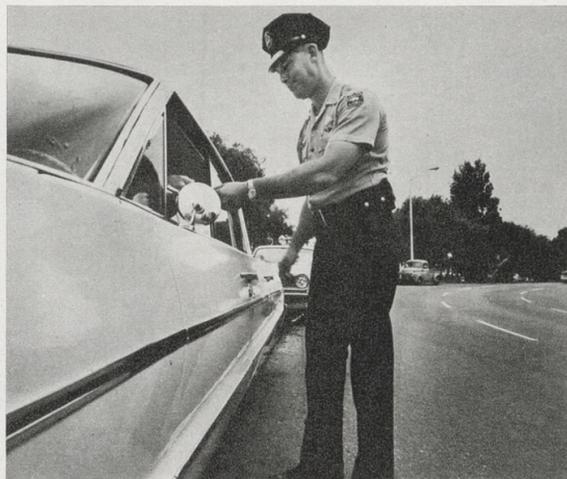
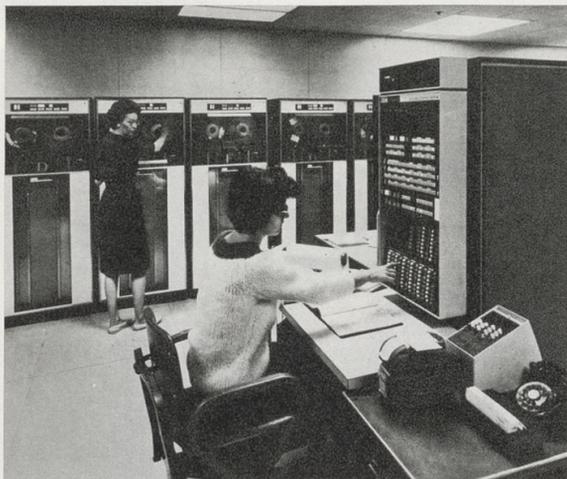
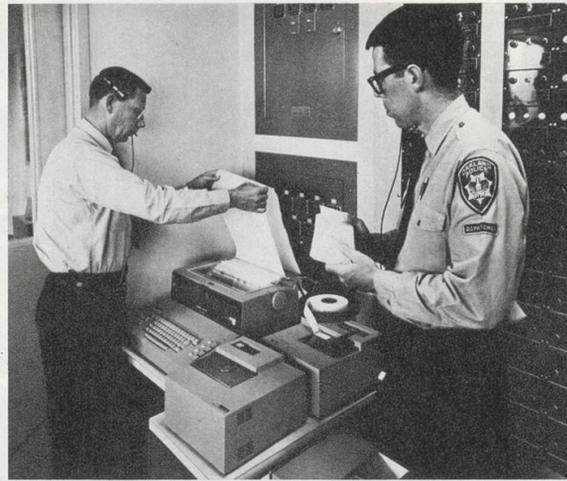
La «segunda generación» de los ordenadores electrónicos se produjo con la incorporación del transistor. Fue un elemento revolucionario y permitió la reducción de las dimensiones de los circuitos electrónicos. Cuando apareció, hacia 1948, el transistor que dio origen a esta segunda generación de calculadoras, se produjo un salto formidable en toda la industria electrónica. Las dimensiones de los sistemas se redujeron en un factor de diez cada cinco años. Esto significa una reducción de cerca de 100.000 veces en el año 1970.

En 1964 surge la tercera generación, con el desarrollo de la microelectrónica. Los circuitos se reducen aún más, y así, en la primera época de la nueva tecnología, se logran elementos muy pequeños de silicio en los que se integran de diez a veinte transistores, juntamente con algunos diodos, condensadores y resistencias.

Comercialmente hablando, nos hallamos en la tercera generación de estas máquinas. Pero el progreso no se detiene y ya está en marcha la cuarta generación, con las llamadas técnicas de integración a gran escala: circuitos integrados que abarcan cien o más elementos lógicos interconectados en un pequeño trozo de silicio. Cada elemento lógico comprende varios transistores. El proceso implica la interconexión de cientos de transistores en un volumen de silicio que puede ser inferior a los dos milímetros cúbicos. Son cifras reales, aunque parezcan increíbles. Y la nueva tecnología modificará los métodos de diseño de los sistemas y abrirá nuevos horizontes a la electrónica, de modo análogo a como los primeros circuitos integrados modificaron los iniciales sistemas de diseño.

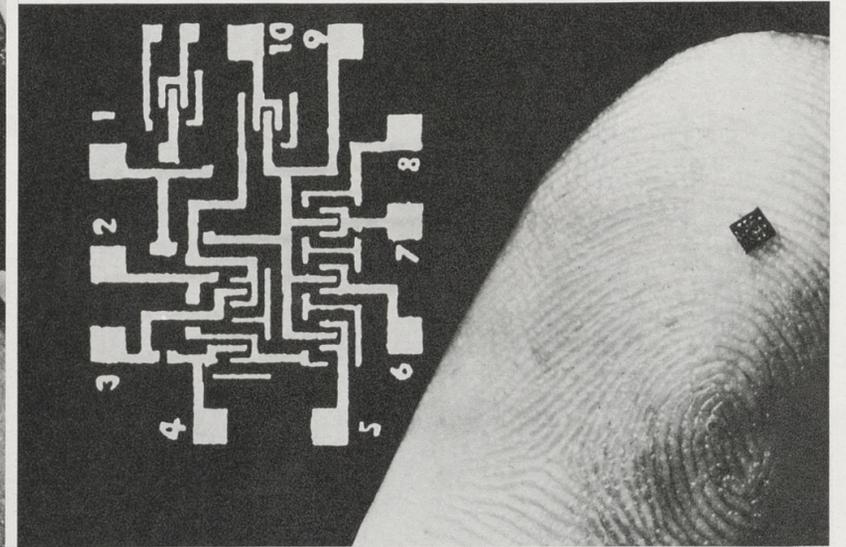
Extrapolando y con un poco de fantasía, el





## LA CUARTA GENERACION DE ROBOTS

Los robots al servicio de la policía y del tráfico. La tecnología monolítica se basa en el uso de plaquitas que tienen una superficie menor de un octavo de pulgada cuadrada.



profesor García Santesmases imagina que el incremento de la densidad de componentes electrónicos por unidad de volumen llegará a ser tan grande que su orden de magnitud se aproximará a la densidad de las neuronas en el cerebro humano.

Por otro lado, las técnicas de miniaturización, al reducir las dimensiones de los circuitos, permiten alcanzar mayores velocidades operativas, ya que la limitación de éstas viene impuesta por la velocidad de la luz, que recorre 30 cm. en un manosegundo (1). Debido a ello, cuanto mayor es la velocidad operativa deseada, menor debe ser la distancia entre los diferentes puntos de transferencia de la información, o sea, en definitiva, una mayor reducción en las dimensiones de la máquina.

### LA CREACION POR COMPUTADORA

Ahora hablaremos de una aplicación increíble y a primera vista fantástica de las calculadoras: la creación de formas artísticas, en pintura, arquitectura, música y escultura.

La creación por ordenador es posible y no resulta radicalmente diferente de la creación humana. No se trata que la máquina sea ella sola la creadora —pues es bien sabido que las computadoras trabajan desarrollando un programa creado por la inteligencia humana—, pero pone al hombre en una situación y ante unas posibilidades que le permiten ejercer unas facultades creadoras que de otro modo le estarían vedadas.

Teniendo en cuenta que la mayor parte de los pensadores modernos admiten que la

creación humana puede definirse como una nueva o inesperada combinación de elementos preexistentes, es necesario ampliar el concepto que se tiene de los ordenadores como de máquinas rápidas y seguras para efectuar cálculos complejos y pesados. Se ha visto ya a las máquinas penetrar en el dominio de la enseñanza y dialogar con profesores y alumnos. Ahora es el momento de tener en cuenta la cooperación que el ordenador puede ofrecer a todas aquellas personas cuya profesión es innovar.

Así, las aplicaciones posibles de la creación automática son innumerables, desde la arquitectura a la publicidad, pasando por la pintura, la música, la escultura y hasta la elección de un seudónimo para un escritor o de un anagrama comercial.

Desde hace algunos años, existen ya calculadoras electrónicas que componen por sí mismas trozos musicales o realizan dibujos que alcanzan un valor estético y, lo que es aún más curioso, predeterminado automáticamente.

Veamos un ejemplo, en lo que se refiere a la música. El programador que quiere enseñar a la computadora a componer, le suministra primero el repertorio de tonos posibles en una melodía simple con acompañamiento armónico. En seguida, la máquina aprende el juego electrónico del azar y elige uno u otro tono. El tercer paso consiste en comunicar a la computadora una serie de reglas de composición según las cuales la máquina debe valorar cada tono de los que le ha suministrado la elección, o los intervalos y composición de sonido que se permiten. En definitiva, y por abreviar, se trata de un procedimiento muy sencillo, que ya utilizó Mozart,

puesto que escribió un tratado sobre la composición de vals con ayuda de dos dados y sin conocimiento de reglas musicales. Pero la máquina puede producir un vals en pocos segundos.

En cuanto a pintura, la Escuela Oficial de Ingeniería Técnica de Colonia ha instalado un ordenador electrónico para investigar sobre la creación pictórica y para utilizarlo como un puente de unión entre las artes y las ciencias exactas, que es en definitiva el objetivo de los seminarios, coloquios e investigaciones que se celebran en el Centro de Cálculo de la Universidad de Madrid.

En Colonia «alimentan» al ordenador con arte, es decir, con modelos o esquemas de modelos famosos, y están persuadidos de que llegará el día en que puedan programarse las obras de todos los pintores. Por lo pronto, ya se ha conseguido descubrir con mayor rapidez a los falsificadores de cuadros. Para ello se compara, por ejemplo, el modelo de un Renoir falsificado, con la obra auténtica del pintor.

### ARTISTAS ESPAÑOLES

En España, estos trabajos se iniciaron cuando el pintor Manuel Barbadillo pidió una beca para efectuar estudios en el Centro de Cálculo de la Universidad de Madrid, sobre las máquinas electrónicas como nuevas herramientas del pintor. Como ha señalado otro artista usuario de los ordenadores, José María Yturralde, el Centro de Cálculo ha puesto a disposición de quienes trabajan en el lenguaje —codificado o no— de representaciones gráficas y corpóreas, una pode-

rosa herramienta de nuestro tiempo, el ordenador electrónico, junto con su equipo de analistas y técnicos.

El artista —se afirma en uno de los cuadernos de documentales del Centro— es el creador de ideas a partir de un determinado repertorio, que se puede perfectamente desarrollar por el ordenador. Existe una gran relación entre la ciencia y el actual arte de vanguardia, y ambas disciplinas se acercan más y más cada vez.

El pintor Manuel Barbadillo se expresa con estas palabras:

—El arte es el espejo de la vida. Su evolución, en nuestra civilización, desde las formas naturales hasta las actuales formas racionales, con estructuras puramente matemáticas, debe expresar el modo en que la vida ha sido afectada por la producción de ideas y sus aplicaciones prácticas, con la superposición de una realidad tecnológica sobre la realidad natural. El hecho, pues, de que el arte en el momento actual investigue en el campo de la cibernética, manifiesta, en mi opinión, el papel determinante que ésta ha de tener en la evolución de la sociedad en la nueva fase de nuestra Historia.

—¿Y la creación poética?

—He aquí, ya, el fragmento de un poema compuesto por una máquina:

*Pocos dedos van como estrechas risas  
un oído no guardará pocos peces.  
¿Quién es esa rosa en esa casa ciega?  
Y vienen todos esbeltos, graciosos aviones  
[ciegos,  
gritan de mala manera a lo largo de una rosa,  
saltar es sofocante, arrastrarse era blando.*

Este poema se compuso con un vocabulario de 3.500 palabras y 128 modelos sintácticos. El método empleado consiste en enseñar a la calculadora a elegir al azar una palabra de su vocabulario, o una nota, si se trata de música; luego elegir otra, y contrastarla con la primera según diversos criterios. Así, si la primera palabra elegida es el sustantivo martillo, la segunda deberá ser un verbo, como «golpea», «cae», etc.; otros como «canta», «crea», «come», se rechazan. La máquina escoge luego una tercera palabra, y así sucesivamente. Reglas especiales gobiernan la inclusión de partículas, la concordancia de adjetivos y sustantivos, etc.

### LA INTELIGENCIA DE LAS MAQUINAS

Al llegar aquí, habría que plantearse el problema, discutido en coloquios y seminarios de especialistas, sobre la inteligencia de las máquinas. El tema es muy complejo y no encaja en este reportaje. Nos bastará afirmar que la computadora más potente del mundo sólo puede hacer, esencialmente, dos cosas: ejecutar secuencias de operaciones fundamentales muy simples, como transcribir, sumar y restar, y optar entre secuencias alternativas, cuando se ha previsto esta posibilidad. Y del mismo modo que la técnica que hace posible la televisión no sirve para nada sin sus artistas y realizadores, la computadora tampoco sería útil sin los diferentes especialistas que abordan los problemas tanto de la máquina en sí como de los sistemas para utilizarla.

Es necesario, para profundizar en las relaciones entre el hombre y la máquina, considerar las características fundamentales de uno

y de otra. En el hombre se citan la inteligencia, la experiencia, la capacidad de aprendizaje y el sentido creador. En la máquina, la velocidad de cálculo, la exactitud de respuesta, la fundamentación y la objetividad. Se trata, pues, de utilizar conjuntamente estos atributos y ensamblarlos en una doble interacción que va del programador a la computadora y viceversa.

Como dice Norbert Wiener, las máquinas no aportan ninguna comunicación al mundo exterior, excepto la unilateral del movimiento preestablecido en el mecanismo. Son ciegas, sordas y mudas, y no pueden desviarse de la actividad impuesta por el constructor. En ciertos sentidos, son muy inferiores a un gato o a una mosca.

Hay un cuento brevísimo de Mariana Frenk en el que se habla de dos bandos en la ASO-CODI (Asociación de Computadoras Diplomadas). Uno de ellos reconoce la total dependencia del hombre, y otro la pone en duda. La máquina que habla en el cuento en primera persona pertenece al primer bando, y dice estas palabras, que ilustran más claramente lo que nosotros queremos afirmar que cualquiera otra cita de orden científico o tecnológico:

—Yo soy humilde y resignada. Sé que todo lo que sabemos está programado. Sé que estas mis ideas son ideas programadas —me las insuflaron, y yo las reproduzco—, como están programadas mi amargura y la presunción de mis compañeras: Como está programada, ¡ay de mí!, aún esta súplica fervorosa: «¡Concédeme, Señor, un minuto, un solo minuto fuera de programa!»

M. C. H.

(Reportaje gráfico: CONTIFOTO)

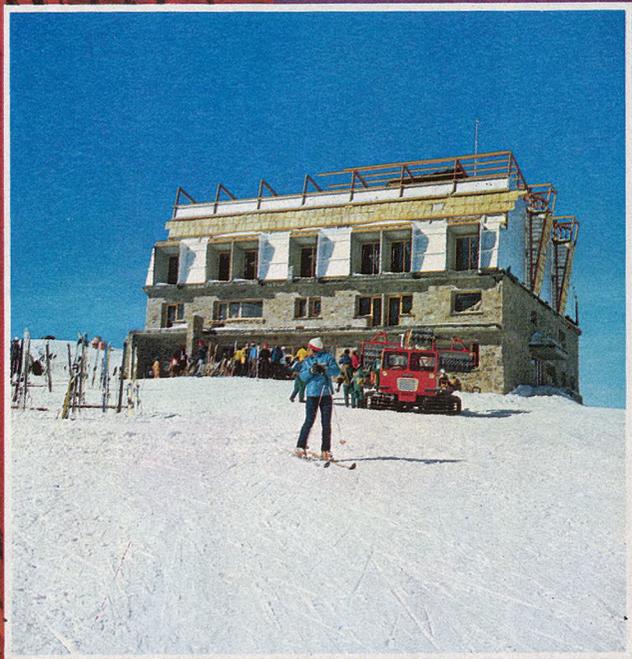
(1) Manosegundo: milmillonésima de segundo.



# SIERRA NEVADA, NIEVE Y SOL



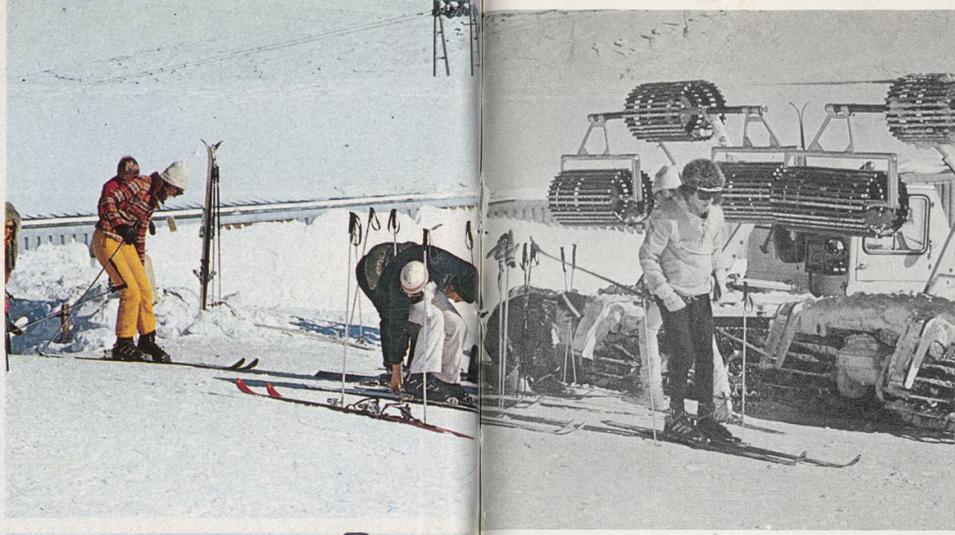
El fabuloso paisaje de Sierra Nevada, gran estación de esquí y de turismo invernal.



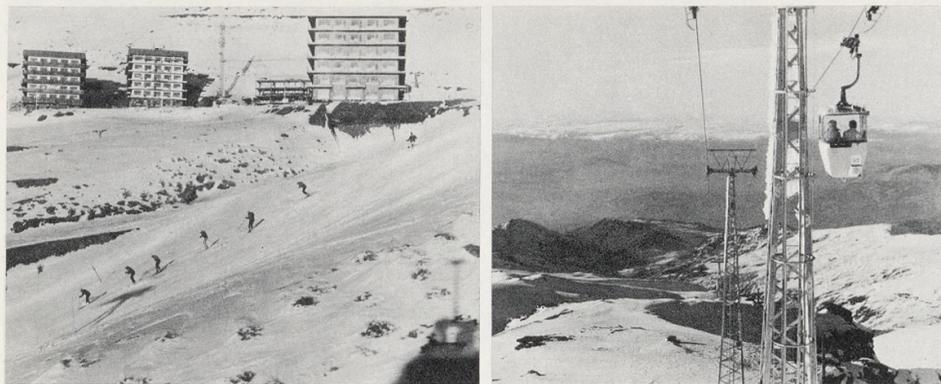
# SIERRA NEVADA, NIEVE Y SOL



Deportistas españoles y extranjeros practican el esquí y otros deportes de la nieve, durante toda la temporada, bajo un sol claro que hace doblemente hermoso y grato este paisaje.



**SIERRA NEVADA,  
NIEVE Y SOL**



En la presente temporada, los servicios, instalaciones y pistas de Sierra Nevada se encuentran en pleno rendimiento.

¿QUE es lo que hace tan singular a la Sierra Nevada? En primer lugar, indudablemente, su situación geográfica. Aunque probablemente no habrá muchos esquiadores que sigan el slogan propagandístico de «esquiar por la mañana y bañarse en el mar por la tarde», ya hay bastantes turistas, que, pudiendo permitirse el lujo de tomarse sus vacaciones de abril o mayo, pasan una semana en la playa y luego, tras un breve viaje de dos o tres horas en coche, disfrutan de la nieve durante otra semana. Con la ventaja adicional de coger temporadas relativamente bajas en ambos sitios y de poder contemplar, de paso, también la Alhambra, sin la molestia de los millares de visitantes veraniegos.

El hecho de tener el sol casi asegurado durante la mayor parte de la temporada de nieve también es un aliciente, aún si su influencia sobre la calidad de la nieve no es del todo favorable. Pero para mitigar el efecto adverso del sol, la estación Sol y Nieve cuenta con varias máquinas «Ratrac», que son una

especie de tanques o tractores pisanieves, que continuamente están recorriendo las pistas de esquí, convirtiendo cualquier capita de hielo que pudiese haberse formado en nieve bien esquiabile.

Pero quizás la mayor ventaja de la Sierra Nevada es la enorme extensión de su región esquiabile, con sus largas pistas sin obstáculo alguno, sin árboles, edificios o carreteras que frenen o dificulten el descenso. Actualmente está aprovechado un terreno de unos 35 km<sup>2</sup>, con un total de 50 kilómetros de pistas preparadas y marcadas, servidos por dos telecabinas, una telesilla y seis teleskís. Y los planes para el futuro prevén por lo menos una docena de instalaciones mecánicas más, y el paulatino aprovechamiento de un total de 180 km<sup>2</sup> para la práctica de los deportes de nieve. En cuanto llegue ese día, las posibilidades para esquiar serán de verdad ilimitadas. Pero ya ahora, en días en que el viento no impide el funcionamiento del segundo telecabinas, que sube hasta el mismísimo pico del Veleta (3.480

metros), un buen esquiador puede descender desde allí, prácticamente sin parar, hasta el complejo hotelero-turístico de Pradollano, a 2.100 metros sobre el nivel del mar, en un recorrido de unos 8 kilómetros, con un desnivel de casi 1.400 metros. No habrá muchas estaciones invernales que puedan ofrecer semejantes posibilidades. Presentando, además, una vista como la que se tiene desde el Veleta y que alcanza no solamente al Mediterráneo, sino incluso la costa africana y, en días muy claros, Gibraltar.

Actualmente Sierra Nevada solamente tiene dos fallos acusados: la carretera de acceso desde Granada y la escasez de plazas hoteleras. La carretera es demasiado estrecha y en demasiados sitios transcurre en laderas de sombra, de manera que las pocas rectas y muchas curvas durante el invierno muy fácilmente se convierten en pistas de nieve helada, necesitando cadenas y mucha pericia en el conducir del coche. Dicen que dentro de tres o cuatro años estará terminada otra

carretera, mucho más soleada. Esperemos que así sea.

Lo de las plazas hoteleras parece obedecer a la escasez demasiado acusada de créditos hoteleros. De hecho hay tan sólo quinientas camas entre hoteles y apartamentos de alquiler, aparte de las dos mil camas en apartamentos particulares, mientras que las instalaciones mecánicas de remonte ya suman una capacidad de cuatro mil personas por hora. Para el esquiador el resultado agradable es, que casi nunca se forman colas para subir con las telecabinas y los teleskís (cosa frecuente en muchos otros sitios). La desventaja económica para la entidad promotora y para el turista que, por falta de sitio, tiene que alojarse en Granada es, sin embargo evidente. Este mismo invierno hubo, por ejemplo un grupo de doscientos turistas esquiadores norteamericanos, que tuvieron que alojarse en Granada, subiendo a Sierra Nevada a diario, en autobuses y coches alquilados.

El «après ski», doblemente importante en

un sitio de esta altura y de esta abundancia de instalaciones mecánicas, donde el esquiador puede de verdad esquiar hasta quedar rendido, está ya bastante bien atendido. En Borreguiles, estación intermedia de las dos telecabinas y estación de base de tres teleskís, hay un agradable restaurante-cafetería de autoservicio, núcleo de un futuro hotel, con amplio sitio delante para tomar cómodamente el sol. En el parador nacional, accesible desde Pradollano por carretera y por telesilla, hay el habitual comedor bueno y un salón-bar amplio y muy confortable. El centro de actividades, sin embargo, está en Pradollano mismo, con sus tiendas (de las cuales cada año hay más), cuatro bares, algunos restaurantes, los edificios de apartamentos y el hotel Sol y Nieve, cuya «boite» es la más acogedora que hemos visto en mucho tiempo. Desde su inauguración, este hotel ha cambiado de dirección tres veces. En el pasado, o referente al pasado, se podían y todavía se pueden oír quejas sobre el servicio y sobre la calidad de

las comidas servidas aquí. La dirección actual, sin embargo, parece haber cambiado las cosas.

En todo caso, durante el mes de enero de 1972 podía comprobarse que el servicio era bastante bueno y las comidas servidas entre muy buenas y exquisitas.

Sierra Nevada aspira a llegar a ser uno de los grandes centros de deportes invernales internacionales, con matices netamente españoles, para lo cual se planifica la construcción de varios hoteles más (¿a ver si llegan pronto más créditos hoteleros!), de más remontes mecánicos, más pistas, mejor carretera, etc. El pequeño grupo de hombres responsables por la gerencia, dedicados y entusiastas, que ni piensan, ni sueñan de otra cosa, es muy posible que logre su meta, si siguen con la misma energía como hasta ahora. En todo caso, vale la pena intentarlo, y vale la pena, para todos, conocer la Sierra Nevada.

(Reportaje gráfico: CONTIFOTO)



**H**ABIAN ido todos al cine: los párvulos, a los que les crece el cuerpo cada minuto y precisan saltar y brincar y dar vueltas al aire; estaban los niños que van a dejar de serlo y de ahí la incertidumbre de su mirada; y los adolescentes, zanquilargos y ojerosos que saben ya la infancia pasada y anhelan la mayoría de edad; estaban, en fin, todos los condenados al exilio de las salas cinematográficas por el dantesco sésamo-ciérrate del «Prohibido para menores».

Todos estaban en el cine de la colosal Universidad Laboral de Gijón, donde centenares de obreros jóvenes se doctoran todos los años en sus profesiones. Las piezas de torno, de matricería, las cajas de cambios... los mil artilugios para la industria premiados en sus clases se alineaban en los escaparates de honor del claustro. Y los niños que aún lo eran, y los que no, y los adolescentes, y hasta los niños calvos menores de sesenta años—autores de las ponencias, de las conferencias, de las ciencias del cine educativo— contemplaban esta fábrica de verdad antes de sumirse en la fábrica de sueños de la pantalla fílmica.

Dos centurias de chicos y chicas formaban los Jurados esenciales de los ya famosos certámenes de Cine Infantil de Gijón que, desde hace diez años, vienen predicando con el ejemplo de proyectar película tras película para la hambrienta clientela de los menores, prohibidos en las salas comerciales; los que con sus risas, aplausos, gritos, silencios absortos, imprevistos lloros y bullicio y jolgorio casi siempre, superaban el éxito previsto por la empresa. Un tercer Jurado internacional, presidido por el «genio» Mur Oti y secundado por el belga Lunders, la inglesa Miller, el ruso Atamanov y los españoles Hernández Palacios y Pequeño de Avila (adecuado secretario) otorgaría los «Pelayos», los premios «Asturias» y «Gijón» y la Carabela de Plata que el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid concedía esta vez como reconocimiento a una década de vida del Certamen. Además de una lluvia de premios no oficiales había más: por las mañanas exposiciones de prensa infantil y ciclos de conferencias donde se examinaban temas idóneos: «Orientación cinematográfica del escolar», «Renacimiento de las narraciones gráficas», «Aproximación entre el cine y los tebeos», «El cine en la educación del niño», «La dinámica teatral en el medio cinematográfico infantil»...

Y se apagaban las luces. Y comenzaba lo que Ehrenburg llamó la «Fábrica de sueños» y que aquí, en la Universidad obrera de Gijón, era la fábrica de los cuentos infantiles.

#### LOS QUE PREFIEREN EL CINE DE VERDAD

El Certamen se iniciaba con un Disney de nombre raro: «Bedknobs and Broomsticks» de Robert Stevenson (el de «Las Minas del Rey Salomón», «Los hijos del capitán Grant», «Mary Poppins», «El gnomo móvil», «El tío del mono»...). La película recibió, hace cuatro años, cuatro nominaciones y un Oscar efectivo por sus trucos especiales debidos al trío Lee-Leyce-Maley. Traducida aquí por «La bruja novata» es una antología de imágenes ligadas por un aprendizaje de brujerías para librar a la Inglaterra de 1940 de la invasión germana. Despliegue de animales parlantes, objetos que adquieren vida—como el regimiento de viejos uniformes y armaduras que amedrenta a los alemanes—, el remate de mueble que permite volar a los pequeños protagonistas, un espléndido partido de fútbol entre animales en el que se combinan seres reales y dibujos animados, aseguraron el éxito, patente por la mención de honor que le atribuyó el Jurado infantil.

(Porque, mientras los mayores estudiaban concienzudamente en ponencias, secuencias y conferencias los problemas que suscita al niño el fenómeno cinematográfico, si hubiesen preferido observar a los propios chicos, mezclarse y hablar con ellos y hasta rebuscar en su memoria, los resultados habrían sido categóricos: «los chicos prefieren el cine de verdad». Como los mayores, claro.)

En la sesión siguiente, el director francés Jacques Demy («Lola», «Los paraguas de Cherburgo», «Las señoritas de Rochefort», «La Modelo», «Piel de Asno») mostraba su talento en la película estadounidense «The pied piper» («El flautista de Hamelin») po-



## CINE INFANTIL



Sobre estas líneas, Francisco Macián, el gran realizador español de dibujos animados.

## EL CERTAMEN DE GIJÓN



«Jana y la estrellita», de Cristl Wiemer (Alemania Oriental).

niendo al servicio del cuento clásico una ambientación notable de la Alemania medieval; grotescos, fantásticos figurines y un color de calidad, aunque desviándose del puro argumento y mostrando un auto de fe poco adecuado a una finalidad fílmica infantil. Inglaterra mostraría después una vetusta realización, «Gorgo» de Eugene Lourie, calcada de las películas japonesas de monstruos gigantes y, en la sesión de clausura, «Once upon a wheel» donde David Winters esboza una panorámica del motorismo mundial, cosiendo fragmentos de varios filmes, documentales, noticiarios y reportajes en los que aparecen las principales figuras de este deporte y fugaces apariciones de Kirk Douglas, Paul Newman, Glenn Ford, Stephen Boyd y otros que sentimos no recordar.

#### EL MUNDO DEL CIRCO

Una interesantísima colección de cortometrajes sobre el mundo del circo, facilitada por los Noticiarios No-Do prologó muchas sesiones del Certamen, especialmente las nocturnas en donde se ofrecieron media docena de filmes descriptivos o basados en temas circenses: desde «El Circo» de Charles Chaplin a «Los Clowns» de Federico Fellini, pasando por «Yo-Yo» de Pierre Etaix y las españolas «Zampo y Yo» de Lucía y «El Aprendiz de Clown» de Manuel Esteba con el payaso español Charlie Rivel. Sería como un Festival dentro del Certamen y una retrospectiva original y adecuada al carácter general de las sesiones de Gijón.

#### CINE IBEROAMERICANO. EL GRAN TRIUNFO ARGENTINO

A los 17 años, el andaluz Manuel García Ferré se traslada a Buenos Aires donde crea en 1959 una productora de filmes de animación. Durante seis años sus historietas de «Antejito y Antifaz» se hacen famosas para los niños argentinos del Canal 9 y, a partir de 1967, el Canal 13 transmite con creciente éxito la serie «Hijitus» que actualmente se exporta a Venezuela y a Brasil. Pero, además, García Ferré es editor de la revista «Antejito» que con su casi medio millón de tirada está a la cabeza de las publicaciones porteñas. Ya desde 1960 este notable realizador venía planeando lo que sería el primer largometraje argentino de animación: «Mil intentos y un invento», cuya realización inicia en 1969 y cuyo coste total llegaría a los 160 millones de pesos. El mismo produce, escribe y dirige la película cuyo equipo de animación está formado por Néstor Córdoba con los dibujantes Soria, Zirulnik, Aqüero, Colombo y Benedetti, llevando la cámara Osvaldo Domínguez. En total, un equipo de 120 personas que trabajan durante año y medio para plasmar este filme basado en el libro «El Parrayoso» del propio García Ferré, donde se cuentan los mil intentos del tío Antifaz para hacer a las gentes invisibles y la carrera triunfal como cantante de ópera de su sobrino Antejito; otros personajes de esta película de corte disneyano son la bruja Cachavacha y su búho, Bodega, Rapiño, el gato Meetoven y el Banco de Piedra. En cuanto a la realización, una primera parte plena de acierto, se diluye y reitera en el resto de un filme que resultó el máximo triunfador del X Certamen de Gijón al obtener el «Pelayo de Oro» y la «Carabela de Platá» del Instituto de Cultura Hispánica, junto con otros galardones y menciones.

Otro español de origen, el barcelonés Alberto Salvá, radicado en Brasil desde los 14 años, presentó «As quatro chaves mágicas», uno de los mejores filmes del Certamen, fábula vivida por una pareja de adolescentes que aprenden el milagro de la vida y el amor en la Naturaleza, con el dominio de sus cuatro resortes: la Tierra, el Agua, el Aire y el Fuego. Especie de auto sacramental moderno, no falta el duelo mágico final por el dominio del hombre entre el alma compañera y la maga o dragona de maldad. Con modestos recursos a los que se ha sacado máximo juego, Salvá traza un mito fabuloso que va más allá de la simple leyenda infantil, filmando en exteriores con un colorido sobrio y acertado. Estamos, pues, ante una nueva dimensión del concertador del Grupo «Cámara» que ya puede ofrecer una breve, pero inte-

resante filmografía. Salvá comenzó como fotógrafo y montador de filmes, realizó los cortos «O paixao do Aleijadinho», «Aspectos da segunda guerra mundial», «O Sol no laberinto» y «Sala dos milagros»; para dirigir después tres episodios de la película del Grupo «Cámara», «Como vai, vai bem?» el mediodiámetro que forma la primera parte de «A cama ao alcance de todos», «Vida e gloria de um canalha» y «Un homem sem importância». Una excelente interpretación de la actriz Dita Corte-Real, presente en Gijón, redondeó el éxito de este filme brasileño.

#### EL FESTIVAL DE CANES

Tres, y aun cuatro, de las mejores películas de Gijón en torno al tema del niño como el más fiel amigo del perro... «Vuk samotnjak» («El lobo solitario»), del yugoslavo Glucevic (del que ya conocíamos «Lito Vilovito»), radiante filme de vacaciones y amores adolescentes exalta el mito de un perro militarizado, muerto al parecer durante la guerra junto a su amo, mientras los pastores narran la conseja del lobo solitario que acecha a ganados y caminantes. Un niño librará de la trampa al supuesto lobo —que no es sino el perro legendario, claro— y cuando cae enfermo, la terrible fiera temida por todos irá a buscarle a su cabaña en una secuencia digna de la pluma de Jack London.

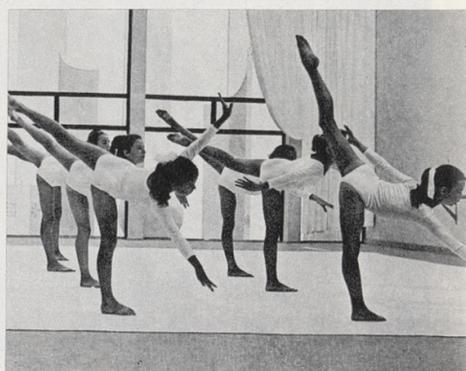
Tras este mito del perro en libertad que retorna al cautiverio de los hombres por el amor de un niño, asistimos en la cinta germana de Lombard, «Jagd auf Lutz» («En busca de Lutz») a las aventuras de un can doméstico que escapa de su pequeño acompañante y, tras dispersar un rebaño de ovejas, azuza a un toro de dehesa; huyendo de él derriba la bicicleta de un cartero, caza conejos y hasta encuentra una foca. Sus amos movilizan en su captura no sólo a los damnificados sino hasta un avión desde el que la cámara nos descubre el paisaje de diques y costas del norte de Alemania.

Pero el mejor filme sobre el tema sería el sueco «Niklas och figuren» («Nicolás y el carácter») de Ulf André donde ofrecen un perro al pequeño Nicolás como premio si encuentra otro can extraviado. Es su gran misión y parte hacia ella en compañía de un pájaro, obtiene información secreta nada menos que de un almirante y, cuando llegue al Bosque del Pino, sus gentes le ayudarán, recorriendo la espesura entre cien anécdotas, llegando hasta el Pueblo de las Cosas al Revés... Sólo al retornar a casa hallará, sin embargo, lo que estaba buscando. Relato situado dentro de la literatura infantil derivada de Carroll, que cuenta con espléndido servicio de guión, realización e intérpretes y cuyo ritmo, imaginación y magnífica fotografía llega a las mentes fluidas del público más o menos infantil.

#### LAS VACACIONES ESCOLARES

Tema predilecto desde siempre por la filmografía para niños y servido en primer lugar por Ota Koval en su «My tri a pesz Petipes» («Nosotros tres y el perro de Petipsy»). Es curioso que el programa oficial del Certamen atribuía este filme al gran realizador, también checo, Jindrich Polak. Ota Koval, ayudante de Jasny, Brynych y Jaromil Jires, entre otros, realiza su primer filme —«Lucía y los milagros», en 1970— y ahora insiste en sondear el alma infantil con las andanzas veraniegas de un grupo de muchachos rurales a los que se incorpora un colegial de la ciudad, sorprendidos con poética sencillez y veracidad. La que sí era de Polak fue la película «Pan Tau a sama voda» («El señor Tau y las aguas») perteneciente a la serie de diez mediodiámetros dedicados a este duende benéfico que realiza el sueño de los niños, su ansia de usar máquinas y enseres de los mayores como juguetes de verdad y que es presentado a veces como personaje real y otras como marioneta rígida y amable, con ademanes exactos y benévolos, centrandose así la doble vertiente de la realidad y la fantasía.

De menor interés resulta el filme polaco «Viajar por una sonrisa» de Stanislav Jedryka donde por circunstancias algo forzadas y convencionales, dos escolares se ven obligados a realizar solos y sin dinero el viaje hasta el



«El señor Tau y las aguas», de Polak (Checoslovaquia). A la izquierda, «Nosotros tres y el perro de Petipsy», «Un negrito vive aquí» y «Vaya con esa Nastia» (Rusia). Sobre estas líneas, «Mil intentos y un invento», de Manuel García Ferré (Argentina) que obtuvo el primer premio.

mar, donde les esperan sus familiares. La primera etapa se realiza en un camión espontáneo y esa primera noche dormirán a la intemperie; después se incorporan a una gira colegial; vuelven a viajar en toda clase de vehículos, desde un frigorífico hasta un camión cargado de ataúdes —en secuencia digna de Berlanga o Ferreri—. Aún queda lejos el mar, la meta final, y para complicar las cosas, desaparecen otros dos chicos de señas coincidentes con nuestros héroes quienes, por fin, llegan a la costa donde les esperan sus madres.

El búlgaro Dimiter Petrov —ya conocido por la formativa película «El capitán», historia de unos chicos pioneros que deciden construir un barco— presentaba esta vez «Con los chicos en el mar», un prodigio de observación, ternura y humor, sobre el conflicto del tío otoñal que se cree fotografiado por los chicos en una aventurilla sentimental y se somete a su tiranía infantil e inocente —la cámara no tenía carrete— con abundancia de situaciones cómicas. Esta pandilla infantil es la misma de «Los erizos tienen púas» y con ella ha efectuado Petrov varios mediodiámetros televisuales.

La lectura de los largometrajes seleccionados terminaba con tres filmes de muy distinto valor y sentido: mientras la producción china «Las siempre verdes montañas» —que no llegó a proyectarse en San Sebastián— naufragaba sin pena ni gloria falta de otro interés que el de su exotismo en personajes y paisajes, la israelí «Hassamba» de Yoel Silberg —también con banda juvenil, empeñada aquí en la regeneración de delincuentes— era acogida clamorosamente por el público infantil, acaso por estar en la línea de las historietas gráficas o «comics». Mucho más importante era, sin embargo, el filme italiano «I figli chiedono perché» donde Luigi Zanchin desarrolla un trasunto de los «Juegos prohibidos» de René Clement, una emotiva descripción del amor entre un niño y una niña, de distinta raza y confesión, separados bruscamente por el odio y la guerra entre los mayores.

#### Y LOS CORTOMETRAJES

El español Francisco Macián, conocido internacionalmente por sus películas para televisión y por el ambicioso largometraje de animación «El mago de los sueños» anticipó una muestra de otro gran intento de producción en el mundo de los dibujos animados: el filme «Candelita» de colorido y técnica notables, cuya terminación está prevista para la navidad de 1973. De Cruz Delgado se proyectaron el excelente «Abuelo Conciliabulos», gran premio «Platero de Oro», del Jurado infantil y «El planeta del terror», correcto pero manido dibujo televisual. Pablo Núñez acertó con «Magia» y no tuvo éxito con la endeble «Chapuzas» de título sintomático. Por último, otro dibujo para televisión de Sánchez Sanz, «Paco Pum» mostraba soltura, originalidad y trazo notable.

De los cortos extranjeros lo más interesante fue el lote italiano con la magnífica «Dillo coi fiori» de Severi-Dovnikovic y la interesantísima por su novedad en trama y técnica «Il magico filtro». Y junto con Italia, una excelente representación en calidad y cantidad del buen nivel que han obtenido en este tipo de filmes los países europeos orientales. Así, con el laureado dibujo ruso «El perrito de trapo», figuraron las aportaciones de Rumania («Hora talentelor», de Holban; «Prietena noastră Mihaela», de Cobar y «Puul si frunza», de Buzila), Bulgaria («La canción de Pisselits», de Bachvarona; «La gran persecución», de Proikov y «Allez, hoop!», de Zvetsov), Polonia («Un negrito vive aquí», de Teresa Badzian), Checoslovaquia («La pantera perfumada», extraordinario filme de marionetas, de Pojar) y Alemania Oriental («Jana y la estrella», de Wiemer). Francia y Canadá estuvieron insuficientemente representadas y también concurren filmes de Suiza e Irán.

En la sesión de clausura los propios chicos leían sus actas de Jurado y entregaban los premios de este entrañable Festival para un público prohibido que, sin embargo, no había vetado la entrada de los mayores a su salón de proyecciones cinematográficas.

Manuel ORGAZ

# ESPECTACULO

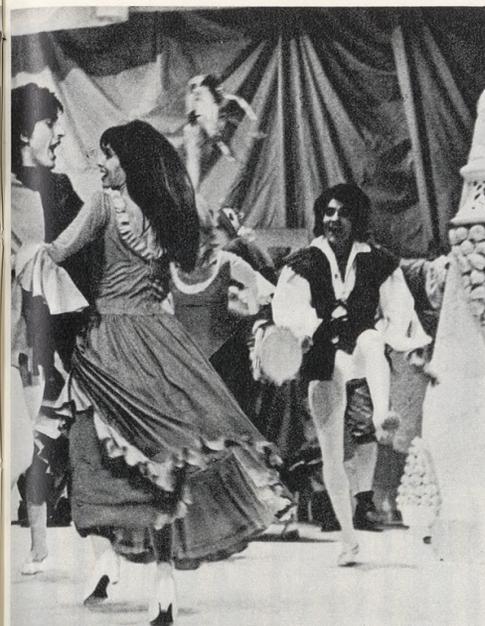
«MIRANDOLINA EN SU POSADA HACE LO QUE LE DA LA GANA» **TOTAL**



*Canciones, danzas, un gran juego escénico y la belleza luminosa de Nuria Torray.*



Posadera, locandiera, la heroína de Goldoni ha encontrado un marco vivísimo en la creación de Guerrero Zamora y una intérprete feliz en Nuria Torray.



NO es la primera vez, ni será la última, que a Goldoni se le pone música. Y aún cabría añadir que, como se desprende del estudio de los textos del gran autor veneciano, también en sus versiones originales muchas de las obras goldonianas, iban acompañadas de pantomima, canciones y danzas. Esto se debe al hecho de que en cierto sentido Goldoni heredaba y transformaba, por un lado, la tradición de la Comedia del Arte, y por otro lado, se apoyaba en cierta zona del teatro del siglo XVII, donde de la misma manera, existían apoyaturas melódicas de carácter popular. Hay comentaristas que sugieren cómo este gran escritor había sido el inventor de la ópera bufa.

Pero el caso es que un gran director español, Juan Guerrero Zamora, tomando pie en «La Locandiera» y conservando su espíritu irónico, satírico y sarcástico, ha compuesto una nueva invención titulada «Mirandolina en su posada» hace lo que le da la gana.

Primero en Barcelona, y después en Madrid, concretamente en el Teatro Reina Victoria, Guerrero Zamora ha conseguido lo que se suele llamar «un espectáculo total», no sólo para el buen entendimiento y regocijo de los espectadores, sino también para el halago de sus sentidos. El espacio escénico, tablado y sala, e incluso los pasillos del patio de butacas, se pueblan con una gran mascarada donde no faltan como es natural, los disfraces y las caretas y los trajes que evocan a los personajes inolvidables; zanni, arlequines, polichinelas...

Grandes sábanas blancas, como tendidas al sol de Florencia, cubren el proscenio. Al principio, y en una pantomima muy graciosa, vemos descubrirse detrás de cada lienzo, a determinadas figuras que luego entrarán en el juego de la acción. Mirandolina es, no sólo la protagonista, sino también la que lleva y trae el hilo del asunto, desdoblándose, por decirlo así, en actuante y presentadora.

Hay que tener en cuenta que este personaje de «La Posadera» ha sido encarnado nada menos que por Nuria Torray, una de nuestras jóvenes primeras actrices que mayores dotes y facultades posee para los tres cometidos de un espectáculo total. Nuria, con una belleza y una gentileza muy de hoy, habla, canta, baila, y se mueve y desplaza en el escenario con ritmo y armonía auténticos, con eufonía y desembarazo. Interpreta el papel y además lo vive. Hay momentos en que la heroína de Goldoni, entre ingenua y maliciosa, entre pícaro e inocente, se dijera que ha sido escrita para esta encantadora figura. Un oculto parentesco mediterráneo —Nuria es catalana— configura y determina su éxito. Incluso me atrevería a afirmar que dentro de los pasos que da sobre el tablado se advierte la norma contada y medida, reverencial y ceremoniosa, de las ruedas de la Sardana, que, como todo el mundo sabe, procede de la más antigua huella coreográfica del teatro, la que dejaron con sus pisadas en la arena, los comediantes que llegaron a la Bahía de Rosas, desde la Hélade.

A Nuria le acompañan una lista de grandes comediantes como Carlos Lemos, Ramón Corroto, Terele Pávez, Luis Torner, y otros muchos más hasta completar el censo de los que en el programa se denominan «comodines», para baile, canto, pantomima, y restantes menesteres. A eso hay que añadir que el refundidor, recreador, o como quiera llamársele, además de director y realizador, el ya citado Guerrero Zamora, ha tenido la virtud de recoger una serie de melodías

populares italianas a las que ha puesto letra con indudable gracejo, deformando y actualizando deliberadamente el texto de determinados refranes y tonadas folklóricas españolas.

Color, luz, vivacidad de ritmo, originalidad en las mutaciones a la vista del público en el movimiento y en mil detalles más, convierten «Mirandolina en su posada» hace lo que le da la gana» en lo que el adaptador llama «festejo popular con bailes y muchas canciones», rehuendo así cualquier posible calificación o clasificación, saltándose garbosamente a la torera los patrones de los géneros con el objeto de que la función no pueda ser adjetivada ni como zarzuela, ni como opereta, ni como comedia musical. ¿Algo nuevo y distinto? Pues sí. De tal modo que en esas palabras que se pronuncian al final de los estrenos Guerrero Zamora dijo, lo mismo en Barcelona que en Madrid, que su labor era «el intento honesto para popularizar a un clásico».

Detengámonos un momento a considerar que efectivamente el abogado veneciano Carlos Goldoni, a pesar de pertenecer al siglo XVIII (centuria abismal en cuanto se refiere a la escena, después del esplendor de la anterior) es, a todas luces, y ya, un clásico auténtico y verdadero. Cuando él advino a los tablados se estaba extinguiendo la comedia improvisada o comedia de máscaras. Sólo los grandes autores del Siglo de Oro español, del Isabelino inglés, y alguno del barroco francés como el genial Molière, habían sabido mantener la vinculación del teatro por el pueblo, huyendo de la retórica erudita académica y convencional. Nada más lejos de Goldoni, por ejemplo, que Corneille y Racine.

Si nos dieran a elegir entre todas las obras que componen la larga lista de las producciones goldonianas, elegiríamos, sin dudar, a «La Locandiera». No nos extraña, pues, que Juan Guerrero Zamora haya encontrado en ella sobrados motivos de inspiración para lanzarse a su gran aventura refundidora con claras alusiones a temas y motivos de nuestra actualidad, del mismo modo que Goldoni no vaciló en burlarse de la burguesía y de la aristocracia de su tiempo en la versión original. Frente al Conde generoso, al Marqués fátuo, y al Caballero Rocatallada que intenta en vano burlarse del «infausto poder que ejerce sobre los hombres el género femenino, al que para vencerle no basta con el desprecio sino que es necesario emplear la huida», Goldoni muestra a Fabricio el camarero, que es más o menos, el equivalente varonil de Mirandolina, última reencarnación de Colombina.

Cuando la protagonista atemorizada piensa, por un momento, que Fabricio puede desdeñarla para burlarse de ella, reacciona inmediatamente diciéndose: «¡Tengo yo unas maneras y unos guños que les hago caer aunque sean de piedra!». Esa frase ha sido suprimida en la nueva versión pero quedan dengues, melindres, contoneos y meneos, caídas de ojos, labios suplicantes, parpadeos y miradas sugestivos... Esencia pura de mujer en el inolvidable ambiente de la posada florentina tan cargada, por otra parte, de evocaciones eróticas y cortesanías. «Mirandolina en su posada»..., es como un gran ventanal abierto en el tablado de la farsa a la gracia espontánea y directa por la que el teatro puede permanecer y sobrevivir.

Alfredo MARQUERIE  
(Reportaje gráfico: CONTIFOTO)

XXV AÑOS DE VIDA  
UNIVERSITARIA

# EL COLEGIO MAYOR HISPANO-AMERICANO "NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE"

por Nivio López Pellón

LA universidad española dio origen y solera a las universidades de Iberoamérica, y en estas universidades, tanto las de España como las de América, florecieron los Colegios Mayores como centros de convivencia y de formación. El régimen de vida colegial logró, en su época áurea, lo que hoy se llamaría «cultura de reunión» y lo que en definitiva pretenden los «campus» de las actuales universidades norteamericanas o de las modernas grandes ciudades universitarias.

Sin manifestaciones como las del fenómeno contestatario que hoy se observa por todas partes, en aquellos tiempos de mantos y becas, de lectorado y coloridos distintivos, fueron los propios colegiales los que gobernaron la institución, designaban al rector, admitían los nuevos candidatos y administraban los bienes de la institución. A su vez, universidad y Colegios Mayores vinieron a ser términos correlativos, y una fundación de la primera traía consigo la necesidad de creación de los segundos, como también un Colegio Mayor de prestigio podía causar el nacimiento de una nueva universidad.

Fundada la Universidad de Méjico en 1551, con las mismas reglas y privilegios que la de Salamanca, levantaron luego los jesuitas en la misma ciudad, en 1575, el Colegio de San Ildefonso, a imitación del de Alcalá de Henares. Sólo los jesuitas tuvieron en Nueva España, en el siglo XVII, hasta dieciséis Colegios Mayores. Con igual fecundidad florecieron colegios en Colombia, Venezuela y Ecuador, en el virreinato del Perú, y en el virreinato de Buenos Aires, en Centroamérica, etc.

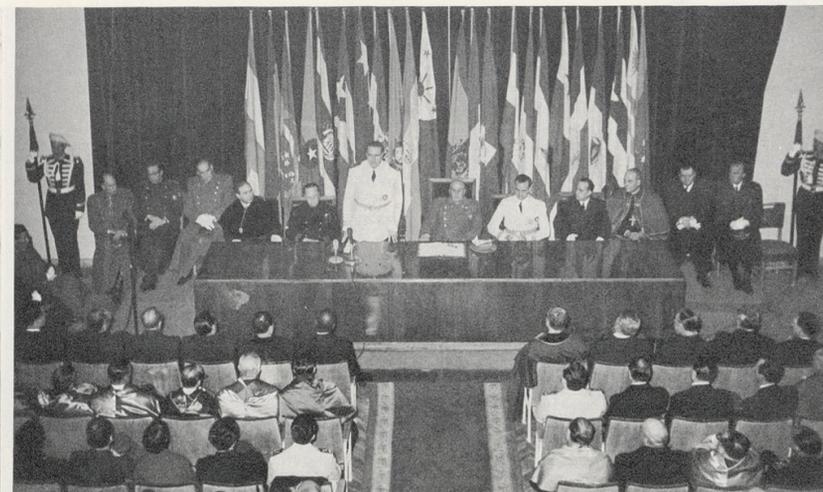
Lo que significó para la tradición salmantina el Colegio Mayor de San Bartolomé o para la de Alcalá el de San Ildefonso, fueron, digamos, los Colegios de Santa Cruz de Tlatelolco, en Méjico, de San Juan de la Penitencia, en Perú, de Montserrat, en Argentina, de San Gregorio, en Ecuador o de Santa Rosa, en Venezuela. La Universidad hispanoamericana se desarrolló y progresó a través de estos frutos en los Colegios Mayores.

FUNDACION DE «EL GUADALUPE». «LA CASA MATRIZ DEL SUEÑO HISPANICO».—A impulso del nuevo Es-

tado español, en el período de paz que se abre para la vida nacional en 1939, se instauraron nuevamente en las universidades, a partir de 1941, los Colegios Mayores, recogiendo así una tradición fructificada en grandes logros, y al mismo tiempo que se pretendía resolver el problema de alojamiento de los estudiantes, se buscaba su formación integral, en lo cultural, religioso y humano. Con la particularidad de que estos Colegios renacieron a petición de los propios estudiantes, en el Consejo Nacional del SEU, en 1941. Y en la vieja Universidad de Alcalá de Henares, con el marco evocador del paraninfo del antiguo Colegio Trilingüe, se expuso allí un plan completo para el restablecimiento de los tales colegios, que fue aprobado por unanimidad.

Años después, en 1946, se funda el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, cuando sólo doce estudiantes iberoamericanos cursaban carrera en España. Hoy, a la vuelta de un cuarto de siglo, son miles y miles de estudiantes de toda América los que frecuentan las aulas de las distintas universidades españolas, y en el I Congreso de Ex becarios y Graduados

Inauguración del Colegio, en 1954, con asistencia de S.E. el Jefe del Estado. En la presidencia, señores Laín Entralgo, Fernández Cuesta, Martín Artajo, Ruiz Giménez, Arias Salgado y otras personalidades. Clausura del curso 1950-51, con asistencia del señor Sánchez Bella, entonces director del Instituto de Cultura Hispánica. Entre otras personalidades, don Eugenio D'Ors. Finalmente, acto académico con asistencia de don Ramón Menéndez Pidal, don Dámaso Alonso, etc. En el uso de la palabra, el catedrático de Literatura, don Manuel Muñoz Cortés.



Iberoamericanos en España, celebrado en Madrid en 1970, dio a conocer el director del Instituto, don Gregorio Marañón, que ya en esa fecha pasaban de veinticinco mil los profesionales hispanoamericanos y filipinos que se habían graduado en España, y de ellos, más de cuatro mil ex becarios del propio Instituto.

Una de las más hermosas creaciones del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, desde los primeros momentos, fue la fundación y dotación, en enero de 1947, del «Colegio Mayor Nuestra Señora de Guadalupe», primeramente establecido en la calle Donoso Cortés, y hoy, desde 1956, en su edificio propio de la avenida Séneca, en el recinto de la Ciudad Universitaria de Madrid. El nombre de este primer colegio mayor hispanoamericano fundado en Madrid es un homenaje perenne a la patrona de las Américas, la Virgen guadalupana. El Instituto, al crear el Colegio, no sólo quiso dar albergue a los estudiantes hispanoamericanos en Madrid, sino un hogar con ambiente adecuado para sus estudios y sobre todo, una casa común donde ejercitar fraternalmente la convivencia.



Monseñor Romero de Lema



Don Juan Ignacio Tena Ybarra en sus años de colegial, en compañía del poeta José Angel Valente.



Clodomiro Ledesma, Argentina.



Carlos del Valle-Inclán.



Grupo de colegiales peregrinos a Santiago.



Vicente Ugarte del Pino, Perú.



El poeta José Agustín Goytisolo.



Equipo de fútbol del colegio, en el que aparece como guardameta el entonces colegial Juan Gich.

# EL COLEGIO MAYOR HISPANO-AMERICANO "NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE"

El Colegio se rige por un Patronato, cuyo presidente y rector es don Gregorio Marañón, director del Instituto de Cultura Hispánica. La presencia en el Colegio de estudiantes de todos los países iberoamericanos hace que en Madrid esté latiendo todo un continente, a escala reducida, a la vez que la convivencia con estudiantes españoles también muestra la hermandad que abraza a todo el ancho mundo hispánico.

Tras El Guadalupe, fueron naciendo después otros Colegios Mayores hispanoamericanos en España. Están «Fray Junípero Serra», en Barcelona; «Santa María del Buen Aire», en Sevilla; «Hernán Cortés», en Salamanca; en Madrid, además de El Guadalupe, la Casa del Brasil; el «Miguel Antonio Caro», de Colombia; el «Juan XXIII», femenino; «Nuestra Señora de Luján», de Argentina; el de Perú, en construcción, y otros en proyecto.

Un antiguo residente y poeta nicaragüense, J. Coronel Urteche, ha dicho de «El Guadalupe» que es «la casa matriz del sueño hispánico», por cuanto generaciones de iberoamericanos, filipinos y españoles han reconocido en él su unidad en el pasado, han vivido en unidad su presente y han aprendido a ambicionar una gran unidad para el futuro. Y si «en un tiempo el mundo vivió (como se dijo en el I Congreso de Ex becarios y Graduados en España, por boca del graduado en España y entonces diputado, el chileno Mario Arnello) una revolución comparable a la que hoy significa la tecnología, y la hispanidad fue, en el desafío de las nuevas dimensiones de la tierra, del mundo, del hombre y de lo que eso implicaba, una respuesta a la apertura del mundo, con sentido universal y trascendencia permanente; hoy el mundo se abre en otra forma: el asombro de la tecnología. Y sin negarla, pero tampoco adorarla, toca conquistar también esa realidad, pero fieles a la stirpe, al estilo, a la historia...», esto es, fieles a la Hispanidad, fieles al «Guadalupe».

**EL CONSEJO COLEGIAL. REGLAMENTO Y ALUMNADO.**—Sello distintivo del colegio en todo momento ha sido el sustentar su vida en la conciliación de los principios de Libertad, Iniciativa y Responsabilidad individual. Y no es ésta, una frase a la ligera o de cumplido halago que hacemos aquí, sino una real vivencia, porque son estos principios los que se encargan de regular y garantizar el equipo directivo, para lo cual está auxiliado por un Cuerpo de Decanos, que son colegiales con más de un curso de residencia en el Colegio, conducta ejemplar y notable rendimiento académico. Ellos representan a sus compañeros ante la Dirección, y a ésta ante aquéllos. Un Consejo Colegial, pues, integrado por director y decanos, norma la casuística de la vida de la institución.

No nos extrañe por lo tanto que el Reglamento del Colegio sea, en sus primeras páginas dedicadas a la «Exposición de motivos», señale afirmaciones que pueden servir de orientaciones pedagógicas permanentes en toda historia educativa. «La exacta concepción—dice expresamente—de toda auténtica cultura es más bien un problema de formación que de

información.» Y después, pasando a explicar el sentido de la creación de un Colegio Mayor especialmente destinado a universitarios hispanoamericanos, dice que su finalidad es «dar cauce a una hospitalidad que, para ser completa, no podría tan sólo reducirse al parcial ámbito de las aulas, sino que comprende la actual dimensión humana de los huéspedes».

Concebido el Reglamento, no como un haz de prohibiciones, sino como un cauce de vida, su disciplina se concibe como «trasunto de la convivencia espiritual que hermana entre sí a las personas y a los pueblos hispanoamericanos». Y al unir los grupos hispanoamericanos entre sí, lo hace por igual con el español, «idéntico en espíritu a todos los restantes grupos y factor como ellos mismos de una comunidad armónica».

En la composición geográfica del Colegio entran alumnos de todos los países hispanoamericanos, filipinos y de España, y en pequeña proporción, naturalmente, algunos norteamericanos también. Se puede decir, sin necesidad de mayores estadísticas, que cada curso hacen su vida colegial en El Guadalupe, dos centenares de universitarios de toda Hispanoamérica, Filipinas y de las diversas provincias españolas.

Cada año, un renuevo de iniciativas y una siega de realizaciones. La cosecha queda repartida en los estudios hechos y en los horizontes abiertos. Desde su fundación al presente, han pasado por «Nuestra Señora de Guadalupe», tres mil doscientos diez alumnos, que es como decir tres mil doscientos ejercitantes, cada uno en su respectiva disciplina y todos en una ya ensayada hermandad de pueblos, acercando así para el continente americano los días de una frutecida unión.

**DESDE EL CAMPO DE FUTBOL AL SILLON PRESIDENCIAL. DIRECTORES DEL COLEGIO.**—Del Colegio ha salido, a través de los años, esa corriente de profesionales hoy en Hispanoamérica que un día supieron convivir en Madrid en una gran familia colegial, donde si había las banderas de cada país, había también una bandera para todos: la de los colores del manto guadalupano de la Virgen del Tepeyac, «símbolo—según reza el Reglamento—de las realidades espirituales operantes en la comunidad de los pueblos hispánicos».

Allí aprendieron, al modo de los buenos hidalgos (como le oí decir un día a un ex becario, el ecuatoriano, J. Martínez Cobos), «a estar siempre dispuestos, de lunes a lunes, de enero a enero, a romper lanzas contra quien pretenda mancillar el nombre de nuestra bien amada unión». En La Patrona se unifica la gran familia, con renuevo cada año de todo un continente.

Del Colegio han salido quienes después fueron, o son, ministros, embajadores, rectores de universidades, directores de cine, sacerdotes, artistas, poetas, escritores, ingenieros y abogados, médicos y magistrados, profesores y banqueros, economistas y periodistas, profesionales de todos los órdenes y hasta obispos para la Iglesia y presidentes para las Repúblicas.

Esta variadísima proyección del Cole-

gio, plataforma de nombres ilustres, quedó ampliamente demostrada cuando se celebró hace dos años, en Madrid, y convocado por el Instituto de Cultura Hispánica, el I Congreso de Ex becarios y Graduados en España. Los antiguos alumnos del El Guadalupe formaban legión en ese congreso.

Don Luis Adolfo Siles Salinas, que ya ha sido vicepresidente primero de Bolivia, y después presidente de la República, era allá por los años cincuenta, alumno del Guadalupe, y quien fue obispo auxiliar de Madrid, monseñor Maximino Romero de Lema, actual obispo de Ávila, y el hoy obispo de Salamanca, monseñor Mauro Rubio, y el obispo auxiliar de Madrid, monseñor José Manuel Estepa Llaurens, los tres fueron capellanes del Colegio.

El primer colegial inscrito en el Colegio, en sus días fundacionales, fue el español Juan Ignacio Tena Ybarra, actual secretario general del Instituto de Cultura Hispánica; y el número dos, José Luis Herrero Tejedor, hoy delegado de Información y Turismo en Barcelona, y el hoy delegado nacional de Educación Física y Deportes, Gich y Bech de Gareda, era en sus años estudiantiles, el portero del equipo de fútbol del Colegio.

Todo lo cual quiere decir que desde los años tempranos de la vida de la institución hasta nuestros días, en el balón de un partido de fútbol o en la silla de la presidencia de una República, para España o para Hispanoamérica, ha quedado escrito, y seguirá escribiéndose, el nombre del Guadalupe, desde el deporte hasta los palacios episcopales, pasando por academias, escaños senatoriales y sillones presidenciales.

Han regido el Colegio, hasta el presente, nueve directores, todos ellos españoles ilustres, que dejaron una honda huella y el mejor de los recuerdos en las generaciones que les tocó dirigir. Queden aquí sus nombres, en homenaje a sus méritos y fructífera labor realizada: don Ángel Alvarez de Miranda (†1947-1949), don Antonio Lago Carballo (1949-1952), don José María Alvarez Romero (1952-1956), don José Luis López Henares (1956-1957), don Joaquín Campillo Carrillo (1957-1958), don Ramón Reñé Bach (1958-1959), don Pedro Ridruejo Alonso (1959-1962), don Antonio Amado Moreno (1962-1968) y actualmente quien, no hace muchos años, era colegial aún, el joven licenciado, don Emiliano Moreno Franco.

**VIDA DEL COLEGIO. ACTIVIDADES.** Sería prolijo enumerar aquí la amplia gama de actividades que el Guadalupe potencia en favor de sus estudiantes, completando así su formación. Entran aquí, cursos, conferencias, estudio de idiomas y sobre todo los seminarios, en los que tienen los colegiales oportunidad de tratar personalmente con destacados profesores e investigadores. Habitualmente funcionan los seminarios de Estudios Hispanoamericanos, Artes y Letras, Estudios Jurídicos, Medicina, Indigenismo y Estudios Técnicos.

Entran aquí, la vida deportiva, con sus competiciones y trofeos; la vida de asociaciones estudiantiles hispanoamericana, con su sede, muchas de ellas, en el Colegio; la vida artística y cultural, sin que falte la Tuna con sus alegres cantares, y el varia-



Los señores Martínez de Velasco, Hernán Godoy y otros colegiales.



Señor Damasceno Dos Santos, Brasil.



Señor Beneke Medina, El Salvador.



Edmundo Felipe Kaimo, Filipinas.

désimo folklore de toda Hispanoamérica.

Entra aquí por igual la vida religiosa del Colegio, como irradiada en todo el año del haz de luces que proyecta el día patronal de la Fiesta de la Virgen de Guadalupe, un día muy del Colegio y muy de América. El altar de la capilla del Colegio ha visto florecer muchas veces el amor puro y limpio de quienes han ido a los pies de la Virgen Patrona para iniciar el más difícil de los caminos.

Entran aquí los esfuerzos de cada uno y de todos, en los estudios, en los exámenes y en las aulas de la Universidad, como una prolongación del Colegio y en una permanente guardia montada por su buen nombre. Y cuando uno del Guadalupe se gradúa, el Colegio entero siente que ha triunfado, porque todos tienen en la nota final un poco de responsabilidad y se anticipan los días de honda hermandad de Hispanoamérica, al saber que ha velado ya sus armas un cruzado más de la unión entrañable de esos pueblos.

**DEL RICO ANECDOTARIO... LA GRAN FILMACION.**—No es nuestro intento tampoco detenernos en reseñar el rico anecdótico de que está llena la vida del Colegio. Son episodios, más que para contar, para vivirlos, y cuyos protagonistas los guardarán en el relicario de sus recuerdos con el más vivo de los cariños.

Son los mil y un episodios que han ido entretejiendo ese cuarto de siglo que ya tiene el Guadalupe, y cada año que empieza, antes de abrir las aulas y los laboratorios, los veteranos pondrán a prueba a los «novatos». Más de un «novato» será «pasado por la ducha» sin más tiempo para quitarse ropa que el que dura encendida una cerilla. Otros sufrirán la confiscación de sus listas de teléfonos de amistades femeninas. No faltarán los que tengan que pagar el tributo de paquetes de tabaco comprados en la madrugada y en lugares que el «alto Tribunal» señale. Pero siempre, y eso es lo fundamental, con ese buen humor y sincera camaradería que serán ingredientes básicos de la comunidad.

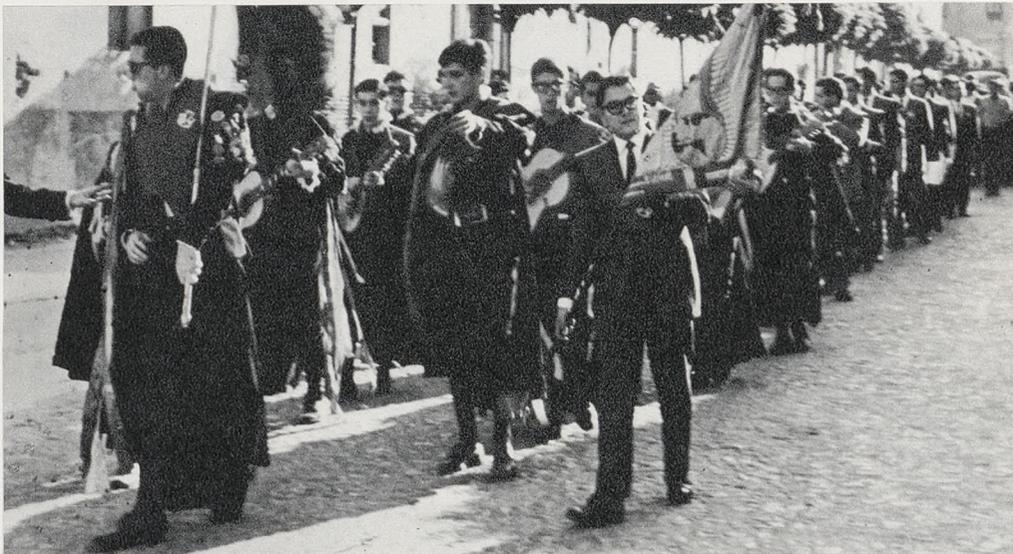
Son las pequeñeces de cada día y la grandeza de cada año... Son las «novatadas» que pagan los que llegan y son los triunfos que estrenan los recién graduados... Todo cobra su justa dimensión. Es como si en el Colegio se estuviese filmando una película, para su proyección después en la pantalla de la vida propia. Cuando mayores no otra cosa hacemos que revelar en positivo, el negativo de nuestros años de colegial.

\* \* \*

**Bodas de Plata...** El Colegio «Nuestra Señora de Guadalupe» ha vivido ya sus primeros veinticinco años. Y los tres mil doscientos diez alumnos que han pasado por él, son como tres mil y tantas filmaciones hechas en «Nuestra Señora de Guadalupe» y que ahora se están proyectando en el escenario de América.

Es necesario seguir filmando... Esperan otros miles de protagonistas... El Colegio ya tiene su «Oscar» de plata. ¡Veinticinco años!, ¡Nuestra Señora de Guadalupe, «ad multos annos»!

N. L. P.



Ceremonia académica en Alcalá de Henares. De izquierda a derecha, señores Alvarez Romero, Marañón Moya, Sánchez Cantón, Amado Moreno y Sergio Bonilla. Procesión colegial por las rúas complutenses. Finalmente, acto de investidura de colegiales, presidido por el señor Sánchez Bella, al que acompañan los poetas Eduardo Carranza, José María Souvirón y los señores Alvarez Romero y López Henares.



Señor Dávila Rodríguez.



Señor Díaz Colodrero.

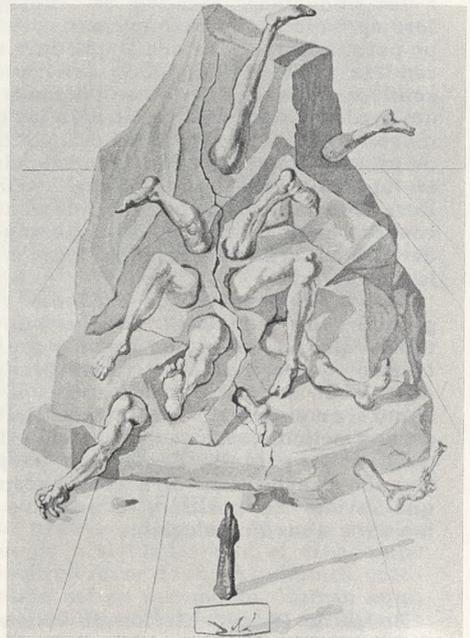


Señor León Meneses, Ecuador.



Señor Martínez Rivas, Nicaragua.

# DANTE DORÉ DALÍ



UNA  
NUEVA EDICION  
DE «LA DIVINA  
COMEDIA»  
ILUSTRADA POR  
EL GRAN PINTOR  
SURREALISTA  
ESPAÑOL



*Negro y color:  
Reproducción de algunos  
de los cien grabados  
de La Divina Comedia  
ilustrada por Dalí.*

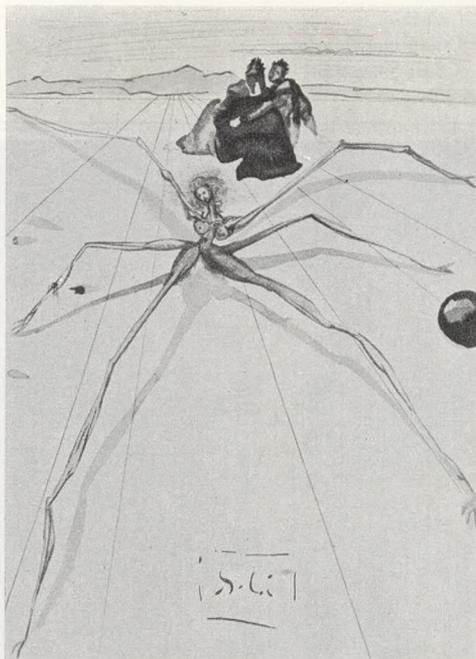




*Color y negro:  
En la edición de esta  
obra se han empleado  
de treinta a cuarenta colores  
por grabado, que hacen  
un total de tres mil quinientas tintas.*

# DANTE DORE' DALI'





**H**ACE poco más de un siglo que Gustavo Doré alcanzó fama internacional por su ilustración de «La Divina Comedia» de Dante, proceso lógico en este orden de realizaciones. Desde entonces, aunque carezco de una relación exhaustiva, es de suponer que muchos otros dibujantes habrán elevado la cota de su pública estimación por la traducción plástica de los famosos tercetos de la universal obra poético-filosófica. Los tiempos cambian, y en los que vivimos es innegable que la cultura por medio de la imagen se ha impuesto hasta el punto de que para hacer más sugestivo el grandioso poema, como en el caso de otras grandes obras, se recurra a las andaderas imaginativas representadas por las más variadas representaciones gráficas de los intrincados y exuberantes pasajes del Infierno, Paraíso y Purgatorio descritos por Alighieri, «nel mezzo dei camin di nostra vita», es decir de la suya. Y si en 1861 Doré prestigió su nombre emprendiendo la tarea de ilustrar «La Divina Comedia», nada tiene de particular que ahora un artista de fama como Dalí se haya prestado a poner sus dotes al servicio de una nueva y lujosa edición, ofreciendo como añadidura de los valores inmarcesibles del poema, aunque tal vez poco fáciles a la apetencia literaria del gran público

de hoy su personal interpretación de cien tercetos del mismo.

En cualquier caso lo que no cabe duda es que este tipo de trabajo nunca es fácil para un pintor, pues siempre supone establecer una concreción imaginativa personal, y en esta ocasión, claro es, personalísima, al margen de la que el lector pudiera hacerse del jugoso relato original. La confrontación en estas condiciones, como es fácil adivinar, tendrá que olvidar la precisa relación de causa a efecto, porque la descriptiva poética de Dante habrá llegado a la mente de Dalí, cuya conformación delirante es bien conocida, como un puro acicate o estímulo, a la manera de un «electro-shock», que le ha inducido a crear, por su cuenta, personajes, situaciones y hasta escenas del poema, a partir de la apoyatura de cada uno de los tercetos, glosándolos plásticamente.

La obra realizada por Dalí, en este sentido ha debido ser ingente, y decimos «ha debido ser» a juzgar por los originales que hemos visto desprovistos de los versos a que cada uno alude, es decir, sin una referencia precisa y rigurosa de los versos al efecto daliniano producido. Bien es verdad que desde el siglo XV la tarea de glosar en imágenes «La Divina Comedia» ha sido fre-

cuente; Michelino, en la catedral de Florencia, alcanzó la fama por un retrato del Dante con fondo alusivo a esta magna obra, y Botticelli hizo excelentes dibujos sobre la misma. Pero, posiblemente, el competidor más directo a la recreación ilustrativa que hace ahora Dalí sea un pintor anónimo de 1400, cuya pintura alusiva al infierno se conserva en el Museo de Chantilly. En ella la fantasía desbordante del autor sobre el averno es enormemente expresiva.

La labor realizada por Dalí en esta ocasión aplica dos módulos habituales en sus pinturas; de una parte el concepto surreal resucitado de sus años veinte, y por otra la pureza de su dibujo que podemos llamar clasicista, vestido en ambos casos con el colorido acuarelado que en la edición proyectada y en vías de realización se imprime a tres tintas.

El lector puede juzgar, en fin, por las fotografías que acompañan este breve comentario, el esfuerzo desplegado en esta ocasión por la industria editorial española para conmemorar el V centenario de la introducción de la imprenta en nuestra nación con esta verdaderamente excepcional y magna obra.

L. FIGUEROLA-FERRETI  
(Reportaje gráfico: CONTIFOTO)

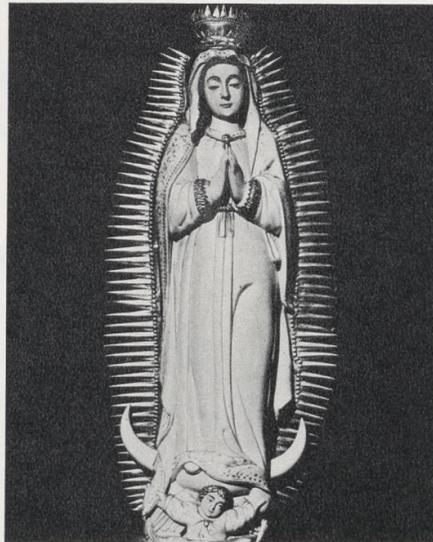


# MARFILES HISPANO-FILIPINOS

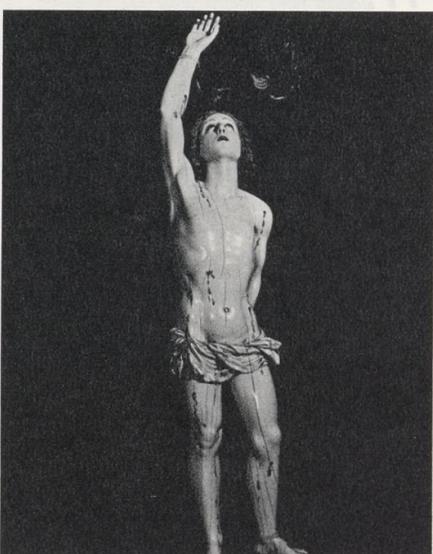
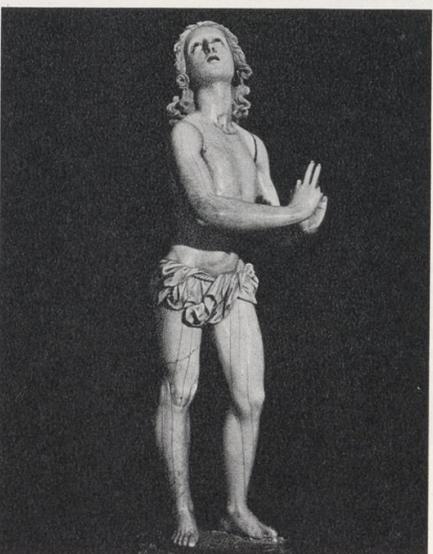
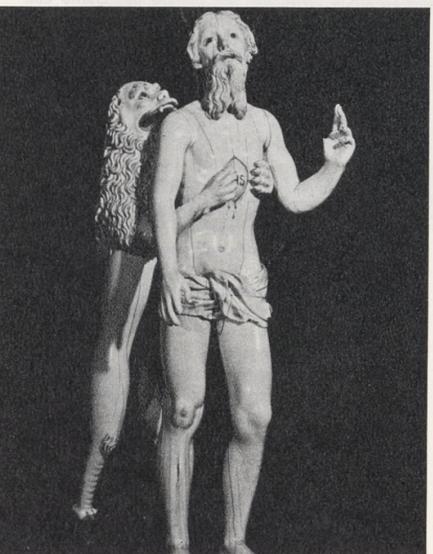
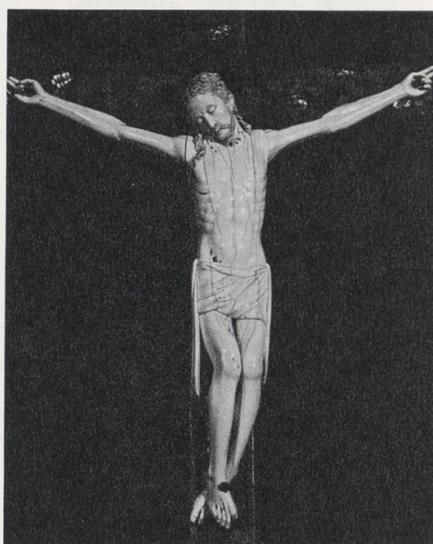
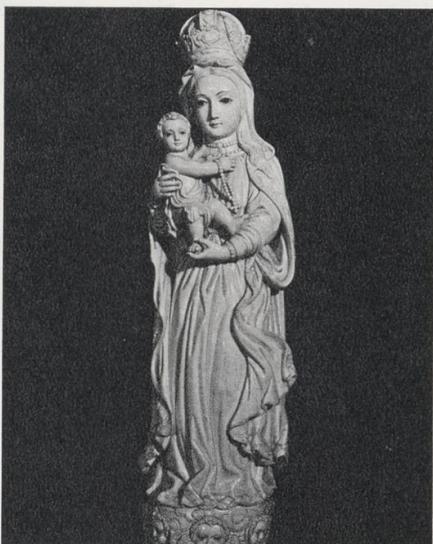
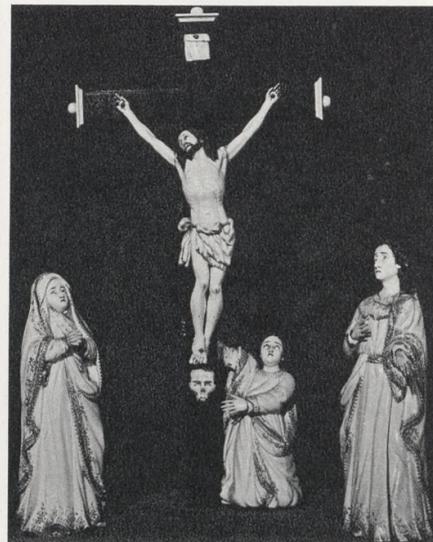
De arriba abajo, Virgen con el Niño, San Andrés y San Ignacio de Antioquía.



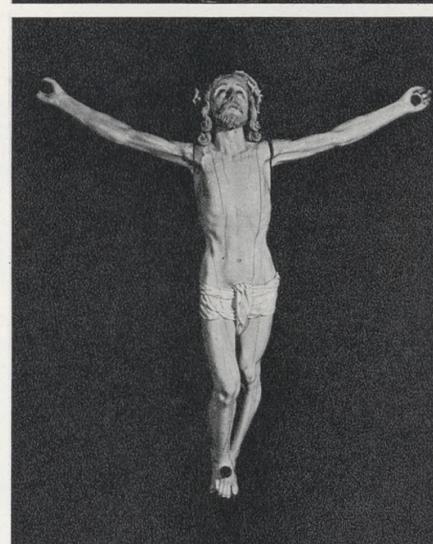
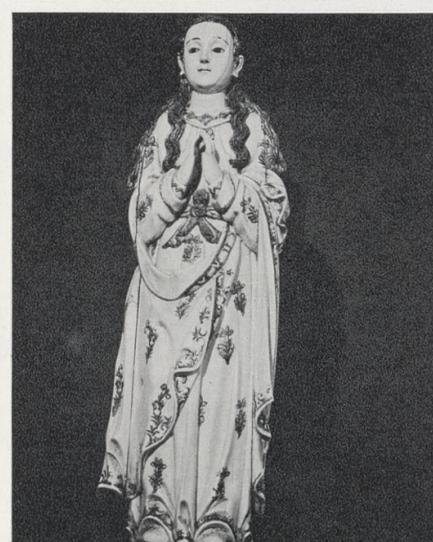
Virgen de Guadalupe, Virgen del Rosario e imagen de santo.



Calvario, Cristo moribundo y San Sebastián.



Inmaculada, Cristo y Santo Domingo.



por Margarita ESTELLA

SE ha inaugurado en el Instituto de Cultura Hispánica la Exposición «Marfiles hispano-filipinos en las colecciones particulares». Las esculturas que se exhiben aparecen instaladas preciosamente y debe agradecerse a esta entidad el haber proporcionado al estudioso la facilidad de poder contemplar en conjunto y en un marco apropiado estas finas tallas de marfil fruto espléndido de un campo de las Bellas Artes cuyo interés no ha sido siempre debidamente destacado: la escultura en marfil.

El arte del marfil ha cumplido papel primordial en distintas épocas de la historia del arte. En el mundo del románico fue en parte modelo en el que se inspira la escultura monumental; en la época gótica refleja su maravillosa espiritualidad contenida en sus afiligranadas arquitecturas y maravillosas esculturas. Pero al advenimiento de la época renacentista decae su práctica por motivos artísticos e históricos. De una parte el cansancio de las formas góticas y la dificultad de interpretar en esta materia el renacer escultórico europeo; de otro lado la dificultad de aprovisionamiento de este material por el bloqueo comercial del Mediterráneo por los turcos.

No obstante los descubrimientos portugueses y españoles, que abren nuevas vías comerciales al marfil, producto exótico para los europeos, favorece la acomodación artística a las nuevas formas en esta materia como puede apreciarse en numerosos ejemplares de la eboraria que empiezan a circular por toda Europa a finales del siglo xvi.

En España desde los fines de esta centuria y durante toda la época barroca, esta nueva corriente artística de la escultura en marfil se canalizará en una triple vía: piezas de procedencia europea, sea flamenca, alemana o italiana; tallas realizadas en la propia España donde el nombre de Núñez Delgado y de Martínez Montañés demuestran el aprecio de su práctica; y marfiles hispano-filipinos.

\* \* \*

La denominación *hispano-filipina* ha sido sugerida como la más apropiada para caracterizar este tipo de escultura cuya cuna ha de buscarse en España pero cuya factura revela en múltiples indicios manos de artistas orientales. Sirve asimismo para establecer frontera con las piezas en marfil que procedentes de las posesiones portuguesas en India, han sido clasificadas como luso-indias o indo-portuguesas por reflejar un arte que aunque en esencia sigue las mismas directrices de lo hispano-filipino, son distintas en su estilo, material empleado, etc.

El estudio de la escultura en marfil hispano-filipina fue iniciado a primeros de este siglo por historiadores del arte suramericano y españoles pero no fue continuado. Los tratadistas europeos de entonces y los actuales clasifican las piezas en marfil españolas y portuguesas indistintamente sean procedentes de la metrópoli o de sus provincias ultramarinas. La dificultad de su catalogación radica en el anonimato que al parecer preside la ejecución de estas preciosas obras tanto en relación a los artistas que las tallaron como a la época en que se realizaron, lugar concreto de procedencia, fecha de envío a España, personas

que las encargan, etc. Teniendo en cuenta estas dificultades puede, no obstante, trazarse en líneas generales el esquema de su desarrollo histórico y artístico.

La talla del marfil en Filipinas se inicia a los pocos años de la llegada de los españoles a las islas. La Virgen del Rosario, de rostro y manos de marfil, fue la primera imagen que se realizó en este material en aquellas tierras por orden del gobernador Dasmariñas y el artista que la ejecutó fue un chino. Se tienen noticias concretas sobre otras piezas (Inmaculada, col. Marqués de Lozoya; Virgen, col. Zóbel, etc.), que fueron realizadas asimismo en aquellas tierras y fundados en el arte que reflejan y las diferencias estilísticas que en ellas se advierten respecto al arte suramericano, español o europeo, se ha conseguido delimitar un grupo muy numeroso de piezas en marfil hispano-filipinas.

Los tipos iconográficos que representan suelen ser casi exclusivamente religiosos de temas del Nuevo Testamento, especialmente imágenes de Cristo en la cruz, la Virgen María y el Niño Jesús. Abundan también las representaciones de santos en general relacionados con las órdenes religiosas que más intervinieron en la cristianización de Filipinas. La representación de grupos no es abundante pero se encuentran bastantes ejemplares del Calvario, con Cristo, San Juan y la Dolorosa, y de la Sagrada Familia de viaje. Un capítulo muy interesante de este arte lo constituyen los Relieves inspirados en grabados europeos y en los que persisten las representaciones de temas de la Pasión y Marianos.

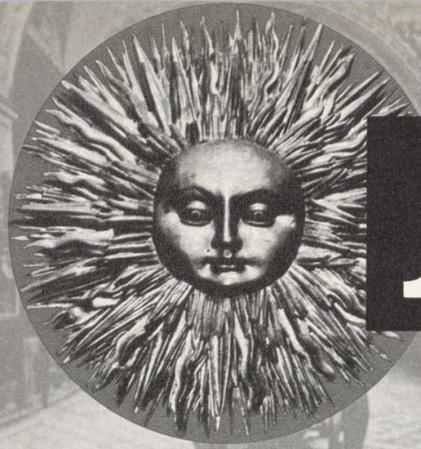
El estilo que reflejan es una mezcla armónica de elementos europeos (iconográficos, compositivos, estilísticos, etc.), y caracteres orientales (relativos a las materias empleadas, sea el marfil o las maderas de las cruces y peanas, los decorativos y en cierto modo los estéticos).

En cuanto a su cronología puede advertirse una tendencia arcaizante en una gran mayoría de los ejemplares como todo arte que se desarrolla lejos de su fuente de origen, pudiendo suponerse que la fecha que conviene a estas piezas será en general posterior al modelo español o europeo que reproducen.

El punto que quizás ha sido más debatido ha sido el relativo a la determinación de sus *artífices*. Las fuentes históricas mencionan corrientemente a los «sangleyes», chinos residentes en las islas, como los responsables de cualquier actividad artesana que se realizara en aquellas tierras; también aclaran su gran número que en momentos representó un peligro para el dominio español que no podía acudir con prontitud a resolver los problemas que surgían en sus lejanas posesiones de Oriente. Lógicamente debe aceptarse que estos «sangleyes» fueron los artistas que trabajaron el marfil por la conocida y tradicional habilidad de este pueblo en el campo de la eboraria; y aún más, hay temas decorativos típicamente chinos, como lo es la representación esquematizada de las nubes, cargada de contenido simbólico, que se repite insistentemente en los relieves hispano-filipinos.

También puede hablarse de *escuelas* por la diversidad estilística de unas piezas y otras; algunas de ellas siguen las características de la escultura

(pasa a la pág. 77)



# ARTETUR 72



- HUMANIZACION DEL PAISAJE
- 
- FESTIVAL DEL LIBRO
- 
- ANTICUARIADO
- 
- ARTESANIA
- 
- ARTE POPULAR
- 
- UNA CITA MUNDIAL DEL TURISMO

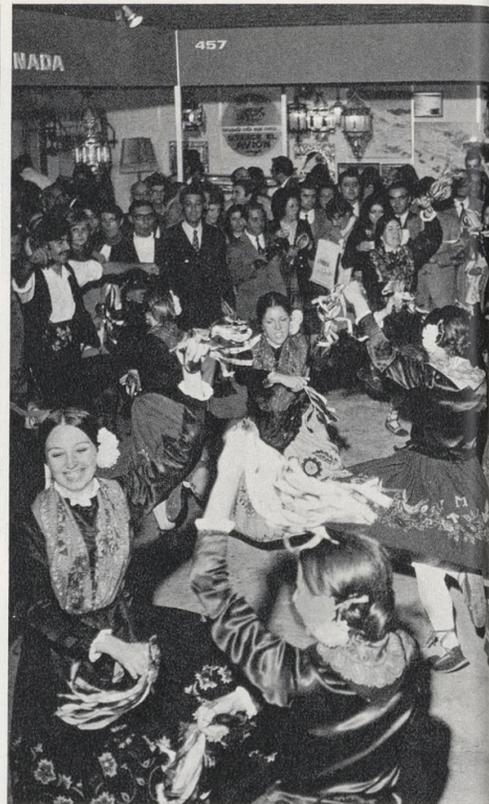


*Los Príncipes de España, el ministro de Información y Turismo y otras personalidades en «Artetur»*



*Doña Carmen Polo de Franco, recibida por el director general de Turismo y otras personalidades.*





## ARTETUR 72

*Los pabellones americanos, fragmento del «San Sebastián» del Greco, el folklore en Artetur y varios momentos y detalles del certamen.*

ARTETUR-72, universal manifestación del turismo en todos sus aspectos, ha sido algo más que una espléndida exposición: quiso ser —y su logro fue su gran éxito— una pregunta al futuro cuya respuesta se empieza a dar ahora en el presente. Porque Artetur-72 situó el turismo en la justa dimensión de su compleja realidad, junto a todas sus incidencias en la sociedad, y desde ese ángulo no se detuvo en el espejismo de las codiciadas divisas, que todos ambicionan, sino que fue al fondo del problema, planteando interrogantes, estudiando la década de los 80 y mostrando lo bueno y lo malo —cara y cruz— de ese fenómeno que hoy se ha dado en llamar el «boom» turístico, que condiciona la economía, promueve planes nacionales, influye en las costumbres, completa o destruye el paisaje y está modelando una nueva civilización.

Al concebir, patrocinar y organizar el Ministerio español de Turismo Artetur-72, lo hizo considerando que el incesante incremento de las corrientes turísticas internacionales y las profundas transformaciones que el desarrollo económico y técnico está marcando al mundo, aconsejan hacer un profundo examen de las realizaciones turísticas llevadas a cabo y estudiar los proyectos que los diversos países, receptores y emisores de turismo, preparan para hacer frente a las exigencias de una demanda cada vez mayor y más cualificada.

Por eso, el intento de Artetur fue dar una respuesta a dos preguntas: ¿hacia dónde convergen las corrientes turísticas en los años ochenta?, ¿qué puede ofrecer España y otros países turísticos ante sus demandas? La preocupación básica, pues, fue de tipo didáctico: enseñar al público cómo debe ser el aparato turístico, evitando excesos y desvíos, y a los técnicos cómo deben comportarse para crear este aparato, canalizando las corrientes más modernas. Alma de la magna Exposición fue don Esteban Bassols, director general de Promoción del Turismo, bajo la inspiración en todo momento del propio ministro de Información y Turismo, don Alfredo Sánchez Bella. El Comisario de Artetur fue ese mago de las Exposiciones en España, que es don Luis González Robles, director del Museo de Arte Moderno y Comisario de Exposiciones del Instituto de Cultura Hispánica.

### DISTRIBUCION DE ARTETUR. INSTALACIONES

En calidoscópica manifestación de turismo, artesanía, arte popular y anticuariado, junto con la Exposición «Humanización del Paisaje» y el Festival Internacional del Libro, treinta países se hicieron presentes en Artetur-72, ocupando las tres plantas del inmenso Pabellón de Cristal del recinto madrileño de la Feria del Campo, del 20 de octubre al 5 de noviembre. Además del Palacio de Cristal se ocupó el Palacio de las Provincias, varios pabellones (Iberflora, Parque Infantil Móvil, Organización Sindical del Hogar y Arquitectura y Estación Ecológica de Fauna Española) y otras dependencias, más las zonas viales, de acceso y aparcamiento. El total ocupado fue de 64.850 metros cuadrados y la ocupación efectiva de espacios de exposición, cerca de veinte mil metros cuadrados.

En ese universal escaparate, con la participación de más de quinientas empresas españolas, se expusieron sistemas, servicios, proyectos y temática relativa al turismo, artesanía, arte popular y anticuariado en toda la planta superior del Palacio de Cristal, dedicándose la planta intermedia a la Exposición «Humanización del Paisaje», y la inferior al Festival Internacional del Libro, que organizó el INLE o Instituto Nacional del Libro Español y en el que tomó parte toda Hispanoamérica. «Humanización del paisaje» fue posiblemente la primera vez en Europa que se hizo una exposición de esta índole, con un sentido eminentemente didáctico y llevando a todos el mensaje de los excesos o desvíos del turismo cuando deteriora, desvirtúa y hasta destruye la naturaleza.

En los días de Artetur-72 se celebraron también, aunque aparte en el Palacio de Congresos y Exposiciones del Ministerio de Información y Turismo, el Congreso de Ecología y Turismo del Mediterráneo occidental, y en los salones de la Editora Nacional, las «Conversaciones sobre el libro», para estudiar toda la temática del mismo.

### INAUGURACION. UNA COMUNIDAD AUTENTICAMENTE INTERNACIONAL

Presidieron el solemne acto de inauguración, los Príncipes de España, SS.AA.RR. don

Juan Carlos y doña Sofía, y el ministro de Información y Turismo, don Alfredo Sánchez Bella.

Estaban también presentes, los ministros del Ejército y de Relaciones Sindicales, el subsecretario de Información y Turismo, el Comisario de Abastecimientos y Transportes, el ex ministro de Marina, señor Nieto Antúnez, el capitán general de la I Región Militar, gobernador civil, gobernador militar, presidente de la Audiencia, alcalde de Madrid, secretario general técnico del Ministerio de Información y Turismo, y los directores generales de Cultura Popular, de Promoción del Turismo y de Correos y Telecomunicaciones.

Además del Jefe de la Casa Civil de S.E. el Jefe del Estado, asistieron, entre otras personalidades, los embajadores de Austria, Italia, China, Jordania, Argentina, Francia, Túnez y Rumania.

El discurso inaugural del ministro Sánchez Bella, documentada panorámica de la temática turística en los ámbitos internacional y nacional, fue primeramente una muestra, abundante en cifras y datos, de la España turística de hoy, deteniéndose luego en temas precisos sobre la defensa del medio ambiente, la arquitectura regional, la recuperación del paisaje, el arma publicitaria de la artesanía, etcétera. Subrayamos estas sus palabras de máxima actualidad:

«El turismo ha logrado crear la primera comunidad auténticamente internacional. El mercado turístico es hoy una auténtica comunidad de intereses multinacionales que plantea una problemática sumamente compleja y hace cada día más necesario el intercambio de iniciativas y experiencias, que conduzca a la adopción de medidas eficaces. Artetur aspira a ser uno de los cauces para lograr esa mejor coordinación futura entre países empeñados en una empresa común.»

Luego, refiriéndose al Festival Internacional del Libro, que quedó inaugurado en el mismo acto, subrayó el libro como reafirmación de la «unidad de una cultura que, junta y no dispersa o distante, tiene el derecho y el deber de presentarse en bloque ante el resto del mundo. Porque, ¿qué otra lengua viva cuenta hoy con un mayor y diverso conjunto de países que oficial y efectivamente la hablen?»

### ENSUEÑO DE MUCHOS CAMINOS... MAGIA MULTIDIRECCIONAL

El gran Salón que ocupó «Turismo, Artesanía, Arte Popular y Anticuariado», constituyó un universo multidireccional: la avenida de «stands» de los países, la galería de los anticuarios, un mundo de artesanía llenándolo todo, la fuerza expresiva del arte popular en su variopinta diversidad y las mil y una manifestaciones del turismo.

Allí, hostelería, alojamientos, folklore, deportes, clubs náuticos, caza y pesca, montañismos, gastronomía... Allí, complejos urbanísticos, ciudades de vacaciones, transporte y comunicaciones, líneas aéreas y navieras, teleféricos... Allí, publicaciones, revistas, promoción turística, agencias de viaje, «tour-operators»...

Allí, productos típicos, arte popular, artistas trabajando, artesanía nacional... Allí, los telares funcionando, la Casa de la Moneda acudiendo, cara al público, la medalla conmemorativa del certamen, la Estación Central de Ecología, el Instituto de Técnica Aeroespacial, las comunicaciones del año 2000...

En la avenida de los anticuarios —España, Francia, Argentina, Portugal y China ofrecieron los suyos— podía encontrarse, desde un cuadro del Greco o Goya hasta un pequeño pisapapeles de cristal que disfrutaría cualquier coleccionista.

Alguien dijo, y con razón, que Artetur-72 fue «un ensueño de muchos caminos... un mundo de magia envolvente...»

### HUMANIZACION DEL PAISAJE. LA BARRERA DEL CEMENTO

Toda la planta intermedia del Palacio de Cristal fue ocupada por la Exposición «Humanización del paisaje», cuyos temas básicos, recogidos en cifras, amplias fotografías, leyendas, proyecciones y toda una secuencia de «stands», dieron a todo el salón un armonioso sentido de didáctica.

La Exposición presentó: «El paisaje español», «Visión histórica del paisaje humanizado», «La barrera del cemento», «El paisaje desintegrado», «La costa recuperada» y «El paisaje reencontrado».

En el punto 15 de los Principios Fundamentales de la Conferencia de las Naciones Uni-

das sobre el Ambiente Humano se dice que «la edificación y la urbanización deben planearse de tal modo que se eviten los efectos negativos en el ambiente humano». Desgraciadamente, se han cometido en muchas partes graves errores en materia de construcción y urbanismo turístico. Artetur-72 fue la respuesta española en esa materia, sin desdeñar una autocrítica.

Con el paisaje español: la llanura horizontal de Castilla, los prados verdes de Galicia, las largas playas de Levante, las breves costas de Cataluña, etcétera, se presentó una visión del paisaje humanizado. Pero a la vez, la «barrera del cemento» —las gigantescas construcciones— apareció desintegrando el paisaje, mientras las costas sufrían la erosión del hombre e interrumpían los rascacielos «el viejo diálogo de las torres de las catedrales e iglesias». La costa recuperada y el paisaje reencontrado fueron parte final de esta Exposición.

### EL FESTIVAL DEL LIBRO. EDITORIALES AMERICANAS

Como colofón de los actos que se han desarrollado a lo largo del Año Internacional del Libro, el INLE organizó el I Festival Internacional del Libro, concebido como un testimonio vivo de la edición española e iberoamericana. Se expusieron veinticinco mil títulos que constituyeron la primera gran muestra de la amplia bibliografía del área idiomática iberoamericana. El recinto estuvo dividido en más de trescientos «stands», de otros tantos editores españoles e iberoamericanos, a los que habría que añadir cinco mil revistas técnicas y científicas y de ayuda a la enseñanza. Además, se organizó una exposición colectiva donde se englobaron los títulos más significativos de las distintas casas editoriales.

Del total de libros expuestos, Iberoamérica presentó cerca de ocho mil títulos y ocupó noventa y dos «stands». El país que más presentó, en número de títulos, fue, sin discusión, Argentina, seguida de Brasil. La materia fue muy variada, por ejemplo, si nos atenemos al Brasil, predominó el libro técnico; en la presentación mejicana, el libro de economía; en la argentina, el de literatura y ensayo.

De la producción editorial española, valorada hoy en cerca de dieciséis mil millones de pesetas (cerca de los doscientos cincuenta

millones de dólares), la exportación a Hispanoamérica se acerca a los cinco mil millones de pesetas (cerca de los setenta y siete millones de dólares).

### MAS DE MEDIO MILLON DE VISITANTES. SIN TRIUNFALISMO

Ministros, embajadores, autoridades, profesionales e industriales, el hombre de la capital y de provincias, mujeres y niños, caravanas de colegiales, todo ese gran pueblo en todos sus estratos, en horas de la mañana, de la tarde y de la noche, todos se dieron cita en Artetur-72. Diríase que todas las flechas del tránsito de la ciudad apuntaban en esos días hacia una misma dirección: el recinto ferial.

Personalidades extranjeras de paso en esos días por Madrid, no dejaron de visitar la Feria, y allí estuvieron, el ministro de Educación de Bolivia, J. Tapias Alipaz; el fundador y director de las Escuelas Radiofónicas de Colombia, Mons. Salcedo; el ministro venezolano de Planificación, A. Casas González; la ministro de Educación de Honduras, T. Bográn de Güell; el viceministro de Educación de Colombia, González Mosquera, y así, una larga lista de personalidades de todo el continente americano.

El número registrado de visitantes fue de seiscientos veinte mil.

Es la primera vez que se ha celebrado un complejo tal de exposiciones y en un tema, como es el turismo, sin desdeñar la autocrítica. Es más, Artetur es el principio de una serie de exposiciones que el Ministerio español de Información y Turismo irá realizando en torno a muy distintos asuntos de índole trascendental y sobre los que conviene que el país tome conciencia.

España, que ha sentado cátedra de turismo internacionalmente, que ha recibido este año cerca de los treinta y un millones de turistas y éstos le han dejado el fabuloso ingreso de dos mil quinientos millones de dólares, no hizo esta magna Exposición con un criterio triunfalista de sus realizaciones, sino que con un carácter eminentemente didáctico, se dio al análisis de los diferentes sectores, con ánimo de encontrar la respuesta válida que los países turísticos pueden dar a los deseos del hombre del futuro.

N.L.P.

# LA ASOCIACION MUNDIAL DE

Texto: M.<sup>a</sup> Teresa Alexander



FUE una iniciativa mejicana. Gloria Salas de Calderón, su creadora, vino a España en 1968 para hablar de ella por primera vez y para invitar a las periodistas españolas y a las periodistas de medio mundo reunidas en Barcelona con motivo de la primera asamblea mundial de prensa femenina. Fueron muchas las que pensaron que se trataba de una empresa demasiado ambiciosa y con pocas posibilidades de sobrevivir. Porque convocar a una cita internacional de tal categoría requiere una suficiencia económica y un sólido prestigio capaces de concitar la aceptación y colaboración no sólo de las personas particulares comprometidas, sino también de los diversos organismos internacionales imprescindibles para lograr una aprobación legal constitutiva.

Pero había un propósito y una meta. Gloria Salas de Calderón, periodista en Méjico y brillante escritora siempre, logró su objetivo. En Méjico se constituyó la sede central de la Asociación y Méjico fue el anfitrión de la Primera Reunión Mundial en 1968. Un encuentro masivo y cordial de periodistas de todos los continentes. Hispanoamérica se constituía así en centro y nervio de una excepcional profesión. La Primera Asociación Mundial de Mujeres Periodistas y Escritoras (AMMPE) salió de allí fuertemente consolidada y se crearon allí también las filiales de todos los países miembros con una delegada representante en cada uno de ellos.

Washington resultó elegida por votación como sede para el segundo encuentro, realizado en la primera semana de octubre del pasado año. La reunión alcanzó un éxito total y de ello dio testimonio la prensa de Washington y la televisión de dicha capital norteamericana. La esposa del pre-

# MUJERES PERIODISTAS

DIALOGO CON  
GLORIA SALAS DE CALDERON,  
SU FUNDADORA

«En el periodismo hispanoamericano es necesario llegar a la unificación de nuestro idioma.»

El presidente Nixon recibió por primera vez a las representantes femeninas de la prensa de cinco continentes. Los temas que se trataron en la reunión de Washington tenían evidente interés y representaban, sobre todo, una grave preocupación: Colaboración del periodismo en la solución del problema del hambre; violencia y drogas; desventaja social de la mujer... Las autoridades del país del norte y los Organismos Internacionales con sede en Washington estuvieron presentes y participaron en la reunión con destacadas personalidades que dictaron conferencias y dirigieron coloquios sobre los temas de la agenda.

Próximamente se celebrará en Israel la tercera asamblea de la AMMPE. El verano español nos ha regalado la oportunidad de llegar a ciudad de Méjico y buscar a Gloria Salas de Calderón para conversar con ella acerca de su labor en la Asociación que tan dignamente preside.

—Reconozco que los objetivos de AMMPE son, efectivamente, muy ambiciosos. Pero es que esta Asociación no se hizo para cuatro años, sino para que dure y sobreviva mientras exista esa vieja discriminación de hombres y mujeres periodistas. No debería haber razón ni sentido para crear estas Asociaciones femeninas en unos campos de actividad en que —como, por ejemplo, este del periodismo— la labor debe ser conjunta ya que la mujer ha demostrado capacidad y sensibilidad en la profesión. Por lo demás, creo que el balance de estos años de vida de la AMMPE habría que hacerlo a partir del éxito de tres Congresos Internacionales y del eco que han producido en el mundo. Queda mucho camino por recorrer, pero lo esencial es que se ha lo-

grado el contacto, la relación y la coordinación de una tarea a nivel internacional. Se ha tomado conciencia de la situación de la mujer periodista en cada uno de los países y de la responsabilidad de todas en su tarea diaria de información y de orientación de la conciencia pública.

Quienes hemos vivido de cerca el nacimiento y los primeros pasos de AMMPE sabemos bien que, efectivamente, el camino no ha sido fácil. Pero cualquier dificultad encontrada en la puesta en marcha y en el rodaje de la Asociación no hace más que sobrevalorar el empeño y la dedicación de esta mujer mejicana y del equipo que colabora. Aunque la AMMPE cuenta con casi un millar de asociadas, el número de miembros activos —me lo dice Gloria Salas de Calderón— es de unos trescientos cincuenta.

—El hecho de que hubiéramos contado en nuestra segunda reunión con la presencia de Galo Plaza, Secretario General de la OEA, y de varias autoridades de los Estados Unidos, supone ya un reconocimiento serio de nuestra Asociación. Por otro lado, recibimos constantemente invitaciones para asistir y participar en reuniones de prensa con categoría similar a la de nuestra Asociación. Los Organismos Internacionales del periodismo nos han aceptado y nos secundan en nuestros esfuerzos.

Méjico es por el momento la única sede de un organismo mundial como éste, y Gloria Salas de Calderón piensa que esto constituye un motivo de gran satisfacción para Hispanoamérica. Desde allí se coordina y proyecta a todas las filiales las diversas actividades y promociones inherentes a esta tarea profesional. Ideas, sugerencias, propósitos, todo fluye y refluye de Méjico y hacia Méjico. En el nivel

de las relaciones profesionales y humanas, el hecho de que este país de habla hispana sea el que dirige y coordina esta actividad, tiene un cordial significado. Gloria Salas de Calderón me lo confiesa así. Y me habla también del grado de capacidad en que la mujer periodista de Hispanoamérica se encuentra en relación con la europea y concretamente con la española:

—El periodismo es un campo apasionante y amplio en el que la mujer puede desarrollar una importante actividad. Ha demostrado sobrada capacidad para ello. Pero si he de señalar las ventajas y desventajas de la mujer periodista en Hispanoamérica, diré que les sobra ilusión y le falta un poco de visión internacional. No siempre se cuenta con los necesarios medios de formación. Pero la periodista hispanoamericana tiene una vocación profesional literalmente admirable. Haría falta un mejor sentido técnico y una preparación cultural más intensa. Con respecto a España, pienso que se podría hacer bastante en orden a la unificación de nuestro riquísimo idioma. No destruyamos la variedad y diversificación de nuestro vocabulario, pero intentemos todos hacer un periodismo en español con un lenguaje común.

Gloria Salas de Calderón y sus inmediatas colaboradoras trabajan intensamente en la preparación de la Tercera Reunión Mundial. Día a día, casi hora a hora, el correo del mundo trae a Méjico una ingente correspondencia de asociadas y aspirantes que anuncian su participación en la nueva convocatoria. Que todo salga bien y que la AMMPE tenga una larga y fecunda vida. Así se lo deseamos a esta inquieta mujer que es su presidenta y que fue su fundadora.



# IBERODIDACTA-3

## LA INFORMACION EDUCATIVA Y CIENTIFICA EN EUROPA E IBEROAMERICA



Don Rodolfo Barón Castro durante su intervención, y don Manuel Calvo Hernando en la presidencia.

DENTRO del programa anual de IBERODIDACTA, esta vez en su tercera edición se celebró en la ciudad gallega de La Coruña, el «Seminario sobre la Información Educativa y Científica», convocado conjuntamente por la Oficina de Educación Iberoamericana (OEI) y la Organización de Estados Americanos (OEA), con la colaboración de los ministerios españoles de Educación y Ciencia e Información y Turismo, así como del Patronato Regional de Iberodidacta.

El Seminario fue concebido como una reunión para «estudiar y mostrar las ayudas que al proceso educativo pueden aportar y la labor formativa que contienen, los grandes medios de comunicación». Y ése fue el gran logro de este Seminario: la cita que Europa e Iberoamérica se dieron para coordinar —respondiendo a una urgencia del momento— la labor que los grandes medios de difusión, especialmente la prensa escrita, pueden, y deben hacer, para «popularizar» los constantes avances de la ciencia y la tecnología y los revolucionarios cambios educativos, en orden a la ya incontenible marcha de los pueblos hacia un mundo mejor.

### PARTICIPANTES. ORGANISMOS ASISTENTES

Participaron en este Seminario especialistas —militantes del periodismo científico— de España, Brasil, Uruguay, Venezuela, Ecuador, Chile, Perú, Colombia y Costa Rica, varios de ellos directores o subdirectores de diarios, revistas e incluso agencias informativas. Asistieron igualmente, entre otros, el director general del Centro Internacional de Estudios Superiores de Periodismo para la América Latina (CIESPAL), don Gonzalo Córdova Galarza, y el director ejecutivo del Centro Interamericano de Producción de Material Educativo y Científico para la Prensa, don Josué Muñoz Quevedo, el primero con sede en Quito y el segundo en Bogotá.

Como consultores, participaron el director del Centro Europeo de Educación, de Roma, Giovanni Gozzer, y el director del Centro Internacional de Estudios Superiores de Periodismo, de Estrasburgo, Jacques Leaute. Varios invitados especiales asistieron, entre ellos, el doctor Marcelo Alonso, físico cubano de gran valía internacional, subdirector del Departamento de Asuntos Científicos de la OEA, y el ilustre académico y director del Instituto de Estudios Nucleares de España, doctor Armando Durán.

Participaron observadores representantes de organismos intergubernamentales: don Antonio de Gamarra, por la División de Prensa de la UNESCO; de organismos internacionales: don Juan Antonio Giner Junquera, director en España del «Institut International d'Etudes sur l'Education», de Bruselas; y varios de organismos nacionales, como don Octavio Díaz-Pinés Fernández Pacheco, por la sección de prensa del Patronato «Juan de la Cierva».

Por las entidades organizadoras del Seminario, estuvieron: a nombre de la Organización de Estados Americanos, los señores don Alfonso Ocampo Londoño y don Hugo Muñoz García, director y subdirector, respectivamente, del Departamento de Asuntos Educativos de la Organización, y a nombre de la Oficina de Educación Iberoamericana, su secretario general, don Rodolfo Barón Castro, y los señores don Enrique Warleta Fernández, director del Departamento de Promoción Educativa de la Oficina, y don Renán Flores Jaramillo, jefe del servicio de información y publicaciones.

Como miembros de la secretaría ejecutiva del Seminario, participaron: don Luis Buceta Facorro, subdirector general de Educación Permanente y Especial del Ministerio español de Educación y Ciencia; don Manuel Ezquieta Fernández, delegado provincial del Ministerio de Información y Turismo, y don Ricardo Lago Ventureira, secretario del Patronato Regional de IBERODIDACTA.

### SESION INAUGURAL. TEMARIO. EL «CIMPEC»

Este Seminario ha sido la primera actividad conjunta que llevan a cabo la OEI y OEA, después de haberse suscrito en Washington, en junio de este año, un Acuerdo de cooperación.

La sesión inaugural se celebró en el Salón Capitular del Ayuntamiento coruñés, bajo la presidencia del entonces gobernador civil de la provincia y presidente del Patronato Regional de Iberodidacta, don Prudencio Landín Carrasco, y en el acto hicieron uso de la palabra, primeramente, el director del Departamento de Promoción Educativa de la OEI, señor Warleta Fernández; el señor Muñoz García, por la OEA; el señor Calvo Hernando, como director del Seminario, y el propio presidente del Patronato, señor Landín Carrasco. El señor Muñoz García dejó bien claramente expuesto que no se trataba de una reunión más «para satisfacer el humano deseo de conocerse y dialogar», sino que respondía a una «acción planificada de un proyecto multilateral en marcha, establecido hace tres años, como respuesta a los deseos de los presidentes de América expresados en su histórica Declaración de Punta del Este, representando la culminación de todo un proceso de contactos e intercambios».

En la primera sesión de trabajos, elegida la Mesa del Seminario, fue designado presidente del Seminario, don Manuel Calvo Hernando, subdirector del diario *Ya*, de Madrid, jefe del Departamento de Información del Instituto de Cultura Hispánica, secretario general de la Asociación Iberoamericana de Periodismo Científico y uno de los más documentados y fecundos periodistas del momento.

El temario desarrollado versó sobre los medios de comunicación, especialmente el periódico, como vehículo de promoción, educativa, científica y tecnológica, las características de la divulgación en este campo, la organización y funcionamiento del CIMPEC, las posibilidades de transferencia e intercambio de



**Un aspecto de las sesiones.  
Don Alfonso Campo Londoño, director  
de Asuntos Educativos de la OEA.**

**El señor Pérez Ardá, alcalde de La  
Coruña, en el uso de la palabra. Sobre  
estas líneas, don Antonio de Gamarra.**

información entre Europa e Iberoamérica, análisis de la cooperación europea posible al CIMPEC y de otras formas de intercambio. Fueron presentados al Seminario tres documentos base, dos por la OEI (preparado el primero por E. Warleta, sobre el primero de los puntos del temario, y el segundo por M. Calvo Hernández, sobre la divulgación científica y educativa), y uno por la OEA, sobre el CIMPEC y preparado por su director, J. Muñoz Quevedo.

#### LABOR REALIZADA. LA TRANSFERENCIA. EUROPA-IBEROAMERICA

Durante los debates del Seminario se ahondó, con realismo y detalles, en todos los puntos del temario, sin que nos sea posible aquí, por razones de espacio, detenernos en el curso de las exposiciones y discusiones habidas, sucediéndose en todo momento una serie de intervenciones desde los más distintos puntos de vista, que fueron conformando una probada toma de conciencia en todos los aspectos. El avance de la ciencia y tecnología y el desarrollo y evolución de la educación, a los que no da alcance siempre y en todas partes una versada profesión del periodista, hicieron volver los ojos a los centros especializados, como el CIESPAL (Centro Internacional de Estudios Superiores de Periodismo para la América Latina), estudiar el mejor modo de la mayor preparación posible y distribución de material por el CIMPEC, y sobre todo tender un puente entre Europa e Iberoamérica a través de España, país que por razones históricas y lingüísticas puede y debe ser el puerto franco de cualquier lanzamiento.

En ese sentido se abogó, en una de las conclusiones, por el logro de «que los organismos internacionales, cuya competencia se extienda hacia el área iberoamericana, estudien la forma de establecer un centro iberoamericano de documentación sobre los hechos y acontecimientos educativos, científicos y tecnológicos

que se producen en dicha área, con el propósito de que sirva de instrumento de trabajo a los profesionales dedicados a la divulgación de estas actividades».

A su vez, que «la OEI y el CIMPEC canalicen la información educativa, científica y tecnológica de Europa e Iberoamérica. Para ello, la OEI enviará al CIMPEC toda la documentación que obtenga en el ámbito europeo y el CIMPEC hará otro tanto con el envío de cuanto obtenga en el ámbito iberoamericano. Uno y otro organismos difundirán la información recibida en el área geográfica donde tienen la sede».

(Remitimos al lector, para una mayor lectura de las conclusiones y recomendaciones a las que llegó este Seminario, a las páginas de «Hoy y Mañana de la Hispanidad» de esta edición.)

#### SESION DE CLAUSURA. EL IMPRESIONANTE CRECIMIENTO DEL MUNDO CIENTIFICO

Con la asistencia en la mesa presidencial del secretario general de la OEI, señor Barón Castro, y del director de Asuntos Educativos de la OEA, señor Ocampo Londoño, que vino expresamente para este acto, se celebró la sesión de clausura, en los salones del Ayuntamiento de La Coruña, presidida por el nuevo gobernador civil de la provincia, don Miguel Vaquer Salort, y acompañando en el estrado presidencial, los señores Buceta Facorro, por el Ministerio de Educación y Ciencia, y Calvo Hernández, como presidente del Seminario. Al acto, en el que participó el pleno de los seminaristas, concurrieron distintas autoridades locales y personalidades del mundo educativo y académico.

En la intervención inicial en dicho acto, don Antonio de Gamarra, de la División de Prensa de la UNESCO, puso de manifiesto que «estos conocimientos hoy, científicos, tecnológicos y educativos, no son sólo un afán de cultura, sino exigencia de una participación progresiva de las mayorías nacionales, que buscan, sin

que haya dogmas, las metas humanas alcanzables».

El señor Ocampo Londoño, que le siguió en el uso de la palabra, subrayó que «todo periodista debe ser en esencia un educador, un formador, un creador de conceptos, no simplemente informador de noticias. Y así entonces, la empresa periodística, la de la radio y la de la televisión, se convierten en escuelas que enseñan la historia presente, dentro del marco del pasado y con una visión del porvenir».

Posteriormente intervino el señor Barón Castro, en cuyo medular discurso, después de exponer la labor de la OEI en el campo educativo y científico y el compromiso adquirido en ese momento para difundir las conclusiones del Seminario, se hizo eco de la actual panorámica de la información científica que recientemente ha hecho el ministro alemán de Educación y Ciencia, H. Leussink, y que bien merece, en algunos de sus párrafos, traerse aquí como colofón a esta reseña y como prueba de la importancia del Seminario celebrado:

«La cantidad de información científica se duplica aproximadamente cada diez años. En el mundo existen alrededor de treinta mil revistas científicas y técnicas, que publican, anualmente, de millón y medio a dos millones de artículos. El número de éstos aumenta, por año, en unos ciento cincuenta mil. Es decir, que cada día aparecen quinientos artículos más que en el respectivo día del año precedente. El noventa por ciento de los científicos de toda la historia son contemporáneos nuestros, y cada treinta y cinco años se duplica el número de los científicos activos en el mundo. En los Estados Unidos vive hoy un millón de hombres que obtuvieron su grado académico por un trabajo científico y en 1850 eran solamente diez mil.»

Con esas cifras huelga todo comentario sobre la importancia de este Seminario celebrado en La Coruña sobre «Información Educativa y Científica en Europa e Iberoamérica».

(Fotos Blanco, La Coruña)





S.E. el Jefe del Estado durante la audiencia concedida en el Palacio del Pardo al ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala, don Jorge Arenales Catalán, acompañado del ministro de Asuntos Exteriores, señor López Bravo.



El ministro boliviano de Educación y Cultura, en el Instituto de Cultura Hispánica, con el secretario general del mismo, señor Tena Ybarra.



La ministro hondureña de Educación, doctora Tula Gertrudis Bográn de Güell, con los señores Rosales, Barón Castro y Hergueta.



El comandante general de la Fuerza Aérea peruana, ministro de Aeronáutica, teniente general Rolando Gilardi Rodríguez.

LA presencia de hispanoamérica en Madrid se ha visto realizada este último mes con las visitas de un buen número de ministros de distintos países, en su mayor parte titulares de Educación que asistieron a la asamblea general de la Unesco, en París. Señalamos aquí algunos de los ilustres visitantes a la capital española.

**J. ARENALES CATALAN, MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE GUATEMALA.**—El ministro guatemalteco de Relaciones Exteriores, don Jorge Arenales Catalán, en su visita oficial a España y correspondiendo así, a la que en su día hizo a su país el ministro español de Asuntos Exteriores, señor López Bravo, firmó un Convenio con España, y durante su estancia fue recibido por S.E. el Jefe del Estado, y mantuvo varias entrevistas con su colega español. En el Instituto se ofreció un almuerzo en su honor, durante el cual le fueron entregados, como obsequio, unos tomos de *Leyes de Indias*. Del Convenio firmado con España, nos explica:

«Hemos sentado las bases para concretar después lo que la experiencia nos vaya señalando. Fundamentalmente se ha firmado el tratamiento de nación más favorecida. Son las normas que van a regir ahora en nuestras relaciones y que vienen a sustituir un Convenio firmado en 1955, que había que actualizar. Hay actualmente una España pujante, recuperada, y podemos ver los resultados maravillosos de sus planes de desarrollo. Estamos ansiosos de abrir de par en par nuestras puertas a España para próximas operaciones.»

**TENIENTE GENERAL ROLANDO GILARDI, MINISTRO DE AERONAUTICA DEL PERU.**—El comandante general de la Fuerza Aérea del Perú y ministro de Aeronáutica, teniente general Rolando Gilardi Rodríguez, es uno de los cuatro integrantes de la Junta Revolucionaria peruana, con el jefe del Estado y otros dos titulares de cartera militares. El nos ha dicho para nuestro espacio:

«Aparte de responder a la invitación de que he sido objeto, he venido a conocer el potencial y organización de la Fuerza Aérea española, así como aspectos técnicos y fabriles y ver incluso la conveniencia de entrar en tratos comerciales con España para algunas compras.»

«La revolución peruana —nos dijo en otro momento— está poniendo los cimientos del futuro y los beneficios mayores los recibirán las próximas generaciones con una patria más justa.»

**J. TAPIA ALIPAZ, MINISTRO BOLIVIANO DE EDUCACION Y CULTURA.**—El ministro de Educación y Cultura de Bolivia, don Jaime Tapia Alipaz, en su visita a la capital española, procedió a la firma del canje de notas sobre ratificación del convenio de Santo Domingo, carta constitutiva de la Oficina de Educación Iberoamericana (OEI). Son palabras suyas, éstas:

«Ya hacía bastante tiempo que Bolivia se había adherido al convenio de Santo Domingo, que constituyó la OEI u Oficina de Educación Iberoamericana. En 1966 lo firmó y se incorporó así a este organismo intergubernamental, y ahora ha sido el canje de notas sobre

ratificación, por el que pasamos a ser un miembro más, de pleno derecho, de la OEI. He departido en Madrid también con mi colega, señor Villar Palasí, al que he hecho partícipe de mis inquietudes y para posibles realizaciones, en el plano bilateral, de Bolivia y España, además de nuestros planes con la OEI.»

En su visita a Madrid, el ministro fue recibido en el salón de embajadores del Instituto, donde se le hizo un agasajo y se le entregaron distintas publicaciones.

**DOÑA GERTRUDIS BOGRAN DE GÜELL, MINISTRO DE EDUCACION DE HONDURAS.**—Ha visitado también Madrid, la ministro hondureña de Educación, doña Gertrudis Bográn de Güell, que fue recibida igualmente en el Instituto y se ofreció un acto en su honor, haciéndosele entrega de distintos libros. Sus actividades en la capital española se centraron en sus conversaciones con el secretario general de la Oficina de Educación Iberoamericana, en orden a conocer de cerca sus planes y estudiar posibles realizaciones. Ella nos habla así:

«Me interesa de España conocer su reforma educativa y cuanto con ella se relaciona, así como los equipos que aquí hay para la enseñanza de las ciencias, desde el Preprimario hasta el Preuniversitario. Conjuntamente con mi visita a las oficinas de la OEI, como país miembro que es Honduras, cuyos planes son de tanta trascendencia para el futuro de nuestros países, me ha sido muy grato también mi visita al Instituto, donde tantas deferencias han tenido conmigo y que tanto significa para la unión de nuestros pueblos.»



### EN EL PALACIO DE EL PARDO

S.E. el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, recibió en audiencia especial en su despacho oficial del Palacio de El Pardo al ministro de Aeronáutica del Perú, general Rolando Gilardo, al que acompañaban el embajador de su país en España, general don Nicolás E. Lindley y el jefe del Estado Mayor del Aire, teniente general don Mariano Cuadra.



### PRESENTACION DE CREDENCIALES

En el Palacio de Oriente se ha celebrado la ceremonia de presentación de Cartas Credenciales a S.E. el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, por el nuevo embajador de la República de El Salvador en España, general Guillermo Segundo Martínez. Estuvieron presentes el ministro de Asuntos Exteriores, don Gregorio López Bravo, el primer introductor de embajadores, don Emilio Pan de Soraluce, el personal de la misión salvadoreña acreditado en Madrid y el alto personal de protocolo.



### REUNION DEL COMITE CONJUNTO HISPANO-NORTEAMERICANO

En el Palacio de Santa Cruz se celebró la reunión del Comité Conjunto Hispano-Norteamericano, presidido por el ministro español de Asuntos Exteriores, don Gregorio López Bravo, y el nuevo embajador de los Estados Unidos de Norteamérica, almirante don Horacio Rivero. En la fotografía, ambas delegaciones en el transcurso de la sesión de trabajo.





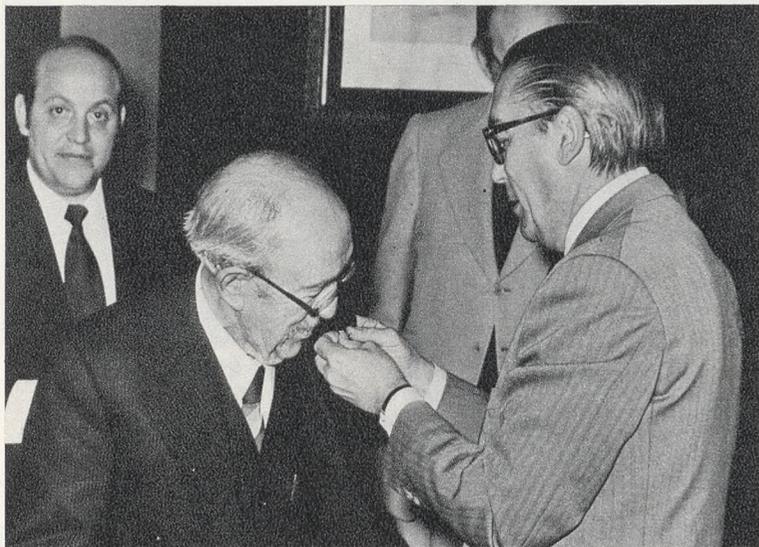
**EN EL COLEGIO MAYOR ARGENTINO**

El Colegio Mayor Argentino «Nuestra Señora de Luján», de la Ciudad Universitaria de Madrid, ha celebrado la sesión de apertura del Curso 1972-73, coincidiendo con el primer aniversario de su fundación. La lección magistral estuvo a cargo de don Gregorio Marañón, director del Instituto de Cultura Hispánica, que disertó sobre el tema «Historia y periodismo (la vida española en el siglo XIX)». El acto fue presidido por el embajador de la República Argentina, brigadier Jorge Rojas Sylveira, al que acompañaban el conferenciante; el director del mencionado Colegio Mayor, doctor Francisco Macías; directores de otros colegios mayores y otras destacadas personalidades.



**EN EL PALACIO DE BUENAVISTA**

El ministro del Ejército, don Juan Castañón de Mena, acompañado de sus colegas de Marina, almirante Baturone Colombo, y de Información y Turismo, don Alfredo Sánchez Bella, impuso las insignias de la Orden del Mérito Militar a diversas personalidades. En la fotografía, don Gregorio Marañón Moya, director del Instituto de Cultura Hispánica; don Juan Gich y Bech de Careda, delegado Nacional de Educación Física y Deportes, y el consejero nacional por Madrid, don José Martínez Emperador, condecorados con la Gran Cruz de la mencionada Orden.



**EN AREVALO (AVILA)**

El Ayuntamiento de Arévalo ha rendido un cálido homenaje al escritor don Nicasio Hernández Luquero, al que se unió el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid concediéndole la placa de Miembro Titular. El director de éste, don Gregorio Marañón Moya, impuso las insignias en nombre del presidente del Patronato, y ministro de Asuntos Exteriores, don Gregorio López Bravo. Estuvieron presentes en el acto el procurador en Cortes por Avila, don Emilio Romero; el diputado provincial, don Jesús Prieto Macías; los escritores don Julio Escobar, García Nieto, Ruiz Ayúcar, y otras destacadas personalidades.



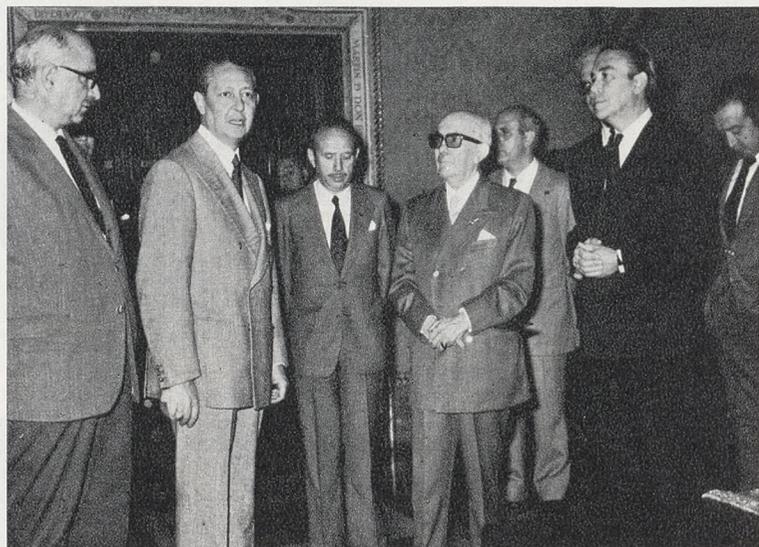
**EN QUITO**

Con motivo de la conmemoración del Día de la Hispanidad, el embajador de España, don Eduardo Ibáñez, ofreció una cena de gala a la que asistieron los ministros de Relaciones Exteriores —doctor Antonio José Lucio Paredes— y de Educación Pública —coronel Vicente Anda Aguirre—; secretario general de la Administración, coronel Carlos Aguirre Azanza; embajadores iberoamericanos y de los Estados Unidos; presidentes de la Casa de la Cultura y del Instituto Ecuatoriano de Cultura Hispánica; comandante general del Ejército, coronel Mario López Serrano; representantes de las Academias y otras entidades del mundo cultural.



**NUEVO MIEMBRO TITULAR DE CULTURA HISPANICA**

El pintor Salvador Dalí ha sido objeto de un homenaje por el Instituto de Cultura Hispánica al imponerle las insignias de Miembro Titular del mismo, concedidas recientemente. En la fotografía, el director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Marañón, leyendo el diploma de concesión. Le acompañaban los señores Falcón, Camón Aznar, de la Real Academia de Bellas Artes, Sánchez Romero, Jara y don Fernando de Ybarra, director general de Administración Local.



**PERIODISTAS ESPAÑOLES RINDEN HOMENAJE A COLOMBIA**

El grupo de periodistas que recientemente visitaron Colombia invitados por el Comité Mundial Pro Colombia, han rendido un cálido homenaje a Colombia en el Salón de Embajadores del Instituto de Cultura Hispánica, entregando al director de éste, don Gregorio Marañón Moya, una placa de plata con destino al doctor Mario Bermúdez, presidente del mencionado Comité. Hizo la ofrenda del acto don Pedro de Lorenzo, subdirector de ABC, y le contestó el doctor Felipe Lleras Restrepo, consejero de la embajada de Colombia en Madrid.



**EN LIMA** El embajador de España en Lima, don Pedro Salvador de Vicente, conversando con el subsecretario de Política Exterior del Perú, embajador don Juan José Calle, al que acompañaba su esposa, durante la recepción ofrecida en la residencia de la embajada española con motivo del Día de la Hispanidad.



**JORNADAS HISPANICAS EN LA REPUBLICA DOMINICANA**

Don Cristóbal Colón y Carvajal, duque de Veragua asistió en Santo Domingo a las jornadas hispánicas celebradas con ocasión del aniversario del Descubrimiento de América. La fotografía corresponde a la recepción ofrecida en la embajada de España. De izquierda a derecha, el secretario de estado de Relaciones Exteriores, doctor Victor Gómez Bergés; doña Beatriz de Goico Morales, esposa del vicepresidente de la República; el embajador de España, don Aurelio Valls; el duque de Veragua; la duquesa de Veragua conversando con el secretario de Interior y Policía, general Enrique Pérez y Pérez.



**HOMENAJE AL DIRECTOR DEL INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA**

Los embajadores de las Repúblicas Centroamericanas acreditados en Madrid han ofrecido un homenaje íntimo al director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Marañón Moya, en la residencia del embajador de Nicaragua. De izquierda a derecha, en la fotografía, el embajador de El Salvador, general Segundo Martínez; el encargado de negocios a.i. de la embajada de Guatemala, don Enrique Solares; el embajador de Costa Rica, don Miguel Yamuri-Tabushi; don Gregorio Marañón Moya; el embajador de Nicaragua, don Justino Sansón Balladares, y el embajador de Honduras, don Gregorio Moncada.



**EN WASHINGTON** En reciente Consejo de Ministros ha sido designado embajador observador permanente de España ante la sede de la Organización de Estados Americanos, en Washington, don Enrique Suárez de Puga. La fotografía corresponde al momento de presentación de sus Cartas Credenciales ante el secretario general de la mencionada Organización, don Galo Plaza.



**APERTURA DE CURSO EN LA TERTULIA LITERARIA HISPANOAMERICANA**

En el Salón de Embajadores del Instituto de Cultura Hispánica se ha celebrado el acto de apertura del XXI Curso de la Tertulia Literaria Hispanoamericana, que dirige el poeta Rafael Montesinos. Intervinieron los académicos de la Lengua señores Luis Rosales, que leyó unos poemas inéditos, y Pedro Laín, que glosó el sentido de la obra poética más reciente de Rosales. Presidió el acto el secretario general del citado Instituto, don Juan Ignacio Tena Ybarra, al que acompañaban las citadas personalidades y el también académico de la Lengua, don Rafael Lapasa.



**EN STUTTGART** El cónsul general de España en Stuttgart, don Carlos de Repáraz Madinaveitia, ofreció una brillante recepción para conmemorar la Fiesta de la Hispanidad, a la que asistieron las autoridades estatales y miembros del Cuerpo Consular Hispanoamericano. En la fotografía, los señores de Repáraz acompañados del secretario de Estado, doctor Mahler, y los cónsules de Nicaragua, México, Chile y El Salvador.



**EN LA OFICINA IBEROAMERICANA DE SEGURIDAD SOCIAL**

En la sede de la O.I.S.S. de Madrid se ha celebrado una recepción en honor del presidente y director general del Instituto Nacional de Previsión Social del Paraguay, doctor Edgar Oswaldo Oviedo. Entre los asistentes figuraban don Carlos Martí Bufill, secretario general de la mencionada Oficina; el subsecretario del ministerio argentino de Justicia, doctor Carlos A. Paillas; el director de la oficina regional de la O.I.S.S. en Caracas, don Lorenzo Gil Peláez, y otras destacadas personalidades. En la fotografía, Edgar Oswaldo Oviedo durante su brillante intervención en el acto.



**EN ASUNCION**

Ante el monumento a Isabel la Católica se celebró una ofrenda floral coincidiendo con el Día de la Hispanidad. En la fotografía, los encargados de Negocios a.i. de Uruguay y Estados Unidos de Norteamérica; embajadores de Chile, Venezuela y Colombia; intendente de Asunción; embajador de España; presidente de la Honorable Junta Municipal, los embajadores de Ecuador, Argentina, Perú y Brasil.



**EN HOUSTON**

Se ha celebrado el acto de afiliación del Instituto de Cultura Hispánica de Houston al de Madrid, en una brillante ceremonia a la que asistieron el secretario general del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, don Juan Ignacio Tena Ybarra; el jefe del departamento de Norteamérica y Europa del mismo, don Ramón Bela, que aparecen en la fotografía junto a los señores David P. Cardús, presidente del Directorio del Instituto de Houston; James A. Castañeda, presidente de dicho Instituto; el alcalde de Houston, mister Louig Welch, y el cónsul general de España en Nueva Orleáns, don Juan Cabrero Torres-Quevedo.



**EN EL MUSEO DEL MAR DE VALPARAISO**

El Instituto Chileno-Hispánico de Cultura de Valparaíso y Viña del Mar donó al Museo del Mar de Valparaíso diversos documentos históricos, planos de antiguas fortificaciones de la ciudad y una arqueta conteniendo tierra de Palos de Moguer, coincidiendo con la conmemoración del Descubrimiento de América. En la fotografía, de izquierda a derecha: don Pedro Uriarte Peña, secretario del Instituto; don Raúl García Fernández, presidente del mismo; don José M. Rubio García-Mina, cónsul general de España; don Sergio Vuskovic Rojo, alcalde de Valparaíso, y señora, acompañados de otras autoridades e invitados.



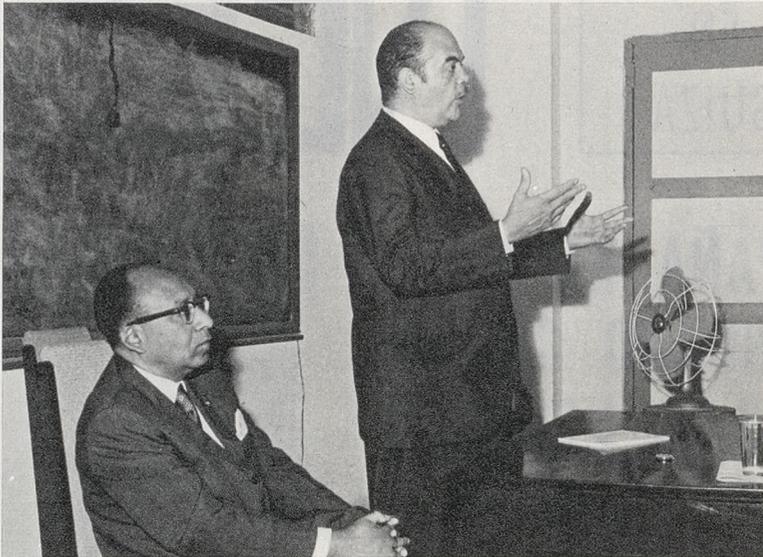
**EN RIO DE JANEIRO**

El embajador de España en Brasil, don José Pérez del Arco, acompañado de los directivos del Club Español de la capital, firma el acta de adquisición de los nuevos terrenos para ampliación de la sede de aquél. La ceremonia tuvo lugar durante las fiestas de Santiago Apóstol.



**EN MANAGUA**

El embajador de España don José María Garay ofreció una recepción en honor de las reinas hispanoamericanas 1971-72 con ocasión de la Fiesta de la Hispanidad. En la fotografía, el embajador acompañado de las reinas y destacadas personalidades de la sociedad nicaragüense.



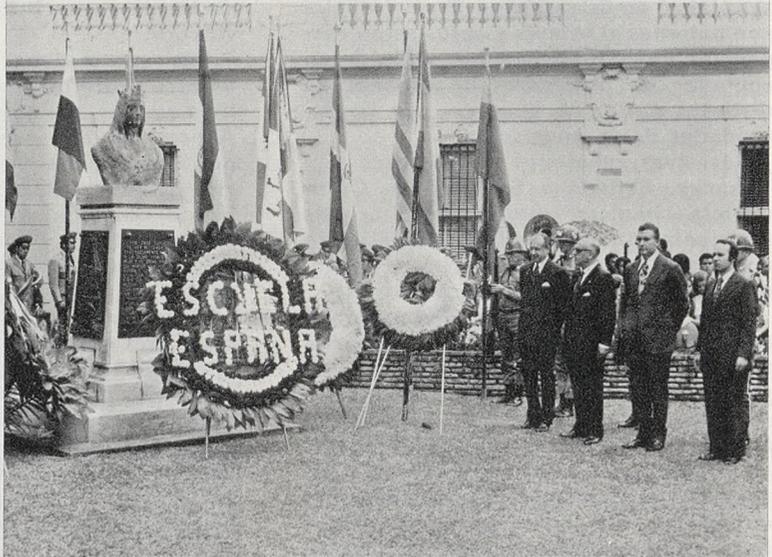
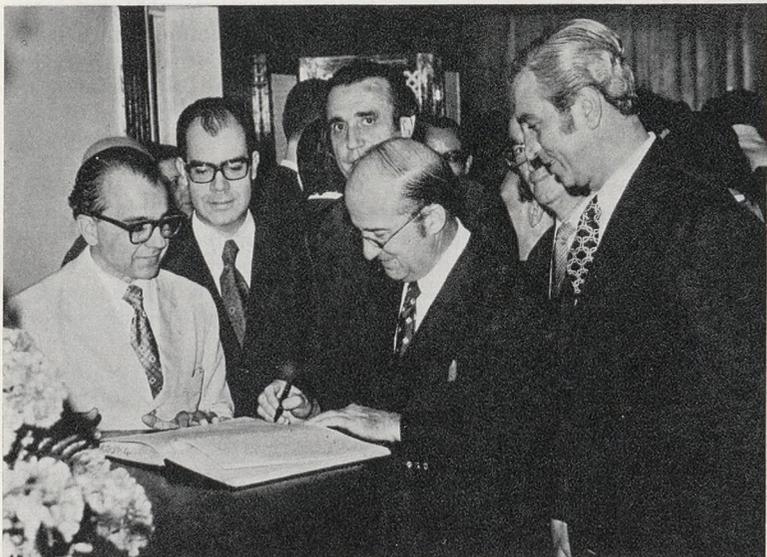
**EN HONDURAS** En la Escuela Superior del Profesorado «Francisco Morazán», de Tegucigalpa, se ha celebrado el acto de constitución de la Cátedra de Cultura Hispánica. En la fotografía, el momento de lectura del convenio que establece dicha cátedra. De izquierda a derecha, el director de la misma, licenciado Andrés Morris Bermúdez; subdirector de la Escuela, doctor Guillermo E. Durán; subdirectora general de Educación Media; directora de la Escuela, licenciada Nelly de Chavarría; ministro de Educación, doña Tula B. de Güell, y el embajador de España, don Alberto Pascual Villar.

**EN HAITI** En la Universidad estatal de Haití ha pronunciado una brillante conferencia sobre el tema «La transformación de las relaciones internacionales en el siglo XX» don Luis García Arias, catedrático de derecho internacional de la Universidad Complutense. En la fotografía, el rector de la mencionada Universidad haitiana, profesor Leonce Viaud, y el conferenciante. También estuvo presente en el acto académico el encargado de negocios a.i. de la Embajada de España, don Vicente Blanco Gaspar.



**II JORNADAS AMERICANISTAS** Se celebraron las II Jornadas Americanistas en Valladolid. El acto inaugural tuvo lugar en la Casa-Museo de Colón y la clausura en el convento de Santa Clara, de Tordesillas. La disertación final estuvo a cargo de don Ciriaco Pérez Bustamante, director del Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, del C.S.I.C. En la presidencia del acto figuraron: el gobernador civil, don Alberto Ibáñez Trujillo; don Carlos Robles Piquer, director de Asuntos de Iberoamérica del Ministerio de Asuntos Exteriores; don Luis Miguel Enciso, decano de la Facultad de Filosofía y Letras; doctor Armando Cortesao, del Instituto de Historia de los Descubrimientos, de Coimbra; don Carmelo Romero, delegado provincial de Información y Turismo; alcalde de Tordesillas y otras destacadas personalidades.

**EN TEGUCIGALPA** El Instituto Hondureño de Cultura Hispánica celebró sesión solemne para conmemorar el aniversario del Descubrimiento de América y dar posesión a los miembros de la nueva Junta Directiva. En la fotografía, don Antonio García Abad, encargado de negocios a.i. de la embajada de España, glosó brillantemente el significado del acto. Le acompañan en la presidencia los nuevos directivos del Instituto.



**EN RIO DE JANEIRO** El cónsul general a.i. de España en Río de Janeiro, don José Luis Crespo de Vega, ha impuesto las condecoraciones concedidas recientemente por el Gobierno español al general Galvao, presidente de la empresa Brasileira de Telecomunicaciones, y a los directores de la misma, coronel Marsiaj y doctor Rosario Filho, que figuran en la fotografía entre los señores Crespo de Vega, don Carlos Benavides, secretario de la Embajada de España, y don Alberto Goytre, agregado comercial.

**EN SAN JOSE DE COSTA RICA** Las autoridades costarricenses, el Cuerpo diplomático iberoamericano acreditado en San José y la escuela «España» ofrecieron una ofrenda floral ante el monumento a Isabel la Católica. En la fotografía, el embajador de España, don Ernesto La Orden, el jefe de protocolo del ministerio de Relaciones Exteriores, embajador don José Luis Cardona, y otras destacadas personalidades.

(sigue en la pág. 78)

MUNDO  
HISPANICO  
EN  
SUIZA

# NEUCHÂTEL:

## ESPAÑA EN EL MERCADO COMUN DE LAS LENGUAS

por  
Teresa  
Ramonet

*Miguel Angel Asturias,  
a su derecha el presidente de la  
AEPE, Franz Joseph Zapp  
a su izquierda el vicepresidente  
Jean-Paul Borel.*



**D**ESDE su fundación en 1967 la Asociación Europea de Profesores de Español en Europa no ha cesado de extenderse, y lo ha hecho con un criterio abierto a todo lo que signifique un aporte constructivo para la consecución de sus fines específicos: la difusión de la lengua y de la cultura españolas. Y por ende, la ayuda y orientación a los que colaboran en esa preciosa misión desde sus puestos de trabajo, es decir, los profesores de español, cualquiera que sea su título o su rango en la enseñanza.

En octubre de 1969 la AEPE obtuvo su alternativa en Europa. Considerando que sus objetivos y actividades eran afines a los del «Programa Europeo Intensificado de Idiomas», el Consejo de Europa tuvo a bien patrocinar un coloquio, que se celebró en Estrasburgo. En él se hicieron patentes el interés y entusiasmo despertado entre los asistentes —más de un centenar de profesores de español de distintos países de Europa— por las actividades de la Asociación.

Sucesivas reuniones y congresos —en Tenerife, Oviedo y Santiago de Compostela— han contribuido a precisar más la orientación de la AEPE, estableciendo entre sus asociados contactos profesionales y lazos amistosos inestimables.

La Primera Asamblea General tuvo lugar en Munich y en ella se crearon tres Comisiones: una primera para la planificación y colaboración con el Consejo de Europa y con la Association Internationale de Linguistique Appliquée. La segunda, para estudiar el medio de mejorar la enseñanza del español en el extranjero y la cooperación entre España y otros países europeos. La tercera Comisión se dedicará a establecer las relaciones de la AEPE con los distintos países hispanoamericanos.

Este año le tocó el turno a Suiza. La

ciudad de Neuchâtel —entre la montaña y el lago— ofreció un marco encantador para la reunión, organizada con todo cuidado por Jean-Paul Borel, vicepresidente de la AEPE y fundador de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos.

Capital de la república y cantón de Neuchâtel, «la perla del Jura suizo» es una ciudad de preciosas tradiciones y su actividad intelectual gira precisamente alrededor de la Universidad, que anima la vida literaria, científica y artística del cantón.

Los socios de la AEPE tuvimos la oportunidad de alojarnos en la misma Ciudad Universitaria. Sus modernas instalaciones contrastan con los severos estilos arquitectónicos de la Edad Media, que pudimos admirar en la ciudad, rodeada de valles bucólicos y de dorados viñedos.

Casi un centenar de personalidades —entre profesores, escritores y poetas— llegados de distintos países de Europa, África y las dos Américas, se reunieron por una semana en las aulas universitarias de Neuchâtel, gracias al apoyo del Fondo Nacional Suizo de la Investigación Científica y también a los buenos auspicios del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid.

La importancia y originalidad de este congreso radica en el hecho de haber alternado en sus sesiones la Lingüística con la Poesía, enlazando los aspectos científicos y áridos de la investigación de la lengua con el estudio de la «palabra en el tiempo» machadiana.

Y es que Jean-Paul Borel, animador principal de la reunión, es lingüista y también poeta, a su manera. Recordemos, de pasada, los títulos de algunos de sus ensayos: «Razón y vida en Ortega y Gasset» (1960); «Reflexiones sobre la obra de Unamuno, Valle Inclán y Lorca»

(1962); «Algunos aspectos del sueño en la Literatura Española» (1965) y su original «Teatro de lo imposible», ensayo sobre una de las dimensiones fundamentales del teatro español del siglo XX.

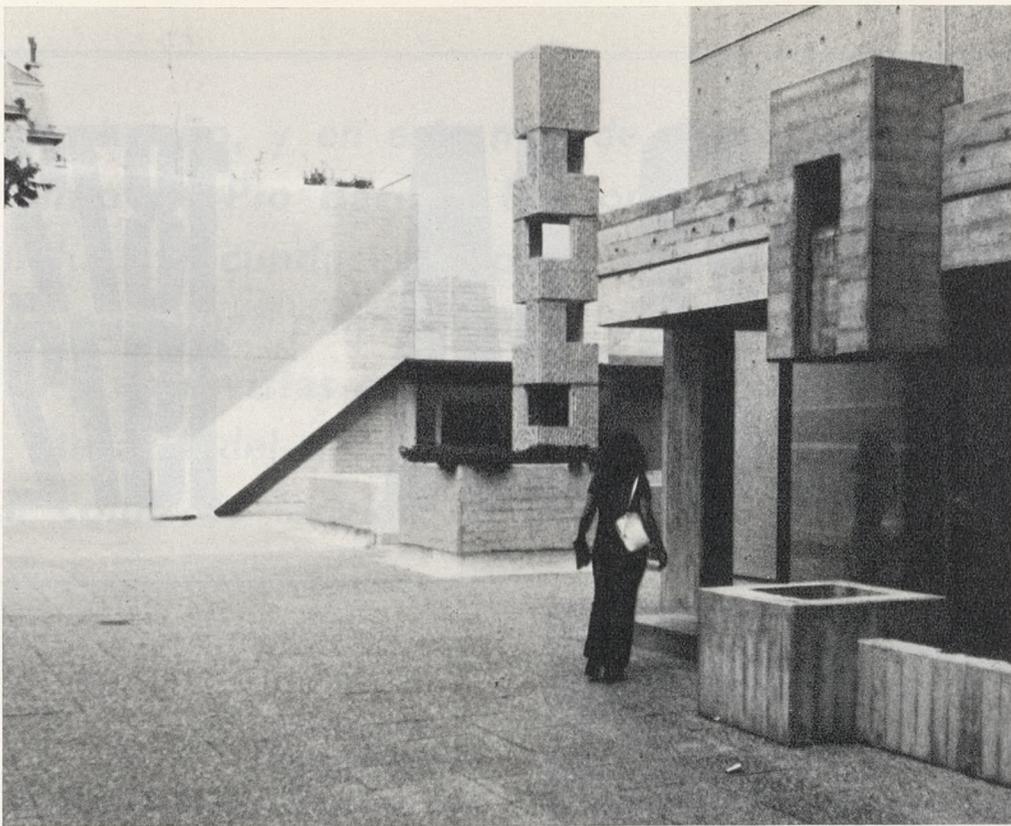
Como director del Instituto de Lengua y Literatura Española de la Universidad de Neuchâtel, Jean-Paul Borel está empeñado actualmente en una concienzuda investigación, de la cual participaron varios grupos de trabajo formados por profesores de diversos países con motivo del Congreso de la AEPE en Suiza.

Partiendo de la gramática transformacional y generativa de Chomsky, las investigaciones de Borel y su equipo —a escala internacional— se orientan hacia el análisis contrastivo del español, el francés y el italiano, como lenguas básicas, pero incluyen también el estudio de la mayoría de lenguas indoeuropeas. El actual estado de estos trabajos confirma la posibilidad de creación de un lenguaje simbólico de base, que permitiría el paso de la lengua escrita y oral a una verdadera matemática científica.

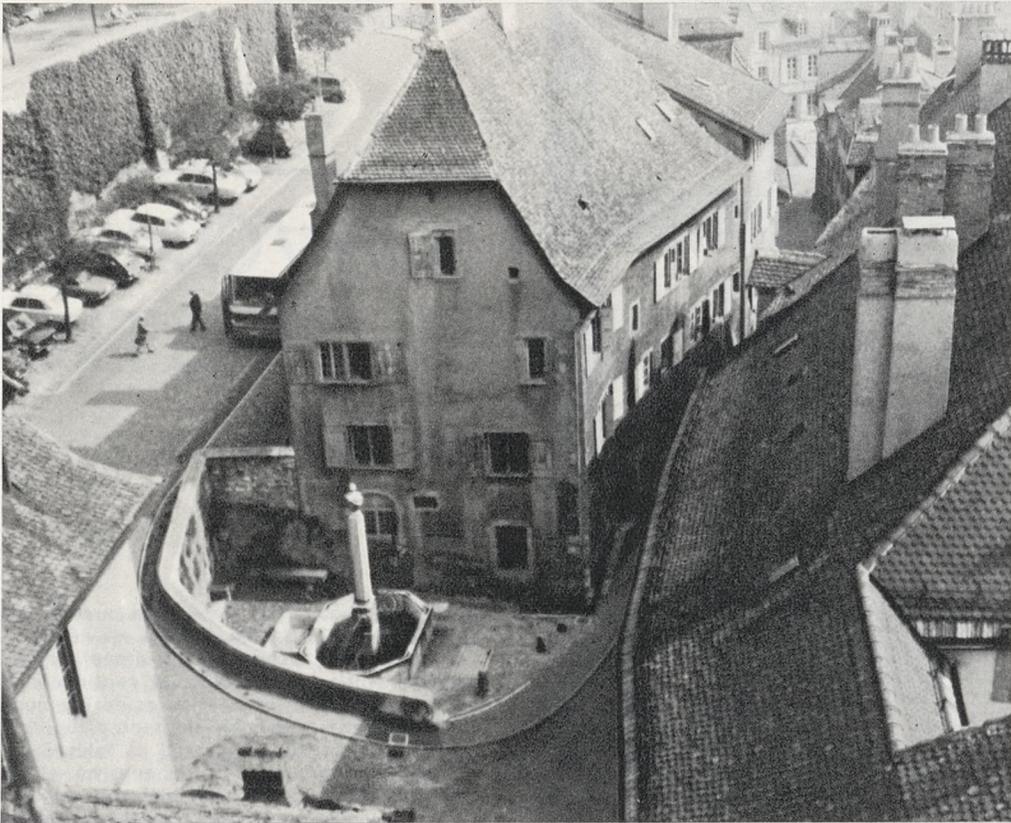
En estos momentos en que se trabaja con tanto ahínco en la creación de una Europa unida y sin fronteras, es fácil comprender la importancia que puede llegar a tener la creación de ese lenguaje común a todos los países de lengua indoeuropea.

La parte poética del Congreso estuvo realizada por la presencia de Miguel Angel Asturias, el Premio Nobel de Literatura, que fue invitado de honor en Neuchâtel. Su poderosa personalidad se hizo notar en varios de los actos programados, deleitándonos con la lectura de su hermoso poema «Clarivigilia primaveral».

Previamente al Congreso, el profesor Manuel Muñoz Cortés había preparado el terreno para la parte poética, repar-



*Patio central  
en la Universidad de Neuchâtel.  
Vista desde el castillo  
y colegiata.*



tiendo entre los asistentes el número de «La Gaceta Literaria» donde se publicó la encuesta realizada por él mismo entre los poetas más calificados de la actualidad. Los nombres de Luis Rosales, Rafael Morales, José Hierro, Carlos Bousoño, Félix Grande, Francisco Umbral, José García Nieto... y sus opiniones sobre el valor y el sentido de la poesía en el mundo actual; eran discutidas y comentadas calurosamente entre los congresistas.

La poesía latinoamericana actual tomó dimensiones precisas en la rica y matizada exposición del escritor y poeta argentino Saúl Yurkiévich, a la que dio consecuente réplica el profesor suizo Gustav Siebemann, explicando los cambios estéticos producidos en los últimos años en la poesía española. La poetisa argentina Nelly Candegabe habló de «Poesía y existencialismo» y la escritora brasileña Marlyse Mayer de la poesía moderna en el Brasil. Jacques Comincioli realizó un penetrante estudio para distinguir entre poesía vivida y poesía escrita.

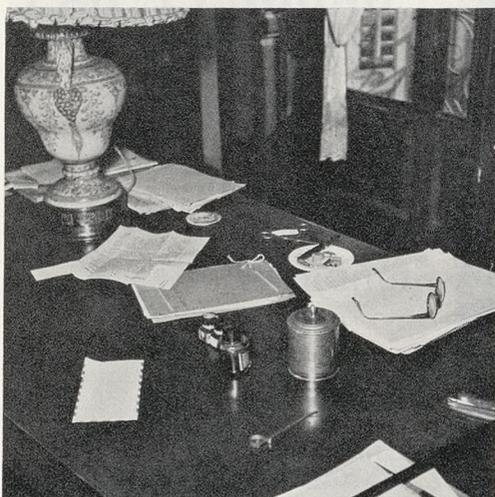
Después hablaron los poetas «más jóvenes». José Miguel Ullán marcó tres excepciones en el campo uniforme de la poesía española, refiriéndose a los poetas Angel Sánchez, Anibal Núñez y José Angel Valente. Jorge Urrutia se planteó los problemas actuales del poeta joven ante la poesía, desde su triple punto de vista de profesor, crítico literario y poeta. Antonio Colinas aventuró una aproximación al fenómeno poético. Finalmente, Ignacio Gómez de Liaño escandalizó un poco al auditorio con sus poesías «concretas, semióticas y experimentales».

En suma, un programa ecléctico y una hermosa realidad de la Asociación Europea de Profesores de Español: la entrada de España en el Mercado Común Europeo de las Lenguas.



# PIO BAROJA

# 1872 1972



*La mesa de trabajo de Pío Baroja, un rincón de su casa, el escritor trabajando, la visita que le hizo Hemingway y el entierro en Madrid.*



**H**UBO una hora de cólera americana contra Pío Baroja. Estalló esa cólera a cuenta de unos dichos fuertes, desenfadados, barojianos en suma, sobre el continente y sobre muchos de los habitantes de ese continente. Baroja nos había llamado estúpidos. Baroja nos negaba la gracia, el talento, el refinamiento que muchas de nuestras élites creían poseer. Los cubanos hicieron particularmente de la cuestión Baroja algo tremebundo, desbordado, bélico casi. En «La estrella del capitán Chimista» quedábamos muy mal parados, o, mejor dicho, quedaban muy mal parados los abuelos de los cubanos de hoy, que no eran sino puros y mundos españoles. Porque así como ocurriera con «Tirano Banderas» de Valle, donde los incriminados en realidad eran los españoles de allá y no sus descendientes, en Baroja los flagelados, aun llamándose cubanos, no son sino los españoles incardinados allí. Esclavistas y negreros no eran en rigor los cubanos, los criollos, sino españoles ligados de un modo u otro al poder y a los privilegios. Pero los escritores cubanos, agrupados alrededor de la Revista de Avance, y otros por cuenta propia, arremetieron contra Baroja y llegaron a llamarle en un manifiesto «grosero buey vasco». Dicen en alguna parte que el libro fue quemado públicamente en La Habana, pero de esta acción, que me parece grotesca, no tengo constancia. No quiero creerlo.

En el sur hubo también su oleada de antibarojismo a cuenta de unas páginas de «Juventud, egolatría». En ella dice Baroja sus impresiones sobre gentes americanas, y estampa unos juicios que a muchos hirieron. Pero, ¿había motivo para tomar tan a la tremenda, en el libro donde habla de Cuba o en el que recoge las páginas sobre América los juicios y pensamientos de Baroja? ¿Era que el escritor se había erigido en agrio juez y punzante obser-

En este año, y en este mes de diciembre, se cumple un siglo del nacimiento de Pío Baroja. La conmemoración de este centenario ha sido ancha y fecunda en España y en el mundo. Nuestra revista se une a ella con unas páginas especiales, con unos artículos, crónicas, recuerdos y entrevistas que vienen a fijar provisionalmente la imagen humana y literaria del gran escritor, cronista excepcional de la vida española, así como de la vida en general, a lo largo de los siglos XIX y XX.



## EL NOVELISTA ANTE EL MUNDO AMERICANO



por Gastón Baquero

vador de América, abandonando una actitud gentil y piropeadora que le fuera habitual? Nada de eso. Baroja se comportó ante América como se comportó siempre ante todo y ante todos. Cosas mucho más fuertes, más agresivas, dijo de la propia tierra vasca y de sus hermanos de raza los vascos. De España en general dijo cuanto quiso, y de los españoles, por eminentes que fueran, nadie dijo tantas cosas duras, desmitificadoras, arrasadoras, como dijera Baroja.

No era pues, como se le ha querido presentar un enemigo de América, un despreciador de la gente hispanoamericana. La página brutal que le dedicara Alberto Guillén en «La linterna de Diógenes» para vengarse de lo del «continente estúpido», es absolutamente injusta. Olvidó el furente peruano, y olvidaron otros agresores de Pío Baroja, que el escritor, ante las personas americanas que conociera, incluyendo a Darío, quien fue su amigo desde los tiempos de la juventud de Baroja en París, no hizo sino reaccionar ante América y lo americano como reaccionaba siempre. No hizo sino ser el mismo, el Baroja franco, lengüisuelto, desenfadado e imprudente que siempre fuera.

Aquí llegamos al punto que puede tener algún interés en una nota que viene a sumarse a las provocadas por la celebración del centenario del nacimiento de Baroja. Ese punto, de carácter general, que me parece es casi una ley en lo que se refiere al arte, a la psicología, a la concepción del mundo, a la filosofía de la existencia en una palabra que Baroja tenía, es éste: así como existe el daltonismo, un defecto congénito de la visión que impide reconocer ciertos colores, hay en determinadas personas —de las cuales Baroja es probablemente el arquetipo— una constitución «innata», biológica, que les impide ver en una persona o en un hecho los

caracteres y los aspectos positivos —que son por desdicha los triviales—, y sólo pueden percibir lo negativo, lo defectuoso, lo feo.

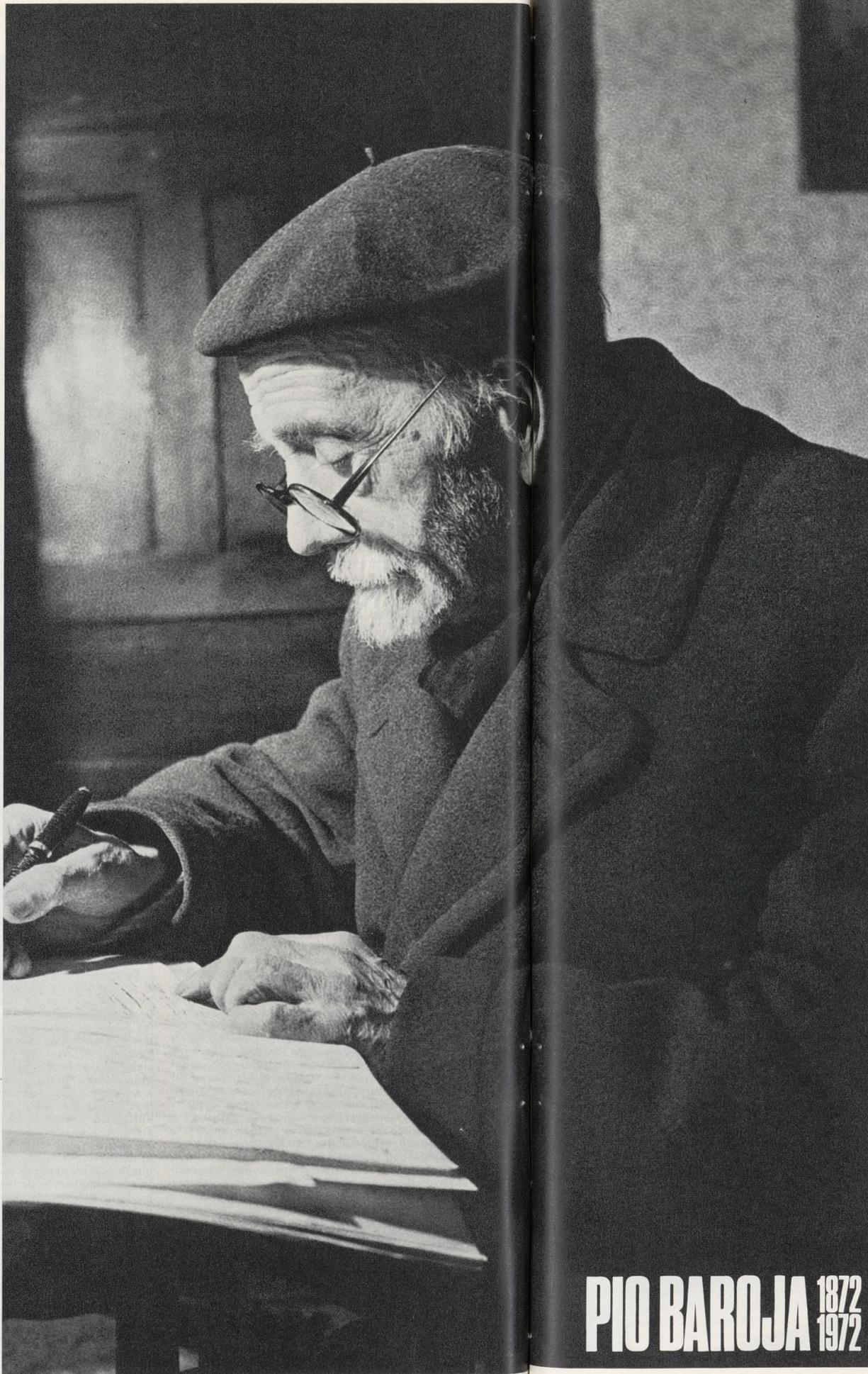
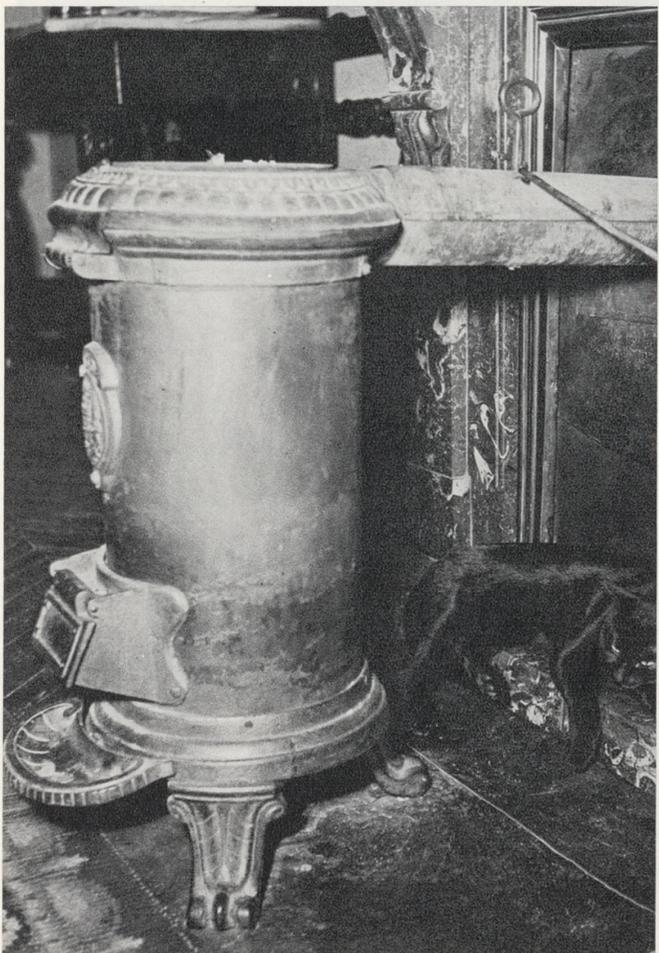
Baroja se dispone a retratar a un sabio, y su intención es buena, pero de pronto salta el diablillo interior de Baroja, el demonio familiar socrático que nació con él, dentro de él, y nos da dos o tres rasgos tan cómicos, tan terrenalmente humanos, pero tan penosos del sabio, que la imagen del grande hombre nos queda para siempre chafada, echada a perder.

Es, quizá, su pasión por desmitificar. Pero si se acerca a la Venus de Milo es capaz de descubrir que en la pierna izquierda tiene unas varices horribles, o que una de sus orejas es tan grande como una coliflor. El ve lo que nadie ve, o lo que nadie se atreve a decir que ve en las cosas y en los hombres. Por eso, siendo en el fondo un tradicionalista de más quilates que Vázquez de Mella, y un patriota más apasionado de España que Menéndez Pelayo, da la sensación de ser antitradición y antipatria. Ese gesto de resignación que hace siempre —el encogerse de hombros y seguir de largo—, esa impotencia que muestra ante el mal, ese pesimismo radical suyo, nacen de que innatamente sólo puede ver lo negativo, lo sombrío, lo que de inminente desastre hay en todo lo viviente. Parece el hombre más próximo al ruso «nitchevo», no importa, cuando en realidad a él no le gustaba nada haber nacido con esta formación —o deformación— que le presentaba bajo cierta guisa una humanidad que los otros veían —o decían ver— con muy distintos colores. Y éste es en definitiva el problema que plantea Baroja: ¿el mundo es como él lo ve y lo dice, o como los otros dicen que lo ven? ¿Quién tiene razón, el hombre que ve la llaga debajo de la piel de Afrodita, o el que no ve la pústula en la nariz del leproso?

Baroja fue la respuesta viviente más enérgica que se le ha dado al decir de Horacio de que el hombre quiere ser engañado por la carmina, por la imaginación poética. Todos queremos ser engañados, necesitamos ser engañados para sobrellevar el peso de la vida. Baroja no. Ante América, él veía aquellos excesos, a veces realmente imperdonables, cometidos por Unamuno y por algunos otros españoles en materia de elogios hiperbólicos a hispanoamericanos, y reaccionaba con indignación.

Su temperamento lo llevaba, quizás, demasiado lejos en la riposta, y de oír llamar genio a uno que no lo era, pasaba Baroja a llamar asnos a quienes no lo eran. Su talante es el de la riposta, el del desafío. Por eso es impertinente, y parece tan mal educado y tan mala persona, cuando en el fondo era un hombre tan sensible, tan delicado sin alfeñicamiento, tan tierno, como pueda ser el más fino y generoso de los hombres.

En un mundo de víboras, como es el mundo literario, Baroja era la antivíbora, porque daba la cara, decía su verdad y seguía. Se portó mal con Ciro Bayo, con Ortega y Gasset, con Unamuno, porque se portaba mal con todo el mundo, debido a que no podía hacer el bien a la manera usual. Sus observaciones en los artículos necrológicos de los tres escritores que he citado, son típicas de la naturaleza barojiana. Veía lo negativo hasta en los difuntos; no podía mentir ni aun bajo el poderoso pretexto de la muerte. ¡Mala cosa el amor a la verdad para vivir en este mundo! Baroja aceptó su destino de pesado, de impertinente, de aguafiestas, y por eso dejó ahí, en pie, esa obra tremenda suya. Obra sin afeites, sin requilorios, sin máscaras de ninguna clase. Gusta o no, pero ahí está, sólida y verdadera, como un farallón de granito en medio del océano.



Las botas y la estufa de Baroja. Escribiendo con abrigo, como tenía por costumbre.



## UNA MAÑANA CON DON PIO

por MARINO GOMEZ-SANTOS

Don Pío estaba sentado ante la mesa de trabajo, con la pluma en la mano y las gafas montadas en la punta de la nariz. Releía unos relatos cortos que pensaba incluir en el próximo tomo de *Obras completas*. Los originales habían sido escritos hacía algunos años; pero entonces no fueron autorizados y al revisarlos de nuevo, apenas recordaba. Leía en voz alta, tachaba líneas enteras con un pincel fino, de acuarela, mojado en el tintero y luego escribía en los espacios blancos con letra diminuta. Mas cuando lo que había de añadir resultaba extenso, pegaba en los márgenes de la cuartilla una especie de orejas de papel, en las que seguía escribiendo. Algunas hojas, al desdoblar los añadidos, eran como girasoles de papel.

Para escribir, humillaba la estilográfica en el tintero, lo que consideraba más práctico que cargar el depósito.

—El caso es que, con unas cosas y otras, me organizo cada complicación que, a veces, tardo horas o días en resolver. Y esto me ocurre porque corto con las tijeras una hoja que está numerada; la parte inferior queda sin señal alguna porque quiero añadir esos párrafos a una cuartilla que está diez o doce hojas después. Corto nuevamente para embutir esos párrafos y me armo tal lío que ya no sé a dónde corresponde cada cosa. Lo mejor sería disponer de una persona que me ayudase en esta tarea; no sé escribir con máquina y ya es tarde para intentarlo. Claro que un mecanógrafo, que domine bien el teclado, aspirará a trabajar en una empresa segura y económicamente fuerte; pero no a copiar novelas a un escritor, porque eso se considera poco rentable.

Al día siguiente, a hora temprana, nos presentamos espontáneamente en casa de Baroja, con nuestra máquina de escribir.

—¿Y dónde va usted con esa maleta? —nos preguntó el novelista.

—A copiarle a usted a máquina los originales que tiene que entregar al editor —respondimos.

Don Pío, sorprendido, se detuvo en medio del pasillo:

—Hombre, el que un joven se ocupe de un viejo, parece motivo de halago, sobre todo cuando uno no puede ofrecerle nada en compensación.

Hacia frío en la casa aquella mañana. Don Pío nos dijo que trabajaríamos en el comedor, donde habían encendido el chubesquí.

Era un cuarto de tránsito para los dormitorios, con un balcón a un patio de luces.

—Ahora traeré de mi cuarto las cosas para trabajar.

Los muebles del comedor eran románticos y la plata que estaba sobre la consola y dentro de un armario de cristales, antigua y con algunas piezas de Martínez, el famoso platero madrileño.

Volvió don Pío con dos almohadas y las colocó sobre el asiento de una silla del comedor. De un gabinete contiguo trajo un pequeño velador; con el tintero, la pluma y una carpeta con originales.

—Un poco complicado resulta todo esto: pero no hay más remedio que hacerlo así, si se quiere estar cerca de la lumbre.

Al borde del balcón, para aprovechar la luz, suspende el velador apoyándolo en el respaldo de dos sillas. Arrima la otra, en la que ha colocado las dos almohadas y se sienta para poner en orden los manuscritos.

—Bueno, esto parece que ya se comprende; ahora, como tengo algo de lumbago, voy a coger la bolsa de agua caliente, que está preparando la chica.

Se tumbó en el sofá del comedor, con la bolsa sobre un costado y la manta de viaje extendida.

—Bien, usted me indica cuando puedo empezar a dictar.

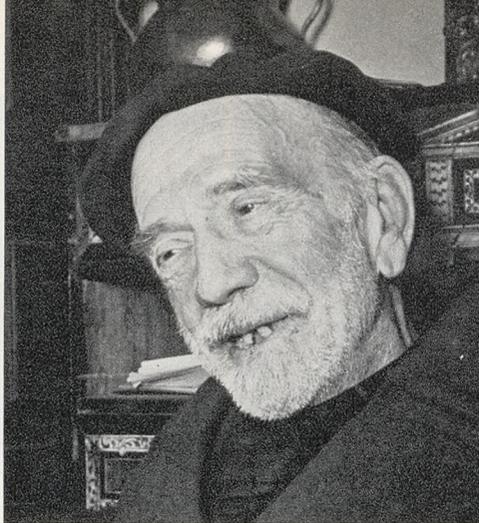
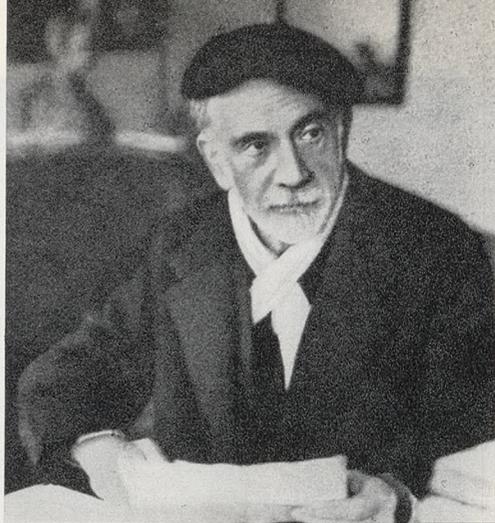
Era admirable, sobre todo para un muchacho que aspiraba a ser escritor, el observar cómo el viejo maestro trabajaba el idioma al revés, desdibujando con gracia lo que antes había realizado de un modo formalista.

Decía, por ejemplo: «...Las buhardillas de París»; pero luego, al leer las cuartillas, pluma en mano, don Pío modificaba por su cuenta la ortografía tradicional de la palabra, para escribir, simplemente, «guardilla».

—Más sencillo queda... ¿No cree usted?... El Diccionario de la Academia, a veces, registra palabras que me parecen de un gran engolamiento.

En esta ocasión recordamos uno de los ensayos de Ortega sobre Pío Baroja con-

PIO BAROJA 1872 1972



Tres imágenes del gran novelista ahora homenajeado en el recuerdo con motivo del centenario de su nacimiento.

## UNA MAÑANA CON DON PIO

cretamente, el que motivó un viaje que habían realizado juntos a la Sierra de Gata. Titula Ortega el VII capítulo de su estudio, «Baroja tropieza en Coria con la gramática» y en él cuenta con singular gracejo que al regresar cada tarde a la posada, hartos de andar y ver, Baroja entretenía las horas crepusculares en corregir pruebas de una novela suya próxima a publicarse.

Ortega da testimonio puntual de una anécdota que habría de repetirse en Baroja a lo largo de toda su vida:

«Mas al cabo de un rato —escribe— vimos que se alzaba del torrente de papel y decía: ¿Lo ven ustedes? No hay cosa peor que ponerse a pensar en cómo se deben decir las cosas, porque acaba uno por perder la cabeza. Yo había escrito aquí: “Aviraneta bajó de zapatillas”. Pero me he preguntado si está bien o mal dicho, y ya no sé si se debe decir: “Aviraneta bajó de zapatillas, o bajó con zapatillas, o bajó a zapatillas...”»

Me dictaba, una mañana, cierta novelita corta, titulada *La obsesión del misterio*. Lo hacía de corrido, sin concretar la puntuación, siempre tan personal:

—Don Pío, ¿pongo coma, o punto y coma?

—Ponga usted punto y aparte.

Así, de pronto, resultaba desconcertante; pero, luego, al continuar escribiendo, comprendíamos que tenía razón.

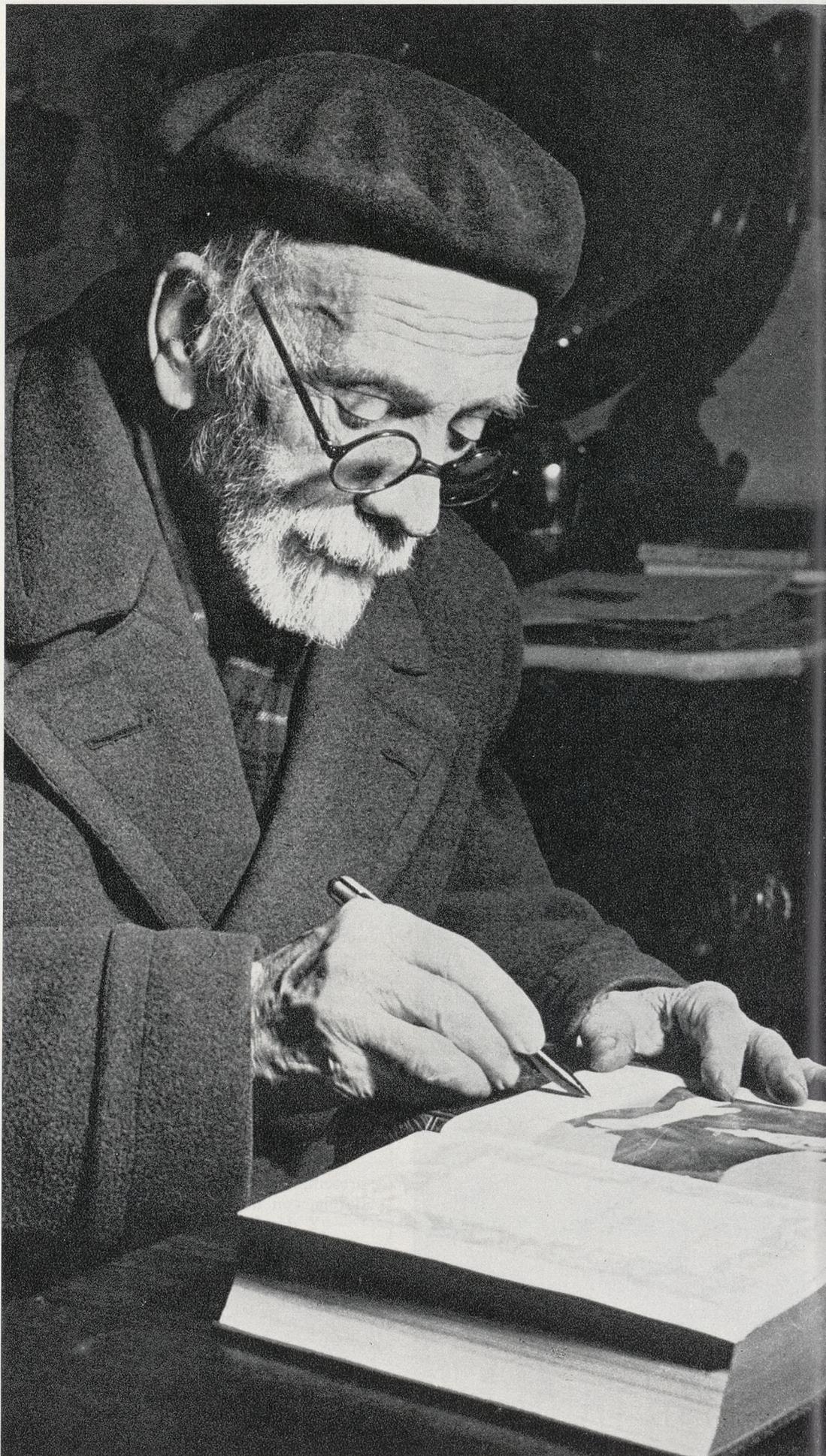
Su sentido para clarificar la prosa era prodigioso, «castigando su estilo», como señala Ortega.

—Un poco pretencioso parece que queda eso. Volvamos sobre ello para descargarlo de almidón.

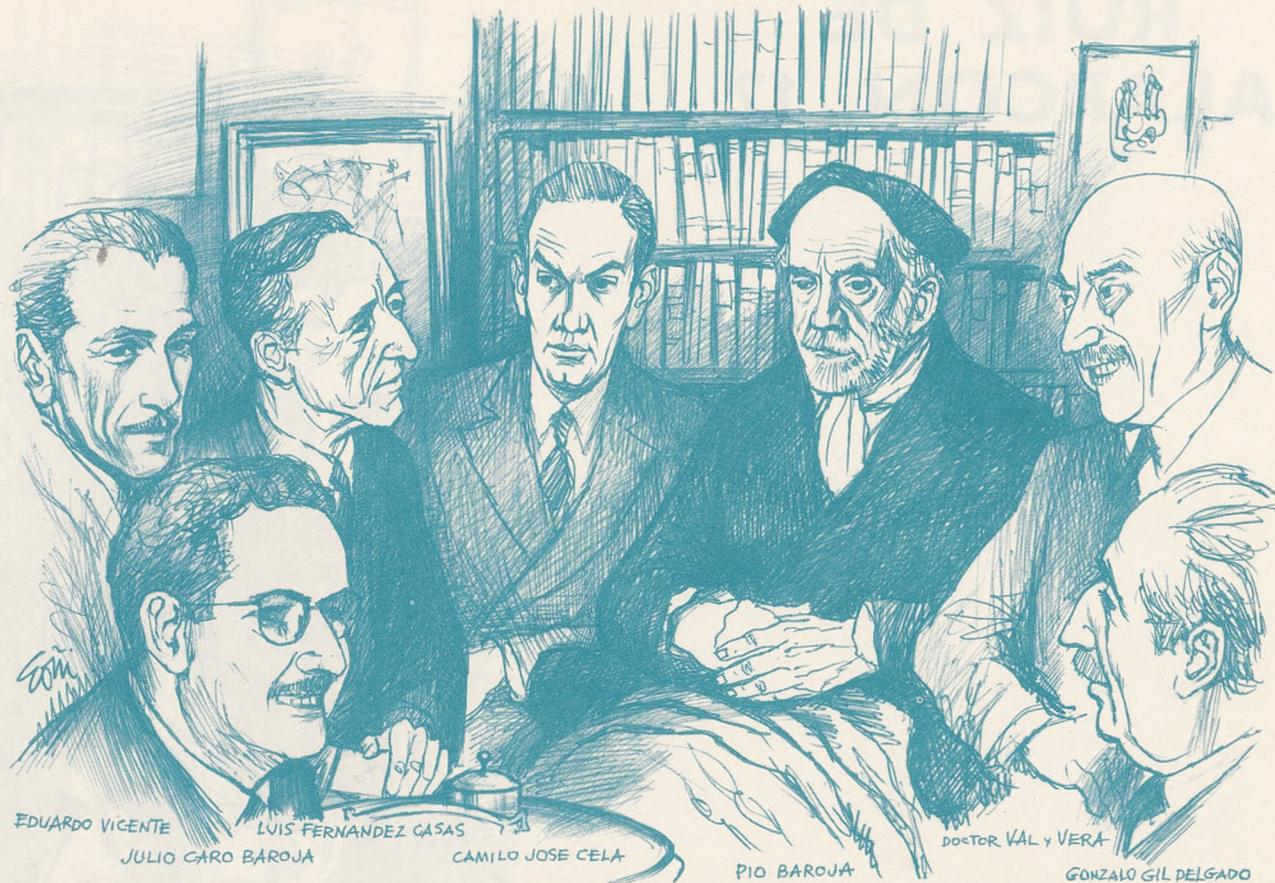
Otra de sus preocupaciones consistía en estructurar convenientemente el original. Buscaba siempre el equilibrio de volúmenes, al igual que los artistas plásticos contemporáneos.

—Este párrafo largo hay que desmontarlo en dos o tres. Así, resulta un bloque barroqueño.

Las mañanas al lado del maestro eran siempre cortas, como un sueño maravilloso. Ahora, que ha pasado ya tiempo, nos satisface el haber acompañado a don Pío Baroja en aquellas horas solitarias y un tanto melancólicas de su vejez.



## tertulias y grupos literarios



por Miguel Pérez Ferrero

(Ilustración de GOÑI)

# RUIZ DE ALARCON, 12

**E**SOS que fija el título de la evocación que sigue son el nombre de la calle y el número del inmueble —no nos hemos puesto a reparar si éste ha sufrido variación— donde vivió sus últimos años y donde murió Pío Baroja.

Desde 1943 hasta 1956 todas las tardes en torno del proyecto escritor se reunía en su despacho una de las más curiosas tertulias de las que cabe dar noticia. Nosotros, que frecuentamos antes tan asiduamente a don Pío, primero en París y luego en San Sebastián, acudimos a ella de vez en cuando y desde luego la describimos a grandes pinceladas en la biografía que le consagramos. Por eso ahora, al recordarla nuevamente, lo hacemos a sabiendas de correr el riesgo de repetirnos. Pero metidos en la tarea de contar lo que fueron y han sido una serie de tertulias y grupos literarios, de contarlos un tanto esquemáticamente, juzgamos imposible prescindir de ésta.

Un documento de incuestionable valor sobre el tema que nos ocupa nos sirve para refrescar nuestros recuerdos y enriquecer lo que de ellos escribimos en nuestro libro: el capítulo XXVI, titulado «Una tertulia de postguerra», del excelente volumen «Los Baroja» publicado por Julio Caro Baroja sobre su familia.

¿Cómo fue esa tertulia de don Pío Baroja en los años postreros de su existencia, cuando en él ya iba haciendo visible mella el progreso de la arteriosclerosis que padecía? Su sobrino lo dice sin ambages: «...parecía como si los mismos derrotados personajes de sus novelas se hubieran reunido alrededor suyo, para atenderle, para entretenerle ahora que su inventiva estaba marchita, y también, hasta

cierto punto, para exigirle. “Tú nos has creado, ahora es justo que vivamos contigo”, parecían decirle —en efecto— varias de las personas que venían a casa». Esos, apostillaremos nosotros, fueros los cotidianos, los fieles; a los que no movía curiosidad, sino devoción: sin el menor afán de propalar después por ahí que se codeaban con el escritor. Porque hubo otros, cuya presencia no resultaba ciertamente grata, que llegaban impulsados por móviles muy distintos de aquellos de la admiración sincera y el afecto. Gentes deseosas de presumir difundiendo, de viva voz o en letra de molde, lo que allí vieran o escucharan, exagerándolo y adobándolo con torpes invenciones de su cosecha. Los había que abrigaban, ya antes de penetrar en la casa en la que se les recibía cortésmente, intenciones impertinentes y polémicas. Y los que querían sacar algo en propio provecho. Algunos de ellos tuvieron que ser despedidos. No faltaron sin embargo, por fortuna, escritores en el albor de sus carreras empujados por el reconocimiento y el respeto hacia la obra del hombre al que visitarán. Podríamos escribir aquí una corta relación de nombres, unos cuantos de ellos hoy conocidos y que gozan de merecido prestigio en el mundo de las letras; uno solo, famoso, nos servirá de muestra: Camilo José Cela, que, desde el punto que lo conociera no dejó de prodigar atenciones al «viejo oso vascongado» como llamara al maestro en hermosas páginas y le sacó, con nosotros, su médico Val y Vera y el pintor Eduardo Vicente, espléndido artista y llorado amigo, camino de su última morada.

La tertulia de Pío Baroja durante sus últimos años —escribimos en nuestro libro «Vida de

Pío Baroja»... y no vamos a entrecomillarlo— la compusieron principalmente el doctor Val y Vera, Luis Fernández Casas, Estévez, Gonzalo Gil Delgado, el ingeniero Valderrama y el doctor Arteta. En la reunión solían estar siempre presentes doña Carmen Baroja y Julio Caro Baroja. Más adelante añadíamos algunos otros contertulios: José García Mercadal, Silió, el historiador, Francisco Echevarría, García Vicente y algunas de las amigas de doña Carmen Baroja, la señora de Bustinza, Pepita Iturrioz y María Martos de Baeza... Un tipo que a nosotros se nos traspapeló y que emerge en la obra de Julio Caro es el del marqués de Dosfuentes, Fernando Antón del Olmet, hermano del escritor al que mató Vidal y Planas, y también dado al manejo de la pluma. Había publicado unos cuantos libros raros y, como diplomático —ya estaba jubilado— uno de los puestos que desempeñara al ingresar en la carrera fue en China, bajo el Imperio. El marqués de Dosfuentes era un personaje no poco extravagante y encajaba a las mil maravillas en la variopinta tertulia en la que, como apunta certeramente el autor de «Los Baroja», contrastaban los representantes del realismo barojiano y los de la fantasía y aún la extravagancia.

Antes que Julio Caro, su hermano Pío, en un libro que vio la luz en Méjico, donde él residió un tiempo, «La soledad de Pío Baroja», habla de las reuniones en el piso de la calle de Ruiz de Alarcón y describe a algunos de los que las frecuentaban y con mayor detenimiento al doctor Val y Vera y a Gil Delgado. Pero a Julio, ahora, es al que se deben las descripciones más minuciosas y completas. En efecto, cada uno de los princi-

# RUIZ DE ALARCON, 12

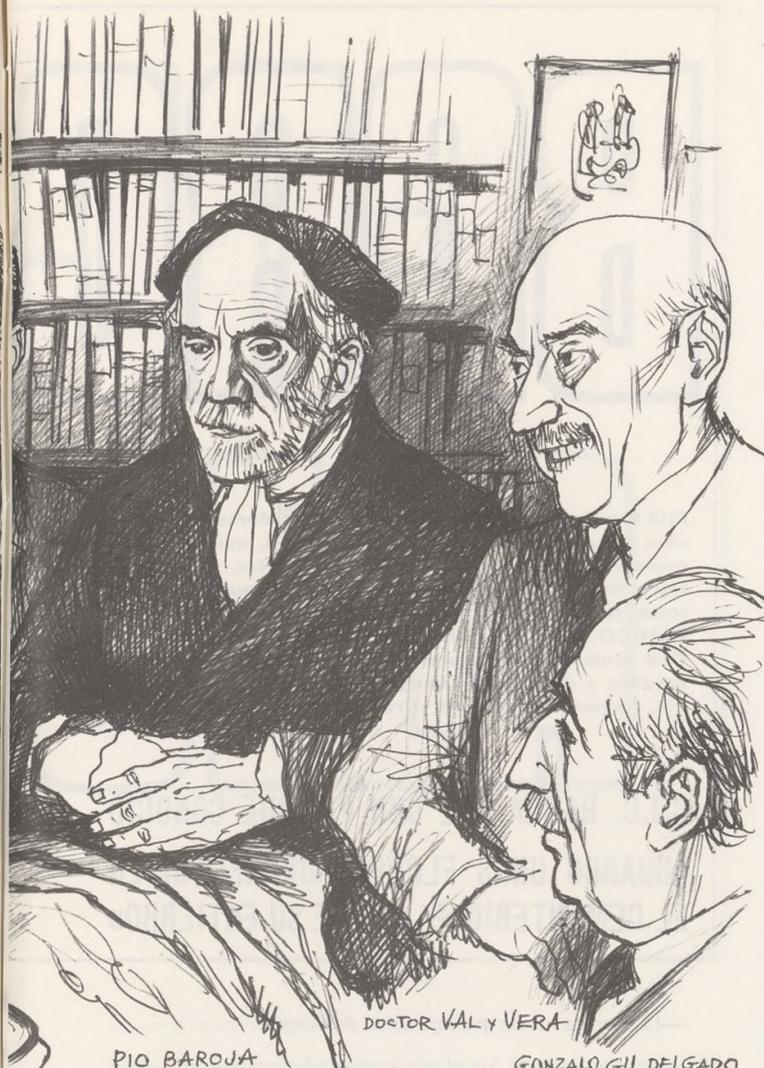


EDUARDO VICENTE

LUIS FERNANDEZ CASAS

JULIO CARO BAROJA

CAMILO JOSE CELA



DOCTOR VAL Y VERA

PIO BAROJA

GONZALO GIL DELGADO

## tertulias y grupos literarios

pales asistentes merece un retrato muy acabado y un análisis psicológico muy penetrante, componiendo el conjunto un capítulo extenso. Nosotros habíamos sido mucho más esquemáticos en nuestras pinturas, y en la presente ocasión habremos de continuar siéndolo.

La tertulia de don Pío Baroja en su casa de la calle de Ruiz de Alarcón no era, en modo alguno, una tertulia de literatos, aunque alguno acudiese. La impresión que suponemos recibiría quien de improviso se encontrara inmerso en ella debía ser la de hallarse en medio de un pequeño círculo un tanto delirante presidido por un anciano sonriente que se divertía muchísimo con aquello que contaban sus amigos: escenas del pasado, noticias del presente, opiniones realistas y otras inspiradas por la fantasía. Las discusiones encendidas, acaloradas, se enzarzaban y quienes participaban en ellas hacían gestos, adoptaban actitudes, de regusto antiguo. Sin embargo lo que por lo general se decía y sostenía en aquellas discusiones no se hallaba a menudo fuera del tiempo que transcurría, sino que los acaecimientos, figuras y teorías de ese tiempo se interpretaban desde el pasado. Cierto, ya que los contertulios más dados a tomar la palabra y a emprender, o a entrar en discusión habían superado la edad más que madura y habían padecido el choque de la brusca, y para ellos no muy feliz, transformación radical de su entorno. Por otro lado —lo específica Julio Caro Baroja— las personas que se reunían alrededor de su tío, en su mayoría, no eran notorias, sino oscuras, «en gran parte derrotadas y un poco extrañas siempre. El «barojiano» era —en

primer término— un personaje de Baroja. Y a veces los jóvenes literatos que llegaban ante el novelista con ideas académicas o amaneradas acerca de lo que es o debe ser una tertulia literaria, la tertulia les parecía absurda y hasta inaguantable».

Sin embargo lo que hubiera de nostálgico en aquellos seres, como sacados de otros determinados que animan las novelas de don Pío Baroja, se amparaba como en un acento de ligereza y jovialidad. El pesimismo iba por dentro y la broma, teñida de burlonería, por fuera. Ninguno de esos personajes a los que estamos aludiendo hubiera sufrido molestia por ser identificado, o comparado, con tal o cual de uno de los libros del maestro. Por el contrario, lo habría agradecido con orgullo. Todo lo pintoresco, lo raro, les entusiasma.

Había, claro está, en la tertulia como el contrapunto: lo representaban Luis Fernández Casas y el joven doctor Arteta. Casas, empleado de Banco, había admirado a Baroja desde su primera juventud sin osar jamás abordarle. Constituía, cabe decir, su único ídolo en el orbe de las letras. Cuando, después de la guerra nuestra, llegó a tratarle fue un amigo silencioso y rendido no sólo del escritor, sino de su familia a la que prestó muy útiles servicios. El doctor Arteta era un hombre de unos treinta y pocos años que había ya destacado en el campo de la investigación médica, siguiendo, por haber estudiado con Tello, la escuela de Cajal por cuya obra sentía veneración. Era un observador agudo, que se placía comprendiendo a las gentes de aquella tertulia, a las que estimaba profundamente. En el trance de la muerte

asistiría a don Pío. Arteta murió, a su vez, prematuramente truncándose en él una espléndida carrera de investigador.

Pero los tres personajes más característicos dentro de aquel ambiente eran, sin duda alguna, el doctor Val y Vera, don Gonzalo Gil Delgado y el marqués de Dosfuentes, del que en otras ocasiones descuidamos nosotros dar noticia, y de quien Julio Caro Baroja en su libro traza un expresivo retrato, un retrato de cuerpo entero como hace con los antedichos.

Parece que Camilo José Cela en una de sus conferencias consagradas a fijar y exaltar la figura de don Pío daba a Val y Vera ya fuera de este mundo, puesto que —hablamos por referencias— al evocar el entierro del escritor recordaba a los cuatro que sacamos el ataúd a hombros y afirmaba que sólo quedábamos nosotros y él en vida. Sin embargo el doctor Val y Vera vive, a Dios gracias, y con motivo del centenario del maestro de novelistas ha intervenido en la apertura de curso de la Sociedad de Médicos Escritores junto a otros colegas notorios y ensayistas brillantes, como Pedro Laín Entralgo, para conmemorarlo. Y todavía no hace mucho nos tropezamos en una de las calles madrileñas del barrio de O'Donnell con el querido doctor. Se le alegró la cara al vernos, y nos dio la impresión de estar entero no obstante su edad muy avanzada. Llevaba una gorrilla a cuadros de tonos claros y un impermeable. Departimos con él en pie celebrando el encuentro y en nuestra conversación se mostró tan vivaz y ocurrente de verbo como siempre fue su costumbre. Nos dijo que iba a visitar a una hija que vivía en el barrio.

Y pasemos a esbozar a Val y Vera en el ámbito de la tertulia barojiana. Una temporada le vimos tocarse durante la reunión con un fez. Lo exhibía con una solemnidad que dejaba traslucir el humor y un ánimo burlón jamás hiriente para nadie. Quería aparecer, quizá, como fantástico, y en su interior esa fantasía hermanaba con una visión muy realista de las gentes y las cosas, que él describía y analizaba. Un tiempo, para manifestar su barojismo, firmó cartas como «Labarta» el médico de las «Aventuras, inventos y mixtificaciones de Silvestre Paradox». El doctor Val y Vera contaba como uno de los más fieles y viejos amigos de la casa de los Baroja. Su relación con ellos databa de muchos años. Y para don Pío era el más querido de los contertulios. Val y Vera —no es la primera vez que lo escribimos— siempre estaba de broma. Como médico se había cuidado de los humildes —pertenecía al «cuadro» del Municipio— y lo había sido de monjas y también de esas mujeres inscritas en «la más antigua de las profesiones femeninas». Madrid era su marco —y no ha dejado de serlo—, y el Madrid de sus días jóvenes y maduros, diferente en tantas cosas, por supuesto, al de hoy, se lo conocía de punto a cabo y lo traía invariablemente a colación. La calle le fascinaba, y en ella estaba en su ambiente, sobre todo las calles populares, las antiguas del centro y las de los viejos suburbios. Val y Vera es calvo y Pío Caro Baroja, el sobrino menor del escritor, lo vio con un aspecto «un poco de pájaro». Se inventaba un latín particular para divertirse y soltar sentencias y, cuando le parecía, enhebraba discursos adrede absurdos haciendo gala en el acento y los

ademanes de unas dotes de consumado actor. Muchas más cosas cabría allegar sobre el doctor Val y Vera, que se ocupaba a diario de la salud de don Pío, con las que se escribiría todo un largo capítulo... ¡Ah!, a Val y Vera le llamaban sus viejos amigos y conocidos don Manolito. Nosotros le llamaríamos: «don Manolito, o el realismo fantástico».

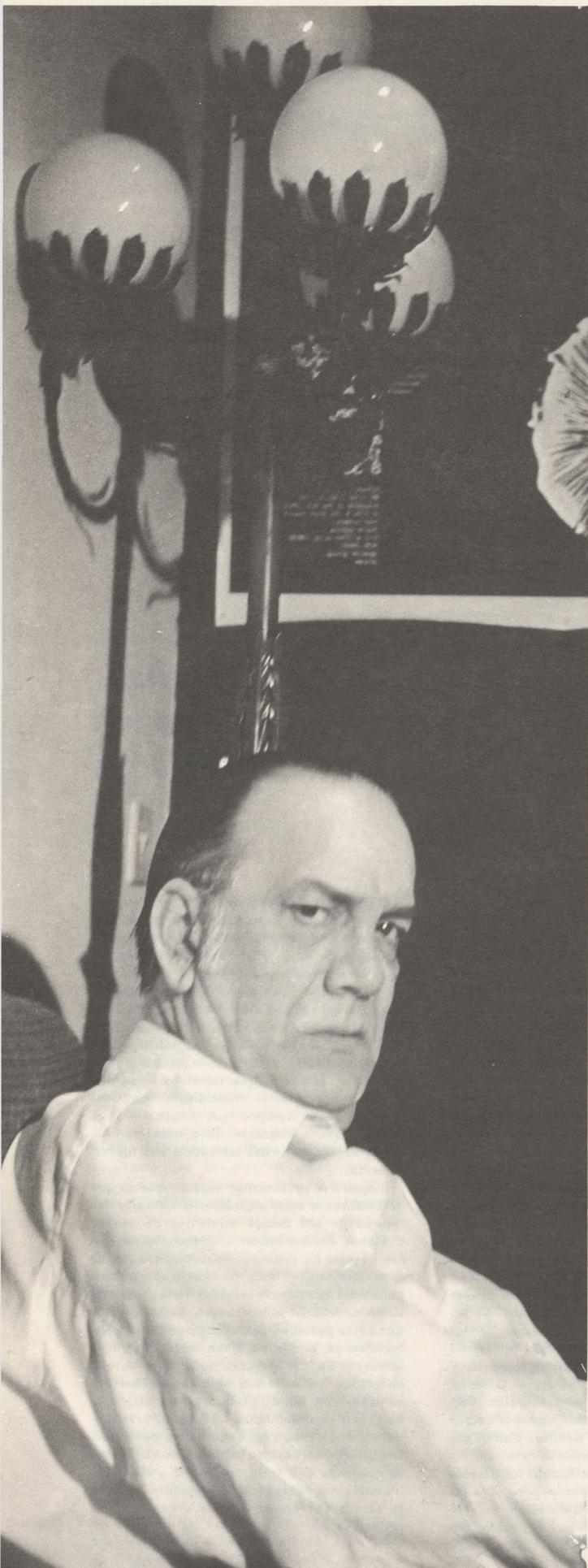
Don Gonzalo Gil Delgado presentaba figura de hidalgo y su conocimiento de Madrid también se revelaba como grande. Con un montón de años a las espaldas presumía, revistiéndolo de cierto recato en la confianza, de novias. Procedía de una familia de campanillas venida a menos. Se vestía con ropas demasiado holgadas. Los abrigos deslucidos le llegaban casi hasta los pies. Y se cubría la cabeza con sombrerones. Debía vivir sin desahogo, ya que cuanto llevaba encima se advertía apurado por el uso. Su mundo estaba hecho de pura y desbordada fantasía, y don Pío solía decir de él que todo lo que contaba eran mentiras, mentiras que a nadie hacían daño, por descotado. Se las echaba de misterioso y conocedor de los tipos más raros. Mefía baza, con ínfulas de versado, si se sacaba a relucir la brujería. Y otras veces relataba sus viajes por Oriente, que para él no parecía tener secretos. Don Gonzalo Gil Delgado se sabía, como el doctor Val y Vera, Madrid al dedillo. Callejeaba muchas horas al día pasándose ratos sin fin asomado a los escaparates. Amaba los barrios populares y las vías del centro, pero no a las gentes que constituían su animación. Su sentido aristocrático le apartaba del pueblo. No le gustaba la muchedumbre, la masa, ni su presencia y manifestaciones.

El marqués de Dosfuentes era, igualmente, un tipo singular. Cuando don Pío Baroja frecuentara las librerías de ocasión le había conocido en ellas, y al regresar después de la guerra el novelista a Madrid se presentó en la tertulia. Julio Caro Baroja cuenta en «Los Baroja» haber oído decir de Dosfuentes que «al final de su carrera, estando en Suecia de representante de España, había pedido el premio Nobel de literatura... para sí mismo». En las visitas que nosotros hacíamos a don Pío apenas si coincidimos con Dosfuentes, pero siempre nos llegaba el eco de su manera chocante de producirse. Algunas de sus absurdas anécdotas nos fueron referidas.

Requeriría mucho más espacio que el que destinamos a estas evocaciones abocetar las figuras de los demás asistentes de mayor o menor frecuentación a la tertulia de don Pío Baroja. La reunión —habremos de decir para terminar— tenía por decorado el despacho del escritor. A espaldas de la mesa y el sillón de trabajo se hallaba un retrato al óleo que a él le gustaba y había lienzos de su hermano Ricardo, libros, un diván, butacas y otros asientos. En su butacón junto a la estufa, encendida en invierno, se sentaba don Pío cubierto con boina, metido en un viejo gabán, con una bufandilla al cuello, arropándose las piernas con una manta de viaje... Dejaba que sus amigos hablasen, que contaran lo que cada uno traía, lo cual él a veces comentaba, o subrayaba, benévolamente... Y la escena se repetía de seis a nueve todas las tardes.

M. P. F.





# BAROJA-CELA

**PIO Baroja ha tenido seguidores, continuadores, aunque su obra fuese tan personal. Camilo José Cela, que de alguna manera guarda relación literaria con Baroja, según algunos críticos y aunque se trate también de un autor muy personal, ha respondido a unas preguntas de MUNDO HISPANICO sobre el Baroja que él conoció. Las respuestas de Cela ayudan a fijar la presencia del novelista del 98 entre nosotros y esbozan una imagen humana y literaria de don Pío, a quien Cela conoció y trató con asiduidad y devoción.**

## **C.J.C. HABLA DEL DON PIO QUE CONOCIO «GUARDO UNAS FLORES QUE RECOGI EN EL CEMENTERIO, EL DIA DE SU ENTIERRO»**

—*La primera novela que leyó usted de Baroja.*

—No recuerdo si fue «La busca» o «Aurora roja» o «Mala hierba»; en todo caso, cualquiera de las tres. Las tenía mi padre en casa, con Valle Inclán y Dickens y Dostoievski, y fueron ésas mis primeras lecturas, inmediatamente después de Salgari y al mismo tiempo que Ortega; fue durante la república y debía tener yo unos quince o dieciséis años.

—*La primera vez que le vio.*

—Al acabar la guerra civil, quizá en 1940 o 1941. A su casa me llevó Paco Mota, que firmaba sus artículos y sus antologías con el nombre de Juan del Arco; estuve con él la última vez en La Habana, hace seis u ocho años, y recordamos juntos aquel tiempo de escasez en el que vivíamos todos a salto de mata, como los conejos.

—*¿Es Baroja un personaje de Cela, es Cela un personaje de Baroja?*

—En ningún caso pudo ser Baroja un personaje mío; ni de él, tampoco. ¡Ojalá hubiera podido ser yo un personaje de Baroja! ¡Que fíos! Algunos los tenían muy bien puestos.

—*¿Es cierto, como repiten los críticos tópicamente, que Baroja escribía mal?*

—¡Qué necedad! Baroja tenía una prosa inmediata y eficazísima, muy útil a sus propósitos. Quien diga que Baroja escribía mal, no sabe ni por dónde anda; la gente habla de memoria y copiándose los unos a los otros.

—*¿Cómo era la tertulia en casa de don Pío?*

—Muy liberal y sosegada. A veces iba hasta algún cura; al principio lo mirábamos con recelo, es natural, pero después, cuando veíamos que no tenía malas intenciones, nos confiábamos.

—*¿Fue usted el último amigo de Baroja?*

—Eso no puede saberse. ¿Qué quiere decir eso de ser el último amigo? Yo fui amigo suyo, pero me imagino que después habrá habido otros. Baroja era muy acogedor y no cerraba a nadie las puertas de su casa.

—*Se ha hablado, también tópicamente, de la influencia de Baroja en usted. ¿La admite, dónde radica?*

—Le digo lo que digo siempre acerca de esto de las influencias: sobre mí —y sobre cualquiera— han influido todos cuantos escribieron en castellano antes que yo. Y si me apura, hasta en chino. La gente cree que esto de la literatura es algo así como de casualidad o de generación espontánea y no es cierto: la literatura es como una carrera de antorchas. Cada cual lleva la antorcha hasta donde puede y después se la entrega a otro.

—*¿Escribiría usted algún día unas memorias voluminosas y violentas como las de Baroja?*

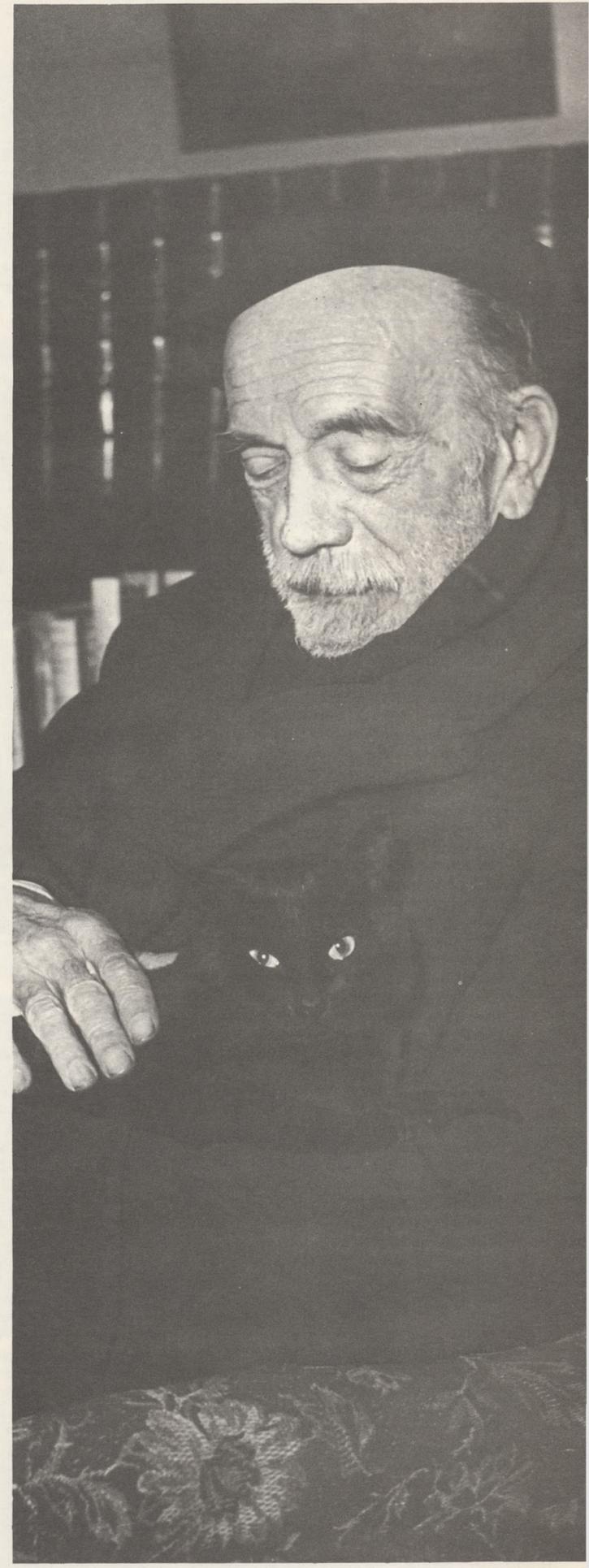
—Sí, sin duda; las tengo ya bastante adelantadas. Algunos no salen muy airosos, pero doy prueba documental de todo lo que digo.

—*¿Conserva usted algún recuerdo personal de don Pío, algún objeto barojiano?*

—Guardo unas flores que recogí en el cementerio civil, el día de su entierro. Las tengo metidas en una compotera y están muy deterioradas, pero no han perdido ningún pétalo.

—*¿Qué representa Baroja hoy, en su centenario, dentro de la cultura española?*

—Una doble vergüenza: haberlo tenido entre nosotros sin hacerle caso, y haber hecho bueno el amargo refrán de «a burro muerto, cebada al rabo». Ahora se acuerdan de él hasta en San Sebastián, donde nació y donde el alcalde no quería dar su nombre a una calle.



# 5 PLAZAS EN CASTILLA

CASI todas las ciudades, villas y aún algunos pueblos de la ancha —y larga— Castilla, disponen de plazas espectaculares, colmadas de inolvidables memorias, exhibiendo, en su sencillo o elegante acomodo urbano, perfecto acotado donde va y viene y se remansa la vida ciudadana.

Suelen ser porticadas, construidas cuando el espacio no emparentaba con el agiotaje, y los seres humanos buscaban la comodidad personal y familiar en la amplitud y la firmeza. Y en la atractiva belleza del contorno que les rodeaba. Así fueron formándose estos públicos lugares, concentrando la vida del vecindario en ágoras, mercados, salones, y hasta foros y cosos.

## PLAZA MAYOR DE SALAMANCA

Esta plaza Mayor salmantina es la más perfecta, señorial y atractiva de todas las castellanas, y quizá de las españolas, encuadrada en su pórtico de noventa arcos, en cuyas enjutas, perfectos medallones representan a reyes y celebridades españoles. Por su recinto pasaron los más claros y esclarecidos varones de nuestra patria: Nebrija, Arias Montano, el maestro Victoria, Ponce, Monzón, Salinas, Fray Luis de León, Covarrubias, Zurita, Fray Bartolomé de las Casas, Meléndez Valdés, Quintana... Y así, en ringlera de larga andadura, hasta nuestro coetáneo don Miguel de Unamuno.

Cuatro soportales la delimitan. Bajo ellos el ambular incesante de indígenas y foráneos, y las detenciones en los establecimientos comerciales y en esos cafés salmantinos donde estudiantes y tratantes brillan el ocio dando al descanso un reposo relativo. Los universitarios y escolares mayores, amenguando las zozobras de sus estudios en derroches verbales, y los chalanos metiendo tratos en sus charlas humosas, de aguardentosos resabios.

Al anochecer es el paseo en torno a la plaza. Las muchachas, en una dirección; los galanes, en otra. De semejante manera gira esta noria juvenil, alegre y desembarazada. El agua es tiempo. Así, cuando suenan unas campanadas en el reloj municipal, el artilugio humano desaparece, y la plaza adquiere un tamaño descomunal. A veces, desorientada, rasga el velo de la noche una paloma perdida.

## MERCADO GRANDE DE AVILA

Ahora, el lugar que siempre nombraron el Mercado Grande, es la plaza de Santa Teresa, seguramente en desagravio a la Santa, cuya efigie fue desplazada por autos, camiones, motos y demás invasores mecánicos.

Destacan en su decoración el Arco del Alcázar y parte del contorno amurallado. Sólo ese fondo medieval bastará para dar al acotado urbano grandeza, solemnidad

y gallardía. Cuando el sol da de lleno a las piedras, lucen un rubio carnal; en la frigididad de los largos inviernos la doradura cede el paso a un gris de primario franciscanismo, y bajo la nieve las talladas rocas se amparan en un nítido deslumbramiento.

En los mercados de los viernes se dan cita, en ese cuadrilátero, a medias porticado, gentes de la provincia. Y como Avila, en su limitación provincial dispone de los más dispares contrastes en humanidad y naturaleza, es fácil ver las diferenciaciones entre los serranos de la Paramera y los labriegos de la Moraña, entre las mozas cebrereñas y las de la tierra de Madrigal. ¿Quién puede afirmar la unidad del paisaje al ver al personal de Candelada, de Arenas de San Pedro, del Barco y Mombeltrán, en mezcolanza con esos otros hombres y mujeres de las aldeas que rompen marcha en términos de Velayos y Sanchidrián, y llegan, en las limitaciones segovianas y vallisoletanas, a Gutierre Muñoz, Orbita, Espinosa de los Caballeros, por un lado, y a Palacios de Goda, Tornadizos y Rubí de Bracamonte por otro?

Hasta hace poco esta plaza del Mercado Grande abulense era uno de los espacios más tradicionales y pintorescos de Castilla, hermana mayor de la otra plaza, la del Mercado Chico.

Desde la puerta del Alcázar, siempre de par en par, comienza una ciudad casi contenida en el siglo XVI, y por ella anda, no la sombra, sino la luz inextinguible de Teresa de Jesús, la Santa, que decimos sus paisanos.

La sombra persigue, en cambio, a don Ramiro, el del ilustre argentino Larreta.

## EL AZOGUEJO SEGOVIANO

Se dice pronto. Ese Acueducto que cierra y abre en arcos rellenos de luz el ámbito de esta plaza de Segovia, está ahí, en su sitio, sin conmoverse, desde el año aquél cuando Jesús predicaba, sobre la marcha de la era cristiana en Galilea...

Si mucha agua pasó desde entonces por su espinazo, más humanidad aún desfiló y sigue en su marcha bajo las arcadas inferiores. Desde los paganos hasta nuestros días. Una inmensidad en el ciclo histórico de veinte siglos, que, convertido en reptil, comienza a morderse la cola.

Aquí plantó el tinglado de la antigua farsa Lope de Rueda. Y antes anduvo por estos andurriales el arcipreste Juan Ruiz, y entre el uno y el otro aquel avisado mozo del salmantino Tejares, que fue famoso lazarillo de Tormes. Y Lope de Vega, según testimonia Juan Pérez de Montalbán, «viéndose ya más hombre, y libre del miedo de su padre, que ya había muerto, ambicioso de ver mundo y salir de su patria, se juntó con un amigo suyo, que hoy —era el 1636— vive, llamado Hernando Muñoz, de su mismo genio, y concertarán el viaje, para cuyo intento cada uno se previno de lo necesario; fuéronse a pie hasta Segovia, donde compraron un

rocín de quince ducados, que entonces no sería malo por el valor que tenía el dinero».

El corro de esta plaza de Segovia fue siempre un alto en el camino, parada y fonda de pasajeros aventurados y en vagabundeos, y nunca faltaron aquí, a mano, hidalgos de menguada arquilla, bufones, copleros, pícaros y mozas de cántaro, entreteneros con un personal de cuero sollamado y terrizo, resistente a celliscas y canículas, agostos febriles y heladas de filo en cornijal.

Cuando da el sol de lleno al Azoguejo simula un lavajo, y en el sombrío de las orillas suelen hallar respiro unos cuantos viejos, embebecidos en el trasiego de la gente y los vehículos: antes, personal de labrantío, metidos en el paño o la pana del traje y la atadura de la faja; carros de ruedas fenomenales, tirados por el par de mulas; algún caballero; asnos y carretillas, y hoy turistas en tropeles internacionales, y autos y camiones en invasión permanente. Que aquí, como en los demás lugares, todo es mudanza al correr del tiempo. Bueno. Todo no. Ahí está el Acueducto, como cuando San Pedro negó a Cristo.

## PLAZA MAYOR DE MEDINA DEL CAMPO

Aquí fue, en la casona que ocupaba un extremo de esta plaza medinense, cerca del Arco consistorial, donde finó la vida de Isabel la Católica, y no en el castillo de la Mota. En este lugar, de amplias dimensiones, cerró su geometría el triángulo isabelino, tercer vértice. El primero lo trazó el nacimiento de la Reina, en Madrigal de las Altas Torres, a veinticinco kilómetros. El segundo punto en la concurrencia de los lados del ángulo, fue en Arévalo, lugar a donde llegó de niña y se hizo mujer, y luego fue de allí Señora. Otra distancia semejante desde el lugar nativo. ¿Y esta figura triangular, por su forma y situación, no es la del corazón de España?

¡Qué dimensiones tan asombrosas las de tal plaza! Como hecha para mercado al que acudían en los siglos del apogeo español mercaderes flamencos y tunecinos, gascones y tudescos, genoveses y lisboetas, cristianos, moriscos, judíos conversos, y gente de toda laya y condición, a vender, a comprar, al cambalache, al trato, a la pesca en río revuelto. Aquí salió, al corro mercantil, la primera letra de cambio. Por este recinto desfiló más de una vez la majestad del Emperador Carlos y su séquito; anduvo en aventuras César Borgia; amontonó oro más de un Fúcar, y llegó, prendido a la saya de su madre Catalina Álvarez, el que sería mozo al servicio del Hospital medinense y después fray Juan de la Cruz.

Medina, rosa de los vientos y de los caminos, en el campo de Castilla, ardió en círcenes en varias ocasiones, por ser eje bélico, punto de mira y entrecruce de rutas. Pero resistió bien a sangre y fuego,

y cuando los carneros topan en lo alto de la torre, al dar la campana las horas, el toque rebota en la amplitud de la plaza y los medinenses ensanchan el pecho al leer la divisa de su escudo de armas: «Ni al Rey oficio, ni al Papa beneficio».

Desde esta torre de la Colegiata, tan maciza y resistente, salen borrones de grajos y tordos, en vuelo al castillo de la Mota, sobre los gruñidos y silbas de incesantes trenes.

#### LA PLAZA AREVALENSE DE LA VILLA

Es posible que sea esta plaza, llamada de la Villa, en la ciudad de Arévalo, la que conserva más autenticidad isabelina, más siglos xv y xvi. Entendiéndolo así las autoridades académicas y gubernativas la declararon monumento nacional.

Su contorno sigue las rectas en su mayor parte, y la sinuosa curva en el ábside románico de la iglesia de Santa María la Mayor, cuya torre, montada en arco, daba hasta hace poco el toque de la queda, en cien campanadas que antaño anunciaban el cierre de las puertas de las murallas. Al lado opuesto de Santa María plantan su rectangular majeza las desmochadas torres gemelas de San Martín, con tufo almoravide, y a sus pies, anejo a la plaza, está el corro de los Cuatro Caños; la fuente popular del barrio, aún vigente en mínima proporción acuática.

Se halla la plaza cercada por soportales. Unos postes son de piedra y otros de madera, muletas de cojitrancos que sostienen casonas decrepitas. Existe el case-rón municipal desde cuyo balcón presenció la reina Isabel de Castilla, al lado de su hijo el príncipe don Juan, aquella famosa corrida de toros donde hubo varios muertos y heridos. El príncipe, a lo que parece, era muy aficionado a estas fiestas tauras, y, en cambio, la reina sufría en ellas por sus crueldades, y si no ordenó suspenderlas a rajatabla fue por no dañar las inclinaciones de sus súbditos a estos espectáculos. Pero después de presenciar la famosa corrida en la arevalense plaza de la Villa, mandó que en lo sucesivo los toros que se corrieran serían con cuernos de reses del matadero encajados en los suyos, para que no hubiese daño.

La plaza está en andas y volandas, y parece que detiene su ascenso un ciprés que, clavado a machamartillo, impide el vuelo.

Como cae a trasmano hoy en día, aquella plaza es un lago de paz y de silencio. Entra en ella sedeño aire de la llanura abulense y segoviana, en vuelo nupcial, y cuando llega la noche, discretas luces de antiguos faroles pespuntean el acotado urbano, sumido en soñador embeleso.

Si sonase de nuevo la queda —como los arevalenses pretenden—, el paseante por esta plaza retrocedería, con poca imaginación que tuviese, cuatro o cinco siglos en un soplo.

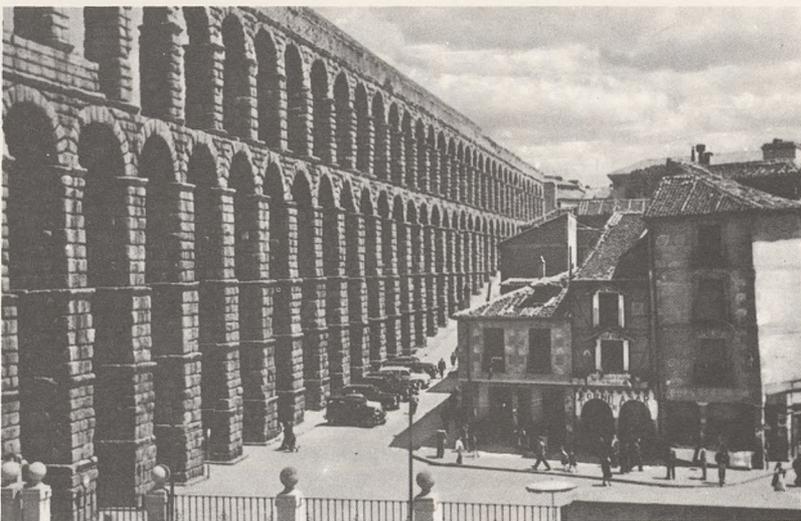
Julio ESCOBAR



Plaza Mayor de Salamanca. Fachada del Ayuntamiento.



Avila, plaza de Santa Teresa.



Plaza del Azoguejo y Acueducto romano de Segovia.



En Arévalo (Avila), plaza de la Villa.



Ayuntamiento y Antigua Casa del Cabildo Colegial, en la Plaza Mayor de Medina del Campo (Valladolid).



# MUSICA

## OVIEDO CELEBRA SUS BODAS DE PLATA LIRICAS



El señor Fernández-Cid durante su intervención oratoria en Oviedo.

SIEMPRE ha sido la ópera el plato fuerte de las festividades que rodean el día de San Mateo, en Oviedo. La temporada lírica del Campoamor, no sólo da rango artístico a estas celebraciones, sino que sirve de estímulo e incentivo a mil comentarios que a todas las alturas sociales se formulan durante el año, con la alegría y la esperanza de la temporada inmediata. En efecto, no es que se llene el Campoamor, en representaciones con «divos», sino que el trabajo de éstos, el hecho mismo de que el ciclo exista enorgullece a los ovetenses que, con razón, destacan el hecho de que por unos días la capital de Asturias parezca una prolongación de Milán, con sus calles animadas por presencias ilustres en el orbe lírico. La nómina de artistas que han desfilado por la serie, a lo largo, ya, de veinticinco años, impresiona. Se celebran ahora las Bodas de Plata y en la velada inaugural, con prólogo-pregón de quien firma este comentario, la participación de dos artistas de tanto brillo como son Mirella Freni, Luciano Pavarotti, viene a confirmar que la exigencia de calidad en los repartos no se pierde, aún a pesar de lo difícil que es sostener el nivel marcado en 1948, cuando el 18 de septiembre se abrió el telón por vez primera ya recobrado el Campoamor de sus ruinas. Nuestra Victoria de los Angeles y Giacinto Prandelli formaban la pareja protagonista de una *Manón* comparable, a ese respecto a *La figlia del Reggimento*, de ahora. En medio, toda una constelación de estrellas de primera magnitud, en las distintas cuerdas, al servicio de cuarenta y siete títulos, algunos, por deseos aplastantes de la mayoría, repetidos una y otra vez. Tal, el caso de *La bohème*, la obra más seleccionada, que ahora se brinda por onceava oportunidad, seguida por *Rigoletto*, *Lucía* y *Tosca*.

Las temporadas siguen, por fuerza, un régimen de vivacidad preparatoria inevitable. De otra forma el problema del presupuesto se haría de imposible absorción. En días alternos, del 15 al 25 de septiembre, inclusivos, seis funciones con títulos distintos. Oviedo no es la excepción dentro del paisaje nacional y sufre las conse-

cuencias graves de la falta de un teatro de la ópera dependiente del Estado, que sirviese para la ayuda justa de las organizaciones que de verdad mereciesen este apoyo. Por fortuna, cuenta con un buen local, uno de los mejores del país. El Teatro Campoamor tiene un escenario suficiente, un foso pequeño pero digno, unos medios ya discretos, muy lejos, claro, del ideal inaprensible de momento. Por eso no cabe llegar aquí con exigencias de espectáculos muy conjuntados, con direcciones relevantes y trabajos de equipo. Todo eso podría venir con la organización permanente. Mientras, la fórmula válida es la de apoyarse en los grandes nombres y las figuras mercedoras de esa calificación. Lo que no siempre —casi nunca— es fácil, cuando tantas son las demandas que las rodean y reclaman desde todas partes. Ayuda para la contratación, el tacto de codos con la «ABAO», esa «Asociación bilbaína de amigos de la ópera», para la que serían aplicables todos estos juicios e informaciones. Aquí, en Oviedo, característica singular, es el Ayuntamiento el padrino de la afición lírica y sólo por ese amparo económico, esa forma de responsabilizarse en el presupuesto, cabe llevar a término el ciclo. Y no es baladí resaltar cómo los sucesivos alcaldes, sus brazos derechos, los tenientes de alcalde, ponentes de cultura, se suceden, filarmónicos o no, sin que cambie la actitud de servicio. Desde García Conde, en cuyo mandato se celebró la primera temporada, hasta Manuel Álvarez Buylla, pasando por Alonso de Nora, Beltrán, Masip, Rico y sus colaboradores, Emilio Cuesta, Vallaure, Rojo, López Valdivieso y Félix Serrano. Cierta que en algunos sectores se discute sobre la inversión, más o menos justificada, cuando tantas cosas aguardan, quizás más perentorias, como si con el capítulo reservado a lo lírico pudiesen remediarse lagunas que en todas partes se dan, pero no menos verdad que una gran mayoría defiende alegre esta actitud de apoyo, sin la que la cultura musical ovetense sufriría un rudo golpe.

Otras muchas cuestiones se dan. Una de ellas, claro, la de la gala, rigurosamente exigida en de-

terminadas localidades lo que, supuesto que existen otras en las que no es necesaria, no deja de señalar el carácter festivo, social, de gran tono que tiene la celebración. La opinión personal, a este respecto, es que se hace bien al no permitir las medias tintas que proliferan. O espectáculos líricos populares, para gran público, en locales amplios, a precios asequibles, o esta uniformidad en el atuendo nocturno, que para nadie es sacrificio y sin embargo, significa la brillantez de la sala.

Veinticinco años, decíamos. En ellos, junto con los cantantes primerísimos, con las segundas partes, los maestros y los «registas», varios coros —la Polifónica El Eco, de La Coruña, el de la «ABAO», el del Liceo Barcelonés— y orquestas —la de Cámara de Madrid con elementos de la asturiana, la Sinfónica de Bilbao— y danzarines, de Madrid, de Barcelona... y ese prieto, vehemente, noblemente apasionado bloque de «operófilos» ovetenses, que vibran con el género de sus amores, mientras que tantos centros, establecimientos comerciales, hoteles, restaurantes, cafeterías se benefician de la temporada.

En la presente, han podido escucharse algunas prestaciones magníficas. En cabeza, sin duda, las de Mirella Freni, exquisita «hija del Regimiento» y «Mimí», heroína alegre de Donizetti, plena de ternura y encanto lírico en Puccini; Luciano Pavarotti, que cantó ambas obras, *Figlia* y *Bohème*, además de *Lucía*; Magdalena Bonifaccio, protagonista de la ópera citada en último lugar y «Gilda», en *Rigoletto*; Angeles Gulín, una de las voces más sensacionales por volumen y extensión, de España, como *Aida* y en *La forza del destino*; Flabiano Labó, Paolo Washington, Renato Brusón, Renato Cesari... No faltaron las apoteosis. Quizás las mayores en *Lucía*, en *Bohème*. Los aplausos parecían premiar, sí, a los intérpretes, pero también, de manera especialísima y reconocida, a los organizadores, a quienes, en lucha con mil problemas, sostienen estas breves, sustanciosas temporadas por cuya continuidad brindamos con sincera esperanza.

Antonio FERNANDEZ-CID

# HOY Y MAÑANA DE LA

# HISPANIDAD

ACTUALIDAD • REALIZACIONES • PROYECTOS

## LAS ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA TRABAJAN

ESTA vez la cita fue en Caracas, la ciudad natal de Andrés Bello. Allí fueron los académicos de la lengua de todas las naciones de habla española. De igual a igual las academias se reunieron en cumplimiento de los preceptos de la Asociación que las une. Desde la primera asamblea, la de México en 1951, los frutos de estas asambleas se han palpado, están a la vista de todos, y si hoy se llega a un nivel tan fecundo en materia de compenetración y de cooperación con la vista fija en el cuidado y en la salud del idioma, puede decirse que ese nivel es el producto de las decisiones de estas asambleas.

Existía antes de 1951, y es inútil ocultarlo, un cierto sentimiento de tirantez o de incompreensión entre la Real Academia Española y sus hermanas de América. Se pensaba allí que aún pervivían aquí las ideas de aquellos que daban por sentado que el cetro del idioma, y por lo tanto la autoridad para dictaminar sobre éste, residían en España, en Madrid concretamente, y sólo desde aquí era posible legislar, viniendo todos obligados a acatar lo que se legislara sin contar con nadie.

En realidad esas ideas pertenecían a unas personas, pero no a una institución tan responsable como la Real Academia de la Lengua, y muchísimo menos pertenecían al ánimo general de la gente española de este siglo. Cuantos tenían consciencia de lo que representaba para el idioma castellano el Descubrimiento de América, sabían que ese idioma venía creciendo, ensanchándose, enriqueciéndose y modificándose desde los días mismos en que el Descubridor incluyó en su relato las primeras palabras peculiares de América. Fue la voz «cano» la primera que entró en el torrente de la lengua castellana, y no cesa el movimiento de añadidura e incorporación de voces y de conceptos nacidos en América. En la última edición del Diccionario de la Real Academia hay miles de voces americanas reconocidas como válidas a los efectos del lenguaje normal y general de los hispanohablantes.

El camino recorrido desde aquellos tiempos polémicos, cuando una concepción demasiado rígida sobre el crecimiento de las lenguas llevaba a establecer una aduana rigurosa para

los vocablos de América, es enorme y positivo. Había, en realidad, una circunstancia que aún no ha desaparecido, y que no debe ser desatendida por completo a fin de evitar la anarquía, y es la de los regionalismos americanos. No es posible dar entrada a todas las voces de cada región, de cada país y aun de cada provincia. De procederse con un criterio demasiado ancho, acabaría la lengua por convertirse en algarabía. Las propias naciones americanas no se entenderían entre sí de no existir un idioma normal, promedio, regido por unas determinadas normas de aplicación común. La geografía americana, que ha dado origen a separaciones considerables entre los grupos humanos, influye en la evolución de la lengua y crea las hablas peculiares, como lo advertimos no sólo al comparar, por ejemplo, el habla de Méjico con la de Costa Rica, o la de Colombia con la de Uruguay, sino las distintas hablas regionales entre sí en países de la magnitud de la Argentina o del mismo México. Aún en países de más reducida extensión, como la República Dominicana por ejemplo, cabe advertir la profunda diferencia que existe entre el habla de la capital o de Santiago de los Caballeros y el habla del Cibao.

No puede ni debe descuidarse por lo tanto la legislación racional sobre los usos del idioma. Entre la antigua concepción de que sólo por el imperio de una Academia, con poder omnímodo, sería posible conservar sana la lengua de todos, y la concepción anarquizante de que no se necesita aduana alguna para los idiomas porque éstos, si de veras están vivos, se cuidan por sí mismos y saben salvar todos los peligros, hay una concepción intermedia, más sana, más lógica, que es la que nos dice que el concierto de autoridades pertenecientes a todos los países, y el reconocimiento por todos de que es imprescindible una normativa general, confeccionada con las experiencias, vivencias y derechos de todos, es la fuente ideal para conservar la salud del idioma sin riesgo de disecarlo o de convertirlo en una pieza de museo.

La Academia Española ha estado presente en Caracas, a título de ser, no la autoridad suprema, sino la más antigua de las Academias

allí reunidas, y la que por innumerables razones está llamada a ser el hogar común de todas. Reunirse en Venezuela, donde la presencia inmediata y viva del país sede estuvo encarnada nada menos que por el gran simbolismo que representan las nacionalidades del Padre Barnola, de Pedro Grases y de Angel Rosenblat, y deliberar sobre el idioma en la ciudad cuna de Andrés Bello y de Rafael María Baralt, en la nación que cuenta entre sus clásicos a un Quevedo y Villegas, es trabajar en vivo y realísticamente por ese gran ideal que es cuidar entre todos el idioma de todos.

Las Academias correspondientes, las nacionales, poseen ya un hermoso historial. Aquí en España se publica, en el seno de la Academia Española, el Boletín de aquellas instituciones, y por su lectura comprobamos periódicamente la intensidad y la calidad de su trabajo. Vienen de América personalidades académicas, autoridades indiscutibles, y durante su estancia en España trabajan hombro con hombro con los académicos españoles. Es una gran fiesta del espíritu asistir a una de esas sesiones de trabajo de la Academia, donde un hispanoamericano, que puede ser Alfonso Junco, o José Rivas Sacconi, o José Luis Alfonso, o Juan Fonseca, o Julio César Chaves, o Higinio Morinigo, o Baltasar Isaza Calderón, o un filipino que puede ser Antonio M. Molina, se muestran tan preocupados como el más exigente de los académicos españoles de ayer o de hoy por el vigor y por la pureza de la lengua.

En este Congreso de Academias celebrado en Caracas se ha ratificado la voluntad comunitaria de las gentes hispánicas en materia de idioma. Se ha tomado en cuenta, como lo merecía, el problema de la enseñanza bilingüe y bicultural en Norteamérica. Se ha ratificado el interés de las academias por la noble actuación de los puertorriqueños en defensa del idioma, que es la propia defensa de su personalidad. Y, en definitiva, se ha cubierto una etapa más en el sendero de la unificación de saberes y de preocupaciones para crearle al idioma de todos una fortaleza defendida, construida y celosamente perfeccionada por todos.

# PRESENCIA DE HISPANOAMERICA EN EL FESTIVAL INTERNACIONAL DEL LIBRO CELEBRADO EN MADRID

EN el seno de la gran exposición en defensa del turismo y del ambiente, celebrada en el Palacio de Cristal de la Casa de Campo de Madrid, se incluyó el Primer Festival Internacional del Libro. Pudo haberse denominado ese Festival Español e Hispanoamericano del Libro, pues en realidad la enorme exposición estuvo representada por la presencia masiva de editores españoles y de editores hispanoamericanos.

Se cumplía así la decisión adoptada el año anterior, de que a partir de ahora la famosa Feria Nacional del Libro Español se transforme en una Feria Española e Interamericana del Libro, con celebración anual. Se quiere vincular de manera activa y permanente las producciones de las dos orillas, difundiendo aquí no sólo los libros de los grandes centros hispanoamericanos ya conocidos, sino también la de todos los demás países americanos. Acercar el libro a los interesados en España es una tarea que sólo puede realizarse desde el ámbito de una gran exposición anual, con la intervención predominante del Instituto Nacional del Libro y la participación de embajadas y firmas editoriales.

Este primer año, que coincidía además con la celebración mundial del Año del Libro, la presencia y divulgación de los libros hispanoamericanos fue un éxito. En general, todo el Festival del Libro se convirtió en una de las máximas atracciones de Artetur 1972.

En el discurso inaugural del gran evento, pronunció el ministro Alfredo Sánchez Bella las palabras centrales del día, y las que daban público sentido a cuanto allí se iba a presentar. De esas palabras extraemos las referidas directamente a la cuestión del libro hispanoamericano unido al libro español. Dijo el ministro de Información y Turismo de España:

«El propósito ha sido el de reunir y presentar, en una muestra hasta ahora única, el máximo número (el máximo número, ya que no la

totalidad) de los libros y revistas científicas, técnicas y literarias editados en los últimos meses en España y en los países iberoamericanos. Permitidme, pues, que dé unas cifras que demuestran la verdadera pujanza de esta industria. Hay en España 984 empresas editoriales, que produjeron en 1971, 19.770 títulos, lo que nos sitúa en quinto lugar mundial. En ese mismo período se consumieron 104 millones de kilos de papel editorial, frente a 71 en 1967.

CINCO MIL MILLONES EN EXPORTACION DE LIBROS.—El valor en pesetas de nuestra exportación fue de 5.500 millones. Hispanoamérica nos compró libros por un valor de 4.100 millones de pesetas, lo que representa el 75 por 100 de las exportaciones, buena prueba de lo que significa una unidad de cultura, e importamos por valor de 1.800 millones de pesetas.

Y, finalmente, quiero hacer público otro dato que corrobora el auge y magnitud de la cultura impresa: actualmente se están editando en España 5.000 revistas.»

SE REAFIRMA LA UNIDAD DE LA CULTURA.—Sin prescindir, ni mucho menos, de la obra impresa en otros idiomas, hemos querido juntar aquí cuanto fue posible entre la producción reciente de libros y revistas en todo el ámbito hispánico. Esta clara preferencia, bien justificada y explicable, subraya lo que de internacional fue propugnado para este Año del Libro y reafirma a su vez la unidad de una cultura que, junta y no dispersa o distante, tiene el derecho y el deber de presentarse en bloque ante el resto del Mundo. Porque, ¿qué otra lengua viva cuenta hoy con un mayor y diverso conjunto de países que oficial y efectivamente la hablen?

Y esto no es una verdad alimentada sólo por el orgullo o el amoroso recuerdo de la

obra de cultura llevada a cabo por el genio de España más allá de los mares; es un hecho real, actual e innegable, proclamado cada día —y aún con más ímpetu que en tierra española— por las demás naciones del Mundo Hispánico. Hace poco más de una semana, el Presidente de la República de Colombia, dedicó fervorosas y bellas palabras a este mismo tema, subrayando cómo España supo «mantener las características y la idiosincrasia de los pueblos nuevos». Y añadía:

«De ahí que, con las naturales diferencias, después de cuatro siglos y medio, sigamos contemplando un mundo hispánico identificado en ideales, valores, conceptos, compenetrado con la hermosa lengua castellana y dentro de una manera de entender y vivir la existencia.»

Dijo más adelante el Presidente colombiano:

«Con España no nos identifica sólo el pasado, sino también el destino que une a 250 millones de seres, con sentimientos que no pierden su vigencia en el alma de estos pueblos, que quieren participar también en un mundo del mañana.»

Estas indiscutibles realidades están presentes, como es lógico, en el libro y en la revista, al igual que en la prensa y en cualquier otra forma de la expresión escrita. Lo que en esta Primera Exposición Internacional del Libro se reúne es fruto humano, y nuestro en su categoría hispánica, es materia concreta y espíritu vivo. Ahí nos vemos representados en la tradición, en el inquieto presente y en la esperanzada forja del porvenir.

Y concluyó el ministro: «No quiero alargar más estas palabras. Solamente terminar subrayando cómo el libro y la revista —errantes y aún voladores hoy día por su propia naturaleza— son mensajeros específicos del pensamiento, la imaginación y el arte; de la cultura y la civilización, en suma: lo que quiere decir de la convivencia y del enlace entre los pueblos.»

## LOS EDITORES MEXICANOS Y LA DIFUSION DEL LIBRO ESPAÑOL

CON motivo de lo que podemos llamar *escalada del libro editado en España en los principales mercados del libro en México*, aparecieron algunas voces disonantes, pretendiendo que esa presencia, por su calidad, por su precio, por su contenido, podía representar una competencia considerable para los intereses económicos de la producción nacional.

De manera muy hidalga, un grupo de editores mexicanos salieron al paso de esta infundada especie, y proclamaron que siendo ellos los más directamente interesados en el comercio del libro, y quienes en potencia vendrían a ser los más perjudicados por una competencia como la que señalaban los opositores a la difusión masiva del libro español, deseaban establecer públicamente su cri-

terio de que esa difusión, lejos de dañar, beneficia grandemente a la producción nacional mejicana. Reconocen los editores que la calidad de los libros, y señaladamente el precio fijado a ellos por los productores españoles, está permitiendo la apertura de una ancha zona de lectores. Y es en la avidéz por leer, en la búsqueda y adquisición del libro, donde ven los editores mexicanos el fruto valioso para ellos mismos. Lo importante dicen, es multiplicar el hábito de la lectura; que la gente compre muchos libros.

Todos los editores de un país, concluyen, se benefician cuando hay en ese país una masa considerable de lectores. El libro español está contribuyendo mucho a la expansión de la lectura, colocándola al alcance de todos.

# PERSPECTIVAS PARA EL MEJORAMIENTO DEL COMERCIO HISPANO-COLOMBIANO



*S.E. el Jefe del Estado durante la audiencia concedida en el Palacio de El Pardo al ministro venezolano de Desarrollo y Planificación, don Antonio Casas González, al que acompañaban el ministro español de Desarrollo, señor López Rodó, y el embajador de Venezuela, señor Polanco.*



*Firma de un acuerdo comercial y de pagos entre España y Colombia. Por la parte española firma el subsecretario de Asuntos Exteriores, señor Fernández de Valderrama, y en representación de Colombia lo hacen el señor Botero de los Ríos y el embajador colombiano, señor Noriega.*

EL ministro español del Desarrollo, profesor Laureano López Rodó, efectuó en noviembre último un viaje a tres países: Brasil, Venezuela y Colombia. Ese viaje estaba relacionado estrechamente con los planes de desarrollo de cada uno de esos países y con el mejoramiento de las relaciones entre ellos y España, prevista también en esos planes de desarrollo.

En Brasil, tanto en Río de Janeiro como en Brasilia, el profesor ofreció amplia información sobre el III Plan Español de Desarrollo, y en su entrevista con el presidente del Brasil, general Garrastazu Medici, y con sus ministros de Desarrollo y Economía, dejó sentadas las bases para llevar adelante en ese campo lo planteado por el ministro de Asuntos Exteriores don Gregorió López Bravo en su viaje del año pasado.

No pudo ser más satisfactoria la acogida brindada al señor López Rodó por las autoridades, los empresarios y los medios brasileños de publicidad. Sus reuniones con Delfín Netto, el hombre del milagro brasileño, fueron muy satisfactorias para ambos, según manifestaron, pues en las experiencias de los dos países, que ellos dirigieron y dirigen, hay cosas de gran interés para cada uno.

De Brasil pasó el ministro Comisario del Desarrollo a Caracas, a fin de participar en la Conferencia Atlántica, y aprovechó esta circunstancia para reunirse con el presidente don Rafael Caldera y con sus ministros de Relaciones Exteriores, de Hacienda y de Planificación.

Pero el viaje tenía aún otro objetivo más directo, y era de establecer nuevos contactos con el Gobierno de Colombia, en el curso de una visita de carácter oficial. La reunión del señor López Rodó con el presidente Pastrana Borrero duró mucho más de una hora, destacando esto la importancia que el Jefe del Estado de Colombia concedía a la reunión con el ministro español. Fueron abordados todos los temas, y expuestos los planes de la industria y de las finanzas españolas, así como los del propio Gobierno de España, para equilibrar en la forma más justa posible el comercio entre los dos países. Este comercio ha evolucionado tanto en los últimos años, que de unos 45 millones de dólares que movilizaba en ambas direcciones, ha llegado hoy a más de 1.800 millones de dólares. Para equilibrar las balanzas, el ministro López Rodó ha presentado en Bogotá un esquema de los proyectos para la creación

de industrias españolas que allí están ya en vías de ejecución, y ha estudiado conjuntamente con sus colegas Llorente, Jaramillo y Agudelo los modos de aumentar las compras españolas en Colombia.

Paralelamente con la visita del ministro comisario del Plan de Desarrollo, se efectuaba en Madrid la firma de un Acuerdo Comercial y de Pagos entre España y Colombia. El embajador don Carlos Noriega, acompañado por el presidente de la Comisión Negociadora, don Germán Botero de los Ríos, firmaron por Colombia, en tanto que por España lo hacía el subsecretario de Asuntos Exteriores, don Gabriel Fernández de Valderrama. En el acto de la firma de este nuevo Acuerdo de Pagos estuvo presente el subsecretario de Comercio de España, don Nemesio Fernández Cuesta, quien poco después saldría hacia América como acompañante del señor López Rodó en su viaje.

## COMUNICADO OFICIAL DE LA VISITA

Al finalizar la estancia en Colombia del señor López Rodó, se ofreció un

comunicado oficial de su visita, concedido en los siguientes términos:

«Invitado oficialmente por el ministro de Desarrollo Económico, doctor Hernando Agudelo Villa, el ministro y comisario del Plan de Desarrollo Económico y Social de España, don Laureano López Rodó, ha visitado Bogotá del 12 al 15 del presente mes.

Durante su estancia, y acompañado del embajador de España, fue recibido en audiencia especial por el Presidente de la República, con quien sostuvo un amplio cambio de impresiones sobre los planes de desarrollo de ambos países y las posibilidades de un acrecentamiento de las relaciones de todo orden colombo-españolas y, en particular, de una mayor cooperación económica.

Asimismo celebró conversaciones con los ministros de Relaciones Exteriores, Hacienda, Agricultura y Desarrollo. Con este último, el doctor Agudelo Villa, examinó ampliamente y en un ambiente de extremada cordialidad, los más importantes campos de la cooperación industrial.

El ministro López Rodó expuso a su colega colombiano el extraordinario interés que España tiene en mantener y proyectar hacia el futuro su actual posición en el sector automotriz, cuyo papel es decisivo para la consolidación y expansión de las relaciones económicas entre ambos países.

En este sentido puso de relieve el deseo español de vincularse al desarrollo de este sector en Colombia mediante el ensamble de vehículos industriales.

El ministro de Desarrollo colombiano hizo patente su mejor comprensión de este planteamiento y expuso el propósito del Gobierno de propiciar una fórmula que haga posible dicha vinculación dentro de los alineamientos de la política motriz del país y buscar fórmulas que permitan su realización.

El ministro de Desarrollo y el director de Planeación han aceptado una invitación formulada por el ministro español para asistir a la reunión de ministros de Planeación y Desarrollo Económico iberoamericanos, que tendrá lugar en Madrid en mayo de 1973.

En todas las entrevistas mantenidas se ha puesto de manifiesto una vez más la permanente amistad y sincero entendimiento que siempre ha presidido las relaciones entre Colombia y España, así como las posibilidades de estrecharlas más en el terreno económico, tanto en una proyección bilateral como en el contexto del Pacto Andino.



Homenaje tributado en Santander a Menéndez Pelayo por Nicaragua. El embajador nicaragüense en Madrid descubrió una placa a Rubén Darío en la biblioteca Menéndez Pelayo.

## HOMENAJE DE NICARAGUA A MENÉNDEZ PELAYO EN EL CXVI ANIVERSARIO DE SU NACIMIENTO

La evocación del CXVI aniversario del nacimiento del insigne polígrafo don Marcelino Menéndez Pelayo, efectuada en Santander, tuvo este año una especial resonancia.

Los actos comenzaron con una misa en la catedral, donde reposan los restos de Menéndez Pelayo. Ante su tumba rezó un responso el obispo de la diócesis, don Juan Antonio del Val. Por la tarde, en la Cátedra Menéndez Pelayo de la Biblioteca del prócer, se celebró un solemne acto académico en el cual intervinieron: el director de la Biblioteca, don Ignacio Aguilera, la agregada cultural de la embajada de Nicaragua en Madrid, doña Margarita Gómez Espinosa, el

poeta don José García Nieto, director de esta revista, y finalmente, para cerrar el acto, el señor embajador de Nicaragua en España, don Justino Sansón Balladares.

Después de este brillante acto académico, se procedió a descubrir en el jardín norte de la Biblioteca Menéndez Pelayo, una estela de piedra, con la efigie de Rubén Darío en bronce colocado en lo alto de la misma, y con la inscripción «Nicaragua a Menéndez Pelayo». El embajador Sansón Balladares ofreció a la ciudad de Santander la estela, y en nombre de la ciudad pronunció unas hermosas palabras el alcalde señor Fuente Alonso.

## CONVENIO COMERCIAL HISPANO GUATEMALTECO

Como culminación de la visita a España del ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala, don Jorge Arenales Catalán, quedó firmado en el Ministerio de Asuntos Exteriores un nuevo Convenio Comercial entre los dos países. Por España firmó el ministro don Gregorio López Bravo, y por Guatemala el ilustre visitante.

Trato incondicional e ilimitado de nación más favorecida, tanto en la importación como en la exportación de sus productos propios entre España y Guatemala, es uno de los acuerdos que figuran en el convenio de cooperación económica. El convenio responde a las directrices más modernas de este tipo de tratados internacionales y, conforme a su texto, las partes contratantes tratarán de asegurar y elevar al más alto nivel la cooperación económica y técnica, especialmente a través de sus políticas comerciales, financieras, de inversiones y de asistencia tecnológica y científica, orientadas a completar los esfuerzos de ambos Gobiernos en el marco del desarrollo económico y social.

El tratado prevé la posibilidad de la futura suscripción de acuerdos especiales sobre compromisos de compras de productos concretos, inversiones, complementación industrial, financiera y asistencia técnica.

Asimismo, la República de Guatemala concederá trato preferencial a los estudios y proyectos que presenten las empresas españolas siempre que sus términos sean igualmente favorables a los de cualquier otra procedencia.

Finalmente, los dos países se concederán facilidades para el establecimiento y funcionamiento de empresas mixtas. Una Comisión hispano-guatemalteca vigilará la buena marcha del convenio, que será prorrogable tácitamente por anualidades, salvo denuncia con antelación de tres meses por una de las partes.

Firmaron el acuerdo, por parte española, el

ministro de Asuntos Exteriores, don Gregorio López Bravo, y por parte de Guatemala, su colega, señor Arenales Catalán. Se encontraban en el acto, entre otras personalidades, el ministro de Comercio, señor Fontana Codina; el subsecretario de Asuntos Exteriores, señor Fernández de Valderrama, y la delegación que acompañara al señor Arenales Catalán en su visita oficial a España.

### ALMUERZO EN CULTURA HISPANICA

En ausencia del director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Marañón, quien se encontraba en Puerto Rico, el secretario general del organismo, don Juan Ignacio Tena Ybarra, ofreció un almuerzo en honor del ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala, don Jorge Arenales Catalán, quien acompañado por los miembros de su séquito, visitó la sede del Instituto de Cultura Hispánica.

Con el ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala y el secretario general del Instituto de Cultura Hispánica asistieron al acto, entre otras personalidades los señores Chocano y Solares, alto personal del séquito del ministro guatemalteco, embajador de España en Guatemala, don Justo Bermejo; director general de Política Exterior, don Fernando Rodríguez Porrero; subdirector general de Relaciones Culturales, don Carlos Fernández Shaw; don Emilio Pan de Soraluce y don José García Banón, del Ministerio de Asuntos Exteriores; don Alfonso García Valdecasas, decano de la Facultad de Derecho de la Universidad de Madrid; don Rodolfo Barón Castro, secretario general de la Oficina de Educación Iberoamericana; los catedráticos don Francisco Morales Padrón y don Antonio Truylol, y miembros de la Junta de Gobierno del Instituto de Cultura Hispánica.

## 997 MILLONES DE DOLARES DEL BANCO MUNDIAL PARA ACELERAR EL DESARROLLO

EN el último Informe del Banco Mundial donde se dio cuenta de que el organismo ha prestado más de 3.000 millones de dólares a los países en vías de desarrollo en todas partes del mundo, se consignó el hecho de que esos 3.000 millones se repartieron entre aportaciones del Banco mismo, y aportaciones de su filial la Asociación Internacional de Fomento (AIF).

Se hace resaltar, como un dato revelador de la importancia reconocida al esfuerzo de las naciones iberoamericanas, que de esos 3.000 millones, 977 fueron entregados a países del área iberoamericana en el ejercicio que terminó en junio de este año.

El banco otorgó 72 préstamos a 40 países, por un total de 1.996 millones de dólares; de ese volumen, 28 préstamos fueron para 12 países de las Américas por un total de 945 millones de dólares. La AIF aprobó créditos por un valor total de 1.000 millones de dólares para 74 proyectos en 38 de sus países miembros más pobres. Solamente dos países americanos recibieron créditos por la suma de 11 millones de dólares.

La Corporación Financiera Internacional (CFI), tercer miembro del grupo del Banco, contrajo 23 compromisos con el sector privado de 17 países por un total de 116 millones de dólares. Siete de ellos por un total de 40 millones se realizaron en cinco países de las Américas.

El informe del Banco Mundial dice que la reducida cantidad y volumen de los créditos de la AIF en la región de Iberoamérica y el Caribe «refleja la etapa de desarrollo relativamente avanzada a que han llegado muchos de los países de la región... Sólo unos cuantos países tienen un ingreso «per cápita» inferior al que emplea actualmente la AIF como criterio para distribuir sus escasos recursos».

Destaca el informe que en el caso de los países sudamericanos, por ejemplo, excluyendo a Venezuela, los ingresos son, como promedio, tres veces superiores a los de Asia meridional y cuatro veces a los de África oriental.

Para mantener ese nivel de compromisos, afirma el informe anual que el Banco ha tenido

que incrementar el número de emisiones de sus obligaciones y el monto de los fondos obtenidos en préstamo. En el ejercicio 1971-72 se lanzaron 30 emisiones, 17 en ofertas públicas y 13 colocadas directamente con inversionistas, bancos centrales e instituciones internacionales.

El valor de las emisiones fue del equivalente de 1.744 millones de dólares, contra 1.368 millones en el ejercicio de 1970-71.

El informe muestra que, además del aumento del volumen de las operaciones, se ha ampliado el campo de las actividades del grupo. Así, se han incorporado a sus actividades sectores como los de urbanización, nutrición, desarrollo rural y turismo, y se han intensificado las labores en otros, como los de agricultura y educación.

En la región iberoamericana se encuentran los dos principales prestatarios del Banco, Brasil y Méjico, que al 30 de junio de 1972 habían recibido préstamos por un total de 1.460 millones de dólares y 1.351 millones, respectivamente. Estos dos países fueron igualmente los mayores prestatarios del Banco entre todos sus miembros de las distintas regiones del mundo en el ejercicio 1971-72: Brasil obtuvo siete préstamos por un valor de 437 millones de dólares, y Méjico recibió cinco por un valor de 277 millones de dólares.

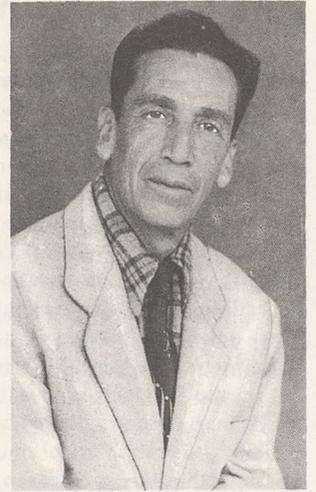
Entre las operaciones más importantes financiadas por el Banco este año en Iberoamérica se destacan:

—El apoyo a la integración regional centroamericana mediante préstamos (dos) para incrementar los sistemas de energía eléctrica de Honduras y Nicaragua.

—El primer préstamo para un proyecto de infraestructura turística a un país miembro, Méjico.

—Los dos primeros préstamos para ampliación y modernización de aeropuertos, Panamá y Venezuela.

—Financiamiento para intensificar los esfuerzos de industrialización y promoción de exportaciones no tradicionales, a Brasil, Colombia y Méjico.



Licenciado  
David Vela

## EL ESCRITOR GUATEMALTECO DAVID VELA HA OFRECIDO UNA ORIGINAL INTERPRETACION DEL DESCUBRIMIENTO DEL NUEVO MUNDO

EL licenciado David Vela es uno de los escritores más conocidos y más justamente apreciados de América. A su labor de historiador une la de periodista brillante. Actualmente es director del diario *El Imparcial* de la capital guatemalteca y es al mismo tiempo presidente de la Sociedad de Geografía e Historia, una de las más prestigiosas y antiguas de América.

David Vela tuvo a su cargo este año, en la Sociedad, el discurso central para la celebración del 12 de Octubre. Su trabajo, que el lector hallará a continuación, es una obra maestra de síntesis histórica, de erudición, y, sobre todo, de interpretación profunda y acertada de lo que significó y sigue significando para el género humano el Descubrimiento del Nuevo Mundo.

Para MUNDO HISPANICO es una gran satisfacción ofrecer a sus lectores esta magistral disertación del licenciado David Vela, historiador ejemplar y modelo de periodistas.

### CUMPLIDAS LAS PROFECIAS

La hazaña colombo-española —y también puede llamarse hispanocolombina— fue para López de Gómara «la mayor cosa después de la creación del mundo...» por eso acudió la intuición de Pedro Martyr de Anghlería al bautizo: NUEVO MUNDO —nombre adecuado a la esperanza visionaria de Colón, y adoptado por éste con espontánea sensibilidad poética.

América andaba en el sueño de los hombres; la fiebre de descubrimientos caracterizaba ya ese tipo espengleriano de Epoca anónima, por la concurrente preocupación colectiva de conocer los linderos y condicio-

## PREMIADOS ARTURO USLAR PIETRI Y JORGE SALINAS EN LA PRIMERA CONCESION DEL «MIGUEL DE CERVANTES», DEL MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO

EL Ministerio de Información y Turismo creó el año pasado, por disposición del ministro don Alfredo Sánchez Bella, un premio anual para periodistas y escritores españoles e iberoamericanos que contribuyan con su labor al conocimiento y al intercambio de ideas y de propósitos entre España e Iberoamérica. El ministro bautizó con el nombre de Miguel de Cervantes este nuevo galardón, no sólo por la preeminencia del Príncipe de los Ingenios como maestro de la lengua, sino también por su conocida divulgación de los méritos de los escritores hispanoamericanos de su tiempo. Cervantes figura entre los precursores de la justicia a los escritores de América, pues tanto en el «Viaje al Parnaso» como en el «Canto de Caliope», hizo figurar una nómina crecida de aquellos escritores y poetas.

Este premio «Miguel de Cervantes» está dotado con 100.000 pesetas, y a él pueden aspirar todos los periodistas y escritores que traten temas relacionados con la Hispanidad y con el conocimiento mutuo.

Este año, el jurado otorgó el primer premio al gran novelista, periodista e historiador venezolano don Arturo Uslar Pietri, por su trabajo «Los expulsados de la Civilización», que recogieramos en MUNDO HISPANICO en reconocimiento a su poderosa argumentación y a su espíritu de justicia ante el desplante del historiador inglés Kenneth Clark, quien estudiando la civilización occidental se permitió omitir el aporte español. Uslar Pietri, espontáneamente, tal y como hiciera en su tiempo otro gran hispanoamericano, Pedro Henríquez Ureña, salió al paso del poco informado historiador y puso en su sitio la verdad histórica.

Al declararse desierto por el jurado un segundo premio, para trabajos no firmados, se decidió, en reconocimiento de la gran labor realizada, otorgar un premio especial al escritor y periodista boliviano Jorge Siles Salinas. Este eminente hispanista ha desarrollado su labor en la prensa de su país y en el diario ABC de Madrid.

## DAVID VELA

nes de su mundo, aunque luego fuera preterida, entre las motivaciones de la hazaña, esa inquietud, esa curiosidad, que acabaría por darle al hombre una conciencia planetaria; de la misma manera como ahora busca una conciencia espacial o galaxial.

De ahí las innumerables alusiones proféticas, anticipados criterios científicos, iluminadas alegorías del hombre acuciado por su afán de redondear el conocimiento de su *habitat* en el universo. Eratóstenes había dicho «que si no fuese un obstáculo la colosal extensión del océano Atlántico, podría llegarse fácilmente por mar, desde la Península Ibérica hasta las Indias», y Estrabón creía «muy probable que en esa extensión se hallasen mayor número de partes habitadas del mundo»; Aristóteles y la escuela pitagórica sugirieron la esfericidad de la tierra y del universo.

Se recuerda la interpretación dada —hasta bien entrado el siglo XVI— a cinco versos de la *Medea* (Acto II, verso 375) del filósofo hispanorromano Séneca, interesándonos la traducción del *Libro de las profecías* (compilado por don Fernando Colón y el padre Gaspar Goricio, quizá de la copia Venetiis MCX) a saber:

Vernan en los tardos años del mundo  
ciertos tiempos en los cuales el mar  
oceano afloxará los atamientos de las  
cosas y descubrirá una grande tierra  
y un nuevo marinero como aquel q. fue  
guya de Jason (q. obe nombre tiphi)  
descubrirá nuevo mundo; y entonces non  
será la ysla Tille, la postrera de las  
tierras.

Este pasaje del Acto II de *Medea*, dice —como otros traducen—:

Venient annis saecula seris  
Quibus Oceanus cincula rerum  
Laxet, e ingens pateat tellus,  
Tethys que novos detegat orbes,  
Nec sit terris ultima Thule.

(Las ediciones modernas ponen Tethis, personificación del mar.)

«Siglos vendrán, en la  
tarda edad del mundo, en  
que el océano aflojará su  
cerco y aparecerá la tierra  
en toda su grandeza; Tethis  
revelará nuevos orbes y ya no  
será Thule el último término  
del mundo.»

Entusiasmaría a don Fernando la premonición de NOVI ORBIS —epíteto de Pedro Martyr y de Colón para realzar la maravilla del descubrimiento y aludir a la inocencia de las nuevas tierras sacadas del ignoto mar— y anotará al margen con filial orgullo:

Haec prophetia expleta est per  
patrem meum, Christophorum Colon  
Almirantum, anno 1492.

«Esta profecía ha sido cumplida  
por mi padre, el Almirante Cristóbal  
Colón, en el año de 1492.»

La ascendencia italiana de Colón invita a recordar también la portentosa alegoría de Dante Alighieri:

Io mi volsi a man destra e posi mente  
All'altro polo, e vidi quattro stelle  
(*Divina Comedia*, Purgatorio I, 22/27)

Dante imagina el cielo visto desde la anti-

poda de Jerusalén y, además de los planetas y constelaciones, localiza estrellas, y aunque han querido ver sólo una simbología de las cuatro virtudes cardinales (justicia, fortaleza, templanza y prudencia) alude a *La cruz del Zur*, constelación que no se observa en el Hemisferio boreal:

O settentrional vedovo sito  
Poi che privato sei di veder quelle.

## LOS SUEÑOS DEL DESCUBRIDOR

El propio Colón —con criterio providencialista y convicción de predestinado— dijo después de su tercer viaje haber encontrado el *Ophir* bíblico (lo afirma Pedro Martyr: *Hispaniolam ipse ophira esse asseverat*) en una isla del Caribe; luego, otros tratarían de localizar el *Ophir* en el Perú; y en 1869 afirmaría Onfroy de Thoron «que la verdadera Ofir se encuentra en el Brasil» (en la región bañada por el río Yapurá, afluente del Amazonas); teoría entonces atrevida, cobraría después carta de naturaleza como hipótesis (no resisto a caer en la disgresión).

Recordaréis que en el libro de los Reyes (Cap. IX, 26 y 28, y Cap. X, 11; traducción de la Vulgata latina por Félix Torres Amat; edición Sopena Argentina S.A., Buenos Aires, 1960) se cuenta que «Salomón hizo equipar una flota en Asiongober, que cae sobre Ailat, sobre la costa del mar Rojo, en Idu-mea... y habiendo navegado a Ofir, tomaron de allí 420 talentos de oro... y envió Hiram en esta flota algunas de sus gentes, hombres inteligentes de la náutica y prácticos de la mar, con las gentes de Salomón... recogieron también maderas, como el tino o ébano oloroso...

Releí hace poco en dos revistas: *Time* y *News week* (mayo de 1968), una información científica que actualizaba la secular controversia sobre una famosa inscripción grabada en piedra, en antiguo lenguaje fenicio, que reza: «Somos hijos de Cannan y venimos de Sidon, la ciudad del rey. El comercio ha sido la causa que nos ha relegado a estas playas lejanas, a este país montañoso. Hemos sacrificado un joven en honor de los dioses y diosas de gran poder, en este año XIX de Hiran, el gran rey. Zarpamos de Ezion-Gaber, en el mar Rojo, con diez embarcaciones. Navegamos todos juntos durante dos años, dando la vuelta a la tierra de Ham. Una tempestad nos separó del grueso de la flota, y buscamos a nuestros compañeros. De este modo llegamos doce hombres y tres mujeres, a una tierra nueva de la que tomo posesión como almirante. ¡Que los altos dioses y las poderosas diosas nos protejan!»

El texto fenicio —se comenta— tiene un pedigríe casi tan extraño como la historia que relata: un esclavo de Joaquín Alves de Costa la encontró, en 1872, en el Estado de Paraíba; un hijo del señor hizo una copia y la envió al emperador brasileño y el cónsul del Estado, Ladislau Netto, director del Museo, hizo una transcripción cuidadosa. Hasta hace dos años era todo inverosímil, pero el doctor Jules Piccus, profesor de lenguas romances de la Universidad de Massachussets compró de lance un cuaderno de apuntes del bibliógrafo Wilber Joice Eames y allí descubrió una carta de Netto, datada en 1874, no sólo con la transcripción del texto fenicio, sino con la copia del original hecha por el hijo del dueño de las tierras. Examinado por el profesor Cyrus H. Gordon, investigador

de lenguas en la Universidad de Brandeis y autoridad en lenguas semitas, encontró matices y sutilezas del estilo fenicio que no pudieron ser conocidas por los informadores del siglo XIX; de no ser genuina la inscripción —concluye—, quien la haya hecho necesitaba ser gran adivino.

En suma, el propósito de correr su aventura marina y la esperanza de encontrar nuevas tierras, se fraguaron en la mente de Colón por un tiempo en que —al decir de fray Bartolomé de las Casas— «andaban muy hirviendo la práctica y ejercicio de los descubrimientos».

## CIENCIA Y FANTASIA EN LA HAZAÑA

Hasta el vulgo participaba de ciertas ideas geográficas a mitad del siglo XV, operando como incentivos los indicios arrojados por la ofuscante expedición de Marco Polo, y la exploración de las costas africanas presidida por la actividad portuguesa y la visión de don Enrique el Navegante; expansión de la geografía que inició su apogeo en el siglo XII y había formado una profunda convicción sobre la existencia de ignotas tierras, las que incluso llegaron a dibujarse atrevidamente en algunos mapas, hasta culminar con el descubrimiento de América.

Colón estuvo atento a todas las proposiciones teóricas y experimentos de su tiempo, no obstante haberse puesto en duda la extensión y certidumbre de su bagaje científico. Por otra parte, estaba imbuido del sentido histórico de su época, eminentemente providencialista, hasta llegar a creerse predestinado para acometer y realizar la hazaña; y a ella se lanzó —sin perjuicio de ser atraído por la fama y de soñar con futuras grandezas— bajo la advocación del Espíritu Santo, santo y seña bien escogido en la España católica de Fernando e Isabel.

Por eso, aunque la primera isla —Guahaní de los indios— debía llamarse San Salvador, y a la segunda convenía el nombre de Santa María de la Concepción; la tercera *Fernandina*, debía honrar al leonés conductor de la ecuménica potencia castellana; y la cuarta, *Isabela*, a la primera soberana de América, bautizada por el agua y la sal de un mar domeñado, como primer tributo a ese gran espíritu fundante, que desde su unitaria afirmación española se proyectaba universalmente, y revisió de ternura su voluntad capitana, que sobre la fiera tempestad de la conquista trazó el arco iris de su femenina sonrisa

A Castilla y a León  
nuevo mundo dio Colón...

## LA SIEMBRA DE IMPULSOS CREADORES

Pero la reina, alta de piedad y sencillamente generosa, entendió que recibía un deber más para su corona, en el sentido de que España, en la cumbre del poder, debía participar a la América cuanto era y tenía. Sintió Isabel —dice Fernando Pizarro y Orellana— que el almirante hubiese enviado 300 indios por esclavos, y ella manda devolverlos en libertad a su tierra, negando a Colón autoridad para disponer de sus vasallos; y su testamento recoge una póstuma advertencia: «...e no consientan ni den lugar a que los indios y moradores de aquellas tierras, reciban agravio alguno en sus personas e sus bienes, mas que sean bien y justamente tratados».

De ahí que José García Nieto pueda afirmar ahora que «los héroes de la libertad y de la independencia americana han partido siempre de esos impulsos humanísimos y primarios, que mueve más el genio que la razón, pero en todos ellos late siempre una costumbre histórica, un como tácito encaminarse hacia un ordenado y lógico destino»; en efecto, esa vocación emancipadora fue el mosto del vino derramado por criollos y peninsulares en una especie de guerra civil, y al asumir el poder las *juntas patrióticas* se razonó que América sólo se había rendido a León y a Castilla; y al usurpar la corona española el invasor francés, los pueblos recobraban automáticamente el soberano derecho de darse el gobierno que más les conviniese.

#### LAS QUEJAS POSTUMAS DEL DESCUBRIDOR

Son conocidas al detalle las dificultades que venció la constancia del iluminado descubridor, las peripecias de sus cuatro viajes, pues antes navegó en zargazos de dudas, entre nieblas de escepticismo, contra vientos de criterios desconfiados; alguna vez tuvo razón para decir: «si mi queja del mundo es nueva, su uso de maltratar es muy antiguo»... Pero antes debió reconocer la generosidad de España, aunque sufriera impaciencia y desaliento, por no catar él mismo que era un hombre oscuro, extranjero, sin recursos; tan terco en su demanda como contradictorio o reticente en algunas proposiciones; más ferviente que seguro en sus datos, y aun vago al identificarse; no obstante, fue atendido por muchos, recibió mercedes de los reyes y jamás se halló en desamparo o en la indigencia; duques, funcionarios, cortesanos, clérigos, frailes le ofrecieron amistad, ayuda y estímulo; y Beatriz Enríquez de Arana le da la rosa de su amor... estaba lejos del carácter metódico, la mente lúcida, la capacidad de organización y el objetivo práctico que la gente del siglo XV ponía al servicio de las empresas de los descubrimientos; se parecía más al Viejo Restelo de Os Luisiadas de Camoens.

Colón podría lanzar quejas póstumas, contra eruditos aficionados a la cacería histórica y colonos de otros descubridores para anteponerlos a la hazaña colombina; atrayendo a precursores auténticos y, a veces, cayendo en la superchería. Curioso resultó, por ejemplo, que el mapa publicado por la Universidad de Yale en 1965, en el libro *The Vinland map and the Tartar relation* (mapa comprado por el millonario Mellon en 280.000 dólares) fuese refutado por el expertise de los insectos, cuyas perforaciones en esa carta y en la relación tártara coincidían con las de un libro del siglo XV —posterior al descubrimiento— que compró de lance el doctor Thomas E. Marston, archivero y encargado de la literatura medieval y renacentista en la propia Universidad de Yale.

Mapas encontrados en el Tiber indujeron a Lev Gomilev y a Bronislav Kuznetsov a afirmar que «los geógrafos asiáticos conocían América 1.500 años a. de C. La leyenda de San Brandan resucita periódicamente y el profesor Karl Ortwin Sauer (*Northern Mist: Brumas del Norte*, 1968), sobre ver en Colón a un oportunista y cruel explotador de los nativos, aduce hallazgos arqueológicos en Terranova (donde se halló una rueda). Alexander von Wuthenau (*El arte de la alfarería de terracota en América Central y del Sur Precolombinas*).

No sólo los vikingos han disputado a Colón la gloria del descubrimiento; hindúes, griegos, etruscos, japoneses navegan entre leyendas y proposiciones científicas; pero la verdad es que nunca antes hubo conciencia del descubrimiento, ni evaluación cultural, económica y política, como ocurrió con el viaje de la nao Santa María y las carabelas La Niña y La Pinta; menos aún las proyecciones que le dio la gloriosa España de Fernando e Isabel.

#### OTRO NUEVO ESTUPOR PARA EL MUNDO

Dejando una estela de conocimientos y aventando un impulso de progreso, cambiando y ampliando el trazo de la ruta de la civilización, pasó aquella época de fascinación marina, de fiebre geográfica, de integración cosmográfica, de afirmación universalista. Ahora nos domina el estupor sideral, en la etapa de atrevidos ensayos astronautas, cuya actualidad nos permite revivir el entusiasmo y los temores que presidieron y acompañaron el alumbramiento de un nuevo mundo y la exploración de la América.

Pero las dudas y las sombras que entenebrecieron el misterioso y atemorizante mar del mundo antiguo, y las que pueblan los altos sueños de la estratosfera, persisten en la mente y en el corazón del hombre; este pobre animal sin destino, obligado a mejorar sus humildes recursos biológicos, a improvisar su propia historia, a ingeniarse un acomodo dentro de su propia sociedad.

Pienso con el profesor Zbigniew Brezezinski que estamos en un momento de transición, como de una madurez a otra, extraviados en el caos de cosas que hemos superpuesto al mundo, violentando a la naturaleza cuando fue preciso, pero un poco ebrios de poder; anota Brezezinski que nuestras invenciones nos arrastran o empujan: *la brújula*, guiando la navegación a través de largas distancias nos condujo al colonialismo y al imperialismo ¿A dónde nos llevarán ahora *los computadores?*; *la pólvora* exigió todo un aparato militar asentado sobre una infraestructura industrial. ¿Qué no exigirá *la energía nuclear?*; *la imprenta* animó el proselitismo político y despertó a las masas al servicio de un domador, ¿cuáles serán las consecuencias de la comunicación electrónica? La invención nos une, porque surge de nuestra natural imitación de la naturaleza, pero la ciencia y la tecnología nos diferencian en grados de desarrollo; el género humano parece más diferenciado ahora que antes, pero su masificación exige el sacrificio de altas personalidades, de superiores potencias, para sostener su cartabón en un promedio mediocritante; por saberlo todo, sabemos realmente muy poco, perdidos en el bosque de la sabiduría.

El hombre conoce su mundo, explora el universo, y acaso se distrae más de la cuenta en la tarea fácil de dominar a la naturaleza; pero ha dejado de navegar por las insondables aguas de su conciencia. Falta un Cristóbal Colón, iluminado y terco, que se arriesgue en la más profunda introspección —un poeta, diríamos— que abra las rutas hacia el conocimiento del hombre y diseñe el monumento ético que ha de elevarlo sobre su pequeñez intelectual y su miseria moral, a más altura que la alcanzada por astronautas mecanizados, hasta descubrir dentro de sí mismo un nuevo mundo, el Continente de su esperanza.

(viene de la pág. 41)

sevillana de la primera mitad del siglo XVII, otras reflejan la estilística de la pintura española de los años finales de esta centuria, etc., pero como ya se ha dicho, aunque el camino se ha empezado a andar, existen todavía numerosos escollos en su estudio.

Su *localización geográfica* abarca un extenso campo que incluye las naciones europeas pero puede decirse que aparte de las propias islas Filipinas, Suramérica, en especial Méjico, y España poseen las mejores piezas que llegaron por la ruta obligada que cubría el Galeón de Manila o Nao de Acapulco, desde Manila a la Nueva España, y las flotas de Indias, desde el Caribe a Sevilla.

Las *piezas que se exhiben* en las salas del Instituto de Cultura Hispánica son exponentes de las características y circunstancias apuntadas. Los dominicos de San Esteban de Salamanca han presentado entre otras piezas un precioso Cristo moribundo de talla muy fina, enclavado en una maravillosa cruz «enconchada». De las esculturas que pertenecen a los agustinos de Valladolid destacan las delicadas vírgenes de mantos y túnicas ricamente policromados en tonos dorados cobrizos cuyo entalle a la espalda caracteriza las representaciones femeninas de la escultura en marfil hispano-filipina. Conviene recordar la gran labor de cristianización que ambas órdenes, dominicos y agustinos, realizaron en Filipinas. La parroquia de Santa María de Medina de Rioseco



San Francisco.

ha contribuido a la exposición con un grupo muy selecto de esculturas. Su grandioso Cristo Expirante presenta la típica cruz de forma de tronco de árbol, de madera de gran calidad, dura y pesada y con adornos de tipo floral, carnosos y túrgidos como la flora tropical. Su Virgen del Rosario presenta en su base un ejemplo de la representación esquematizada de las nubes; su estilo se refleja en la Inmaculada del marqués de Lozoya. Por último, las Sagradas Familias de las colecciones Barceló y Semprún son ejemplares de estilos distintos dentro de una misma composición mientras que las diversas esculturas de santos que se exhiben recuerdan los tipos iconográficos preferidos.

Para los españoles y todos cuantos hablan nuestra lengua, esta exposición es un ejemplo más de la aportación de España a la cultura del mundo. Cupo el honor a nuestra patria, educadora de pueblos al modo de Roma, atraer a la órbita de la civilización europea a estas nuevas tierras, enseñando su lengua, arte y religión al pueblo filipino, que en contacto con la milenaria cultura china supo amalgamar sabiamente elementos tan diversos en una cultura nacional que pudo incorporarse con independencia al acontecer histórico de los pueblos en marcha.

M. E.





**ARTE ESPAÑOL EN SANTO DOMINGO** Bajo el patrocinio de la embajada de España en Santo Domingo, se ha celebrado el acto de inauguración de la exposición «Imagen y línea de la Pintura española», enviada por el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid. Al acto inaugural asistieron destacadas personalidades del mundo de la diplomacia y de las artes de la capital dominicana.



**EN QUITO** En la Casa de Benalcázar se ha celebrado un acto académico en el que disertó el catedrático de la Universidad de Valladolid, don Demetrio Ramos. La presidencia del acto estaba integrada por el embajador de España don Eduardo Ibáñez; los presidentes de las Academias de la Historia, doctor Carlos Manuel Larrea, y de la Lengua, doctor Julio Tobar Donoso; así como el presidente del Instituto Ecuatoriano de Cultura Hispánica, don Manuel Mantilla.



**EN SAN SALVADOR** Don Enrique Iranzo, encargado de negocios, a.i. de la Embajada de España, ha entregado el sable de honor que el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid concede a los alumnos más destacados de las Academias Militares de Hispanoamérica, al caballero cadete don Germán Fonseca Torres, número uno de la promoción de 1972. Junto a los citados, figuran don Pablo Fiallos, agregado de Defensa de la Embajada de El Salvador en Guatemala; el encargado de Negocios, a.i. de la Embajada de la República Argentina, don Carlos Rivera, y el mayor general José R. Somoza, inspector general del Ejército de El Salvador.



**EN SANTIAGO DE CHILE** El embajador de España en Chile, don Enrique Pérez-Hernández, ofreció una recepción en la sede de la embajada española con ocasión del Día de la Hispanidad. En la fotografía, el embajador de España acompañado de su esposa y el alto personal de la representación diplomática y sus respectivas esposas.



**EN PORTO ALEGRE** Han tomado posesión de sus cargos los nuevos miembros de la Junta Directiva del Instituto de Cultura Hispánica de Rio Grande do Sul. Al acto asistió el cónsul de España en Porto Alegre, don Herminio Morales —segundo a la izquierda de la fotografía—, al que acompañan los señores Antonacci Rebello, primer vicepresidente; doctor Francisco Jururena, consejero; don Dionisio Fuertes Alvarez, presidente; don Faustino Juan y el doctor Hans Goldschmidt, consejero.



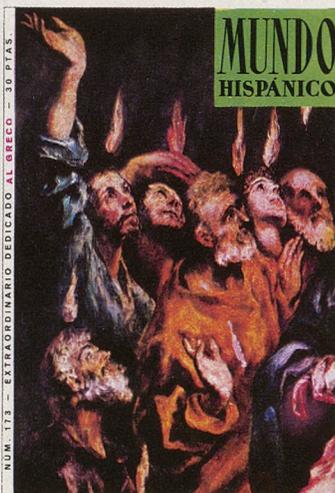
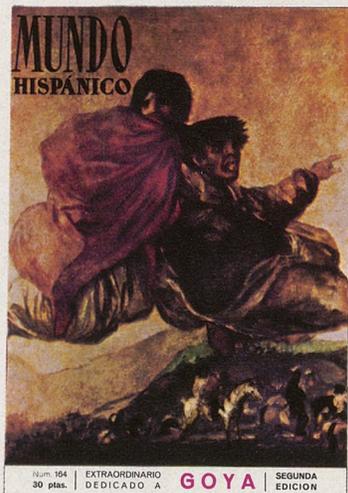
**PRESENTACION DE LA «INTERFER 73» EN BARCELONA** En el Consulado General de Guatemala en Barcelona se ha celebrado el acto de presentar la «Interfer 73», importante certamen comercial que se celebrará el año próximo en el citado país. Figuraron en la presidencia del acto don Pedro Haro, asesor español ante la ONU; don Carlos Paredes Luna, ex embajador de Guatemala en Bélgica; don Francisco Delgado Soriano, cónsul de Guatemala en Barcelona; don Mario Castillo Sinibaldi, presidente de «Interfer 73»; don Antonio Castañeda, subdelegado del ministerio de Comercio; don Jonás Vásquez Alvarado, director general de «Interfer 73», y don Alberto Pons Fontanillas, canciller del Consulado de Guatemala.



# MUNDO HISPANICO

UNA REVISTA EN ESPAÑOL PARA TODOS LOS PAISES

## MONOGRAFIAS

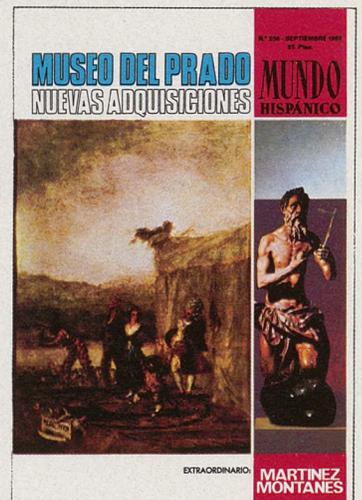
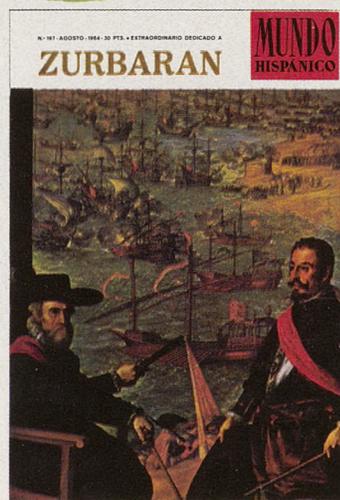


### VELAZQUEZ GOYA - GRECO

Los tres vértices de la pintura española y universal de todos los tiempos, en tres números monográficos, recogidos en un solo volumen lujosamente encuadernado en tela. Magníficos ensayos literarios e históricos de los mejores especialistas en la materia, ampliamente ilustrados con reproducciones en color y negro.

### ZURBARAN - MUSEO DEL PRADO (nuevas adquisiciones) y MARTINEZ MONTAÑES

La trilogía de pintores españoles se completa, con los números especiales de MUNDO HISPANICO dedicados a Zurbarán, a las nuevas adquisiciones del Museo del Prado y a Martínez Montañés, el gran imaginero religioso del barroco español.

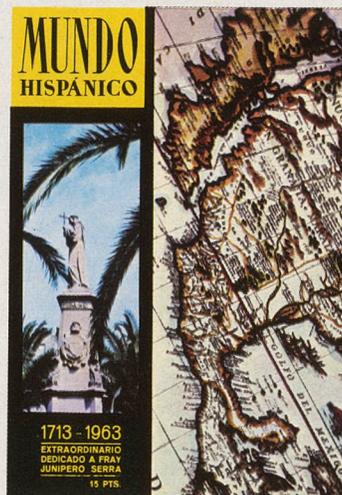
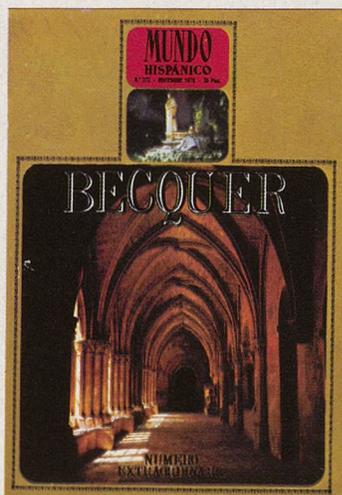


### RUBEN DARIO BECQUER

Dos cumbres de la poesía hispánica. Las máximas figuras del Romanticismo y del Modernismo, en sendos números especiales con gran riqueza literaria e iconográfica.

### FRAY JUNIPERO SERRA

La sorprendente aventura misional de Fray Junípero Serra, apóstol y fundador de California.





**SIERRA NEVADA**